

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 旁观者，第一卷，第二部分(the Onlooker, Volume 1, Part 2) 000001

**2.** 旁观者，第一卷，第二部分(the Onlooker, Volume 1, Part 2) 000002

**3.** 旁观者，第一卷，第二部分(the Onlooker, Volume 1, Part 2) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 旁观者，第一卷，第二部分(The Onlooker, Volume 1, Part 2)

## 第1/3页

[ðə; ði]
**The**
这

这

['ɒnlʊkə(r)]
**Onlooker**
旁观者

旁观者

['ælfrɪd] ['henri] ['luːɪs]
**Alfred** **Henry** **Lewis**
阿尔弗雷德 亨利 刘易斯

阿尔弗雷德·亨利·路易斯

['edɪtə(r)]
**Editor**
编辑

编辑

[vɒl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ai] [njuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - [pɑːt] [ˌtuː'tuː]
**I** **NEW** **YORK** **,** **MAY** **28** **,** **1902** **Part** **2**
我 新的 约克 , 可能 - , - 部分 2

纽约，1902年5月28日 第二部分

" [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] , [wiː; wi]
**"** **Sir** **Oliver** **,** **we**
" 先生 奥利弗 , 我们

奥利弗爵士，我们

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [dæmd]
**live** **in** **a** **dammed**
居住 在 一个 被水坝

住在水坝里

['wɪkɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd]
**wicked** **world** **,** **and**
邪恶 世界 , 和

邪恶的世界，以及

[ðə; ði]['fjuːə(r)][wiː; wi] [preɪz]
**the** **fewer** **we** **praise**
这 更少 我们 称赞

我们越少赞美

[ðə; ði]['betə(r)] .
**the** **better** **.**
这 更好的 .

越好。

" — [sɜː(r)]['piːtə(r)] ['tiːzl] .
**" — Sir Peter Teazle .**
" — 先生 彼得 紫蓟 .

——彼得·蒂泽尔爵士。

[faɪv] [sents] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]
**FIVE CENTS ONCE A WEEK**
五 分 一次 一个 星期

每周五美分

[ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)]
**The Onlooker**
这 旁观者

旁观者

[ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)]
**The Onlooker**
这 旁观者

旁观者

[səb'skrɪpʃ(ə)n] : [wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
**Subscription : One Dollar a Year**
订阅 : 一 美元 一个 年

订阅费：每年一美元

[praɪs] : [faɪv] [sents]
**Price : Five Cents**
价格 : 五 分

价格：五美分

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði] ['kæʒuəl] [klʌb]
**THE CASUAL CLUB**
这 随意的 俱乐部

休闲俱乐部

['tæməni] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪsɪŋ] [fʌndz] —
**Tammany and Its Missing Funds —**
坦慕尼 和 它是 丢失的 资金 —

坦慕尼协会及其失踪资金——

['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] — ['mɪstə(r)] .
**Mr . Nixon and his Failure — Mr .**
先生 . 尼克松 和 他的 失败 — 先生 .

尼克松先生和他的失败——先生

['kærəlz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] —
**Carroll's Troubles with Mr . Croker —**
卡罗尔的 麻烦 和 先生 . 克罗克 —

卡罗尔与克罗克先生的麻烦——

[ðə; ði] ['lætə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
**The Latter Gone for Good**
这 后者 已消失 为了 好的

后者彻底消失了

['pəʊətri]
**POETRY**
诗

诗

[nəʊ] [taɪm] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ]
**No Time Like To - Day**
不 时间 喜欢 到 - 天

没有比今天更好的时机

[ɑː'tɪstɪk] [ˌdɪsə'reɪ]
**Artistic Disarray**
艺术 混乱

艺术混乱

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːldəz]
**AS YOU LIKE IT Fielders**
作为 你 喜欢 它 菲尔德斯

皆大欢喜

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɔːd] ? — ['kɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**Who Loves a Lord ? — Killing for**
WHO 爱 一个 主 ? — 杀戮 为了

谁爱上领主？——为……而杀戮

[fju'tjʊərəti] — [mis'teik] [ɪn][vəʊ'keɪʃ(ə)n] — ['fɒrən]
**Futurity — Mistake in Vocation — Foreign**
未来 — 错误 在 职业 — 外国的

未来——职业选择错误——外国

[d'ɛvəlz] [ə'gen] — ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] — ['ædəm]
**Devils Again — Heaven or Hell — Adam**
魔鬼 再次 — 天堂 或者 地狱 — 亚当

魔鬼再临——天堂还是地狱——亚当

[ə; eɪ] [mɪθ] — [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊə] — ['kæləʊ]
**a Myth — Hurrah for Noah — Callow**
一个 神话 — 欢呼 为了 诺亚 — 卡洛

神话——诺亚万岁——卡洛

['dʒʌdʒmənt] — [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] " [ʃæm'peɪn]
**Judgment — Champagne and " Champagne**
判断 — 香槟酒 和 " 香槟酒

评判——香槟和“香槟”

" [ðə; ði] [pleɪ] ['dʒeɪkwɪz]
**" THE PLAY Jaques**
" 这 玩 雅克

《戏剧雅克》

['leɪdi] ['bɛtiz] ['kɒment] ['betɪ] [steə(r)]
**LADY BETTY'S COMMENT Betty Stair**
女士 贝蒂的 评论 贝蒂 楼梯

贝蒂夫人的评论 贝蒂·斯泰尔

[drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['skɜːrvɪŋ]
**DRIFT OF THE DAY Skirving**
漂移 的 这 天 撇脂

今日漂移：滑行

[ðæt] ['smʌgld] [sɪlk] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['lɒbiɪst]
**THAT SMUGGLED SILK By the Old Lobbyist**
那 走私 丝绸 经过 这 老的 说客

老说客笔下的走私丝绸

['kɔpi,raitid] [baɪ][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , -
**Copyrighted by The Observer Publishing Co . , 1902**
版权所有 经过 这 观察员 出版 合作 . , -

版权所有 © 观察家出版社，1902 年

[ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**The Observer Publishing Company**
这 观察员 出版 公司

《观察家》出版公司

['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ]
**Mercantile Library Building**
商业 图书馆 建筑

商业图书馆大楼

['æstə(r)] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
**Astor Place , New York City**
阿斯托 地方 , 新的 约克 城市

纽约市阿斯特广场

[ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)]
**The Onlooker**
这 旁观者

旁观者

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ai] [meɪ] - , - [pɑːt] [ˌtuː'tuː]
**I MAY 28 , 1902 Part 2**
我 可能 - , - 部分 2

1902年5月28日 第二部分

[ðə; ði] ['kæʒuəl] [klʌb]
**The Casual Club**
这 随意的 俱乐部

休闲俱乐部

[ɒn] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [klʌb] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['ʃɛriz] .
**On last Thursday evening the Casual Club was gathered about a corner table in Sherry's .**
在 最后的 周四 晚上 这 随意的 俱乐部 曾是 聚集 关于 一个 角落 桌子 在 雪利酒 .

上周四晚上，休闲俱乐部的成员们聚集在雪莉餐厅的一张角落桌子旁。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['brɪliənt] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
**The great room was beautiful , the music brilliant , the setting and table appointments magnificent ,**
这 伟大的 房间 曾是 美丽的 , 这 音乐 杰出的 , 这 环境 和 桌子 预约 壮丽 ,

大厅很漂亮，音乐很棒，布置和餐桌摆设都很华丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɔːl] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɑːskt] .
**and the dinner all that might be asked .**
和 这 晚餐 全部 那 可能 是 问 .

晚餐满足了所有人的需求。

[ðeə(r)] [keɪm] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] ['tempəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['membəz] — [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [slɪp] - [ʃɒd] , [ˌɪnə'tentɪv] , [vaɪl] .
**There came but one thing to grieve the tempers of our members — the service was slip - shod , inattentive , vile .**
那里 来了 但 一 事物 到 悲伤 这 脾气 的 我们的 成员 — 这 服务 曾是 滑 - 鞋子 , 注意力不集中 , 卑鄙的 .

只有一件事令我们的成员们感到不满——礼拜仪式草率、敷衍、令人作呕。

[wʌn] ['wʌndər] [ðæt] [səʊ] ['splendɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]
**One wonders that so splendid an arrangement should be left unguarded in the**
一 奇迹 那 所以 灿烂 一个 安排 应该 是 左边 无人看守 在 这
[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ;
**most important particular of service ;**
最多 重要的 特别的 的 服务 ;

令人费解的是，如此精妙的安排竟然在最重要的服务环节上缺乏防范；

[ðæt] ['ʃeri] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ,
**that Sherry , when he has done so much ,**
那 雪利酒 , 什么时候 他 有 完毕 所以 很多 ,

雪莉，当他做了那么多事之后，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['keələsnəs]
**should permit himself to be foiled of a last result by an idle carelessness**
应该 允许 他自己 到 是 挫败 的 一个 最后的 结果 经过 一个 闲置的 疏忽
[ɒv; əv] [ weitə ] ,
**of waiters ,**
的 服务员 ,

他应该允许自己因为服务员的粗心大意而错失最终的胜利。

[huː] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [wʌnz] ['ɔːdərs] ['aʊtraɪt] , ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl]
**who if they do not forget one's orders outright , execute them with all imaginable**
WHO 如果 他们 做 不是 忘记 一个人的 订单 直接 , 执行 他们 和 全部 可以想象的
[sləʊθ] .
**sloth .**
树懒 .

他们即便没有完全忘记命令，也会以你能想象到的最懒惰的方式执行命令。

[ðeɪ] [ə'tend] [ɒn] [gests] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['penʃənəz] ,
**They attend on guests as though the latter were pensioners ,**
他们 出席 在 客人 作为 尽管 这 后者 是 退休人员 ,

他们款待客人就像款待退休老人一样。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstləs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grə'tjuːəti] , ['pɜːsən(ə)l]
**and are listless in everything save a collection of the gratuity , personal**
和 是 蔫 在 一切 节省 一个 收藏 的 这 小费 , 个人的
[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
**to themselves ,**
到 他们自己 ,

除了为自己收集小费之外，他们对其他一切都提不起兴趣。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌblɪks] ['wiːknəs] [hæv; həv] ['edʒukeɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'spekt]
**which their avarice and a public's weakness have educated them to expect**
哪个 他们的 贪婪 和 一个 公众的 弱点 有 受过教育 他们 到 预计
.
**.**
.

他们的贪婪和公众的软弱让他们养成了这样的心理准备。

[klæmz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðiːz] [smɔːl] [siː] -
**Clams had occurred , and while we were discussing these small sea -**
蛤蜊 有 发生 , 和 尽管 我们 是 讨论 这些 小的 海 -
['mɒnstəz] , - [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] [fɔːθ] .
**monsters , Fatfloat broke suddenly forth .**
怪物 , - 打破 突然 前进 .

蛤蜊出现了，正当我们讨论这些小型海怪时，Fatfloat 突然冒了出来。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['grætjʊˌleɪʃən] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
**" I don't know if it be a subject for self - gratulation or no ,**
" 我 不 知道 如果 它 是 一个 主题 为了 自己 - 恭喜 或者 不 ,

我不知道这是否值得自我祝贺，

[bʌt; bət][ai] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [tʊk] [kwɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt]
**but I observed that the daily papers took quick note of my statement that**
但 我 观察到 那 这 日常的 文件 采取 快的 笔记 的 我的 陈述 那
['tæməni] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ lu:t ] [ɒv; əv][ɪts][lɑ:st] ['ʃɪlɪŋ] .
**Tammany Hall was looted of its last shilling .**
坦慕尼 大厅 曾是 被洗劫一空 的 它是最后的 先令 .

但我注意到，各大报纸很快就报道了我关于坦慕尼协会被洗劫一空的说法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌenə'dʒetɪk][fəʊk][ɒv; əv][ɪŋk][ænd; ənd] [taɪps] ,
**For the guidance of these energetic folk of ink and types ,**
为了 这 指导 的 这些 精力充沛 民间 的 墨水 和 类型 ,

为了这些精力充沛的文字工作者的指导，

[ai] [wɪl] [ʌn'fəʊld][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['di:teɪlz] .
**I will unfold a further huddle of details .**
我 将要 展开 一个 更远 乱堆 的 细节 .

我将进一步阐述更多细节。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən]
**Instead of nine hundred thousand dollars , there were more than one million**
反而 的 九 百 千 美元 , 那里 是 更多的 比 一 百万
[kə'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæməni] [kæm'peɪn] .
**collected for the Tammany campaign .**
集 为了 这 坦慕尼 活动 .

坦慕尼运动筹集到的资金不是90万美元，而是超过100万美元。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ʃəʊ] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜ:(r); wə(r)]
**No one can show where so much as two hundred thousand dollars were**
不 一 能 展示 在哪里 所以 很多 作为 二 百 千 美元 是
['ɒnɪstli] [dɪs'bɜ:st] .
**honestly disbursed .**
诚实地 已发放 .

没有人能证明高达二十万美元的款项究竟去了哪里。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sə'dʒest] [æn; ən][aɪ'dɪə][tu:; tə]['aʊə(r)]['dɪlɪdʒənt] [frendz] [ɒv; əv]
**Let me tell a story ; it may suggest an idea to our diligent friends of**
让 我 告诉 一个 故事 ; 它 可能 建议 一个 主意 到 我们的 勤奋 朋友们 的
[ðə; ði] ['deɪlɪz] .
**the Dailies .**
这 每日新闻 .

让我讲个故事；它或许能给我们勤奋的《每日新闻》读者朋友们带来一些启发。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rəʊ'tʌnd] , ['pɔ:pəs] - [ʃeɪpt] ['glɒbjələ(r)] ['dʒentlmən] [nəʊn] [ɒv; əv] [ði:z] [pɑ:ts] [æz; əz]
**There is a rotund , porpoise - shaped globular gentleman known of these parts as**
那里 是 一个 圆润 , 海豚 - 形状 球形 绅士 已知 的 这些 部分 作为
- [bɪm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [mæn] . -
**' Bim the Button Man . '**
- 比姆 这 按钮 男人 . -

在这一带，有一位体型圆润、身形似海豚的球状绅士，他被人们称为“纽扣人比姆”。

[ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
**This personage went into the printing business at the beginning of the late**
这 人士 去 进入 这 印刷 商业 在 这 开始 的 这 晚的
[kæm'peɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [laɪk] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz]
**campaign and went out of it — like blowing out a candle — at the close**
活动 和 去 出去 的 它 — 喜欢 吹 出去 一个 蜡烛 — 在 这 关闭
.
**.**
.

这个人是在竞选后期之初进入印刷行业的，然后在竞选结束时退出了该行业——就像吹灭蜡烛一样。

[bɪm][ðə; ði]['bʌt(ə)n][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [briːf] [pə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .
**Bim the Button Man , for his brief parade as a printer , took a partner .**
比姆 这 按钮 男人 , 为了 他的 简短的 游行 作为 一个 打印机 , 采取 一个 伙伴 .

"纽扣人"比姆短暂地当过印刷工，他找了个合伙人。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [bɪm] .
**Or perhaps the partner took Mr . Bim .**
或者 也许 这 伙伴 采取 先生 . 比姆 .

或许是合伙人带走了比姆先生。

[ðə; ði]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['daʊti] - ['liːdə(r)] . -
**The partner was and is a doughty ' leader . '**
这 伙伴 曾是 和 是 一个 强悍 - 领导者 . -

这位合伙人过去是、现在也是一位坚韧不拔的"领导者"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [fɜːm][ɒv; əv] - [bɪm] - [ðæt] [ 'flauriʃ ] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**It was the new - made firm of ' Bim ' that flourished in the production of**
它 曾是 这 新的 - 制成 公司 的 - 比姆 - 那 繁荣 在 这 生产 的
[ðəʊz] ['poʊstərz][ænd; ənd] ['lɪθəgrɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]
**those posters and lithographs of Mr . Shepard which for so long**
那些 海报 和 石版画 的 先生 . 谢泼德 哪个 为了 所以 长的
[dɪs'fɪgəd] [ðə; ði] [taʊn] .
**disfigured the town .**
毁容 这 镇 .

正是新成立的"Bim"公司，凭借制作谢泼德先生的那些海报和石版画而蓬勃发展，这些海报和石版画长期以来一直破坏着这座城镇的形象。

['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] , ['prɪntə(r)] , [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [baɪ]
**Mr . Mitchell , printer , complained bitterly over this invasion of his rights by**
先生 . 米切尔 , 打印机 , 抱怨 苦涩地 超过 这 入侵 的 他的 权利 经过
['mɪstə(r)] . [bɪm] .
**Mr . Bim .**
先生 . 比姆 .

印刷商米切尔先生对比姆先生侵犯他的权利的行为表示强烈不满。

[ðə; ði]['lætə(r)] [snæpt] ['pʌdʒi] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwerələs] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]
**The latter snapped pudgy fingers at the querulous Mr . Mitchell by virtue of**
这 后者 啪啪 胖乎乎的 手指 在 这 抱怨的 先生 . 米切尔 经过 美德 的
[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['pɑːtnə(r)] .
**his powerful partner .**
他的 强大的 伙伴 .

后者凭借其强大的合伙人，对着爱抱怨的米切尔先生打了个响指。

[huː] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['pɑːtnə(r)] ?
**Who was Mr . Bim's partner ?**
WHO 曾是 先生 . - 伙伴 ?

比姆先生的合伙人是谁?

[wʌn] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəlz] [bɪl] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ['mɪstə(r)] .
**One year before when Mr . Mitchell's bill was seven thousand dollars , Mr .**
一 年 前 什么时候 先生 . 米切尔的 账单 曾是 七 千 美元 , 先生 .
['krəʊkə(r)] ,
**Croker ,**
克罗克 ,

一年前，米切尔先生的账单是七千美元，克罗克先生

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [muːd] , [felt] [ɪk'sesɪvli] [peɪnd] .
**being in a frugal mood , felt excessively pained .**
存在 在 一个 节俭 情绪 , 毛毡 过度 痛苦 .

当时我心情节俭，所以感到格外痛苦。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnt] [lɑːst] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
**Why then should it mount last autumn to three hundred thousand dollars and**
为什么 然后 应该 它 山 最后的 秋天 到 三 百 千 美元 和

[ɪk'saɪt] ['naɪðə(r)] [griːf] [nɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ?
**excite neither grief nor reproach ?**
激发 两者都不 悲伤 也不 责备 ?

那么，为什么去年秋天损失高达三十万美元，却既没有引起悲伤也没有引起责备呢?

---

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?
**And what was got for those three hundred thousand dollars ?**
和 什么 曾是 得到 为了 那些 三 百 千 美元 ?

那三十万美元都换来了什么?

---

[wen] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [liːvz] [njuː] [jɔːk] ,
**When a show leaves New York ,**
什么时候 一个 展示 树叶 新的 约克 ,

当一个演出离开纽约时，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['poʊstərz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [iːtʃ] [fens] [ænd; ənd] [bɪl] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ði]
**it carries posters wherewith to embellish each fence and bill board in the**
它 携带 海报 以及 到 润 每个 栅栏 和 账单 木板 在 这

[lænd] ;
**land ;**
土地 ;

它携带海报，足以装饰全国各地的每一道栅栏和广告牌;

---

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [ʃəʊ] ['evə(r)] [peɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] .
**and yet no show ever paid more than ten thousand dollars for paper .**
和 然而 不 展示 曾经 有薪酬的 更多的 比 十 千 美元 为了 纸 .

然而，没有任何一场演出在纸张上花费超过一万美元。

---

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] ['kʌvə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kɔɪn] [ɒv; əv] [bɪl] - ['stɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]
**Five thousand dollars will cover every possible coign of bill - sticking advantage and**
五 千 美元 将要 覆盖 每一个 可能的 中心 的 账单 - 粘性 优势 和

[hæŋ] ,
**hang ,**
悬挂 ,

五千美元将涵盖所有可能的钞票粘贴优势和悬挂情况，

---

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] [ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː]
**besides , a lithograph of Mr . Shepard in every window in the city of New**
除了 , 一个 石版画 的 先生 . 谢泼德 在 每一个 窗户 在 这 城市 的 新的

[jɔːk] .
**York .**
约克 .

此外，纽约市的每个窗户上都挂着谢泼德先生的石版画。

---

[ðen] ['weəfɔː(r)] [ðəʊz] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] ['tæməni] ?
**Then wherefore those three hundred thousand dollars of Tammany ?**
然后 因此 那些 三 百 千 美元 的 坦慕尼 ?

那么，坦慕尼协会的三十万美元又是从哪里来的呢?

---

[ðeə(r)] [biː; bi] [fəʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪnæns] [kə'mɪti] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ]
**There be folk on the finance committee who should go into this business with a**
那里 是 民间 在 这 金融 委员会 WHO 应该 去 进入 这 商业 和 一个

['læntən] .
**lantern .**
灯笼 .

财务委员会里有些人做事就像提着灯笼一样笨拙。

[ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz]['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] ,
**The most hopeful name of these is Mr . McDonald ,**
这 最多 充满希望 姓名 的 这些 是 先生 . 麦当劳 ,

这些名字中最令人充满希望的是麦克唐纳先生。

['aʊə(r)] [greɪt] ['sʌbweɪ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ænd; ənd]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɔːgəst] [bel'mɔːnt] ;
**our great subway contractor and partner of Mr . August Belmont ;**
我们的 伟大的 地铁 承包商 和 伙伴 的 先生 . 八月 贝尔蒙特 ;
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] .
**he is a member of that committee .**
他 是 一个 成员 的 那 委员会 .

我们伟大的地铁承包商，也是奥古斯特·贝尔蒙特先生的合作伙伴；他是该委员会的成员。

[hiː; hi][ɪz] , [tuː] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['bɪznəs] ['hæbɪts][ænd; ənd] [haɪ] [wɜːθ] .
**He is , too , a gentleman of intelligence , business habits and high worth .**
他 是 , 也 , 一个 绅士 的 智力 , 商业 习惯 和 高的 值得 .

他也是一位才智过人、商业头脑敏锐、品格高尚的绅士。

['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kredɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
**Mr . McDonald of the subway , for his own credit and that of**
先生 . 麦当劳 的 这 地铁 , 为了 他的 自己的 信用 和 那 的
['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] , [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
**Mr . Belmont , his partner ,**
先生 . 贝尔蒙特 , 他的 伙伴 ,

地铁的麦克唐纳先生，为了他自己和他的合伙人贝尔蒙特先生的荣誉，

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [sliːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fækts][ɒv; əv] [ðæt] ['tæməni] ['treʒə(r)]
**should never sleep until he turned out the bottom facts of that Tammany treasure**
应该 绝不 睡觉 直到 他 转向 出去 这 底部 事实 的 那 坦慕尼 宝藏
[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
**which has disappeared .**
哪个 有 消失 .

他绝不会睡着，直到查明那笔消失的坦慕尼宝藏的真相。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
**Nor should a common interest with Mr . Croker and certain of that**
也不 应该 一个 常见的 兴趣 和 先生 . 克罗克 和 肯定 的 那
['dʒentəlmənz] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] ['tʃestə(r)] ['reɪlweɪ] [dɪ'tɜː(r)][hɪm] .
**gentleman's retainers in the Port Chester railway deter him .**
绅士的 预付金 在 这 港口 切斯特 铁路 阻止 他 .

即使他与克罗克先生及其某些雇员在波特切斯特铁路公司有共同的利益，也不应该阻止他。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn] ['æθənz] ?
**Is there no honest man in Athens ?**
是 那里 不 诚实的 男人 在 雅典 ?

难道雅典就没有一个诚实的人吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst][ænd; ənd] [wen] [sɪg'ɑːz][wɜː(r); wə(r)]['sməʊkəli]
**" It was at the close of the repast and when cigars were smokily**
" 它 曾是 在 这 关闭 的 这 餐饮 和 什么时候 雪茄 是 烟雾缭绕
['gəʊɪŋ] [ðæt] ['vækjuːm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['tæməni] [hɔːl] .
**going that Vacuum returned to the subject of Tammany Hall .**
去 那 真空 返回 到 这 主题 的 坦慕尼 大厅 .

"就在宴席即将结束时，雪茄冒着缕缕青烟，瓦库姆又开始谈论坦慕尼协会的话题。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['enfiːld] , " [əb'zɜːvd] ['vækjuːm] ['kɜːtiəsli] , " [ɒn]
**" Let me congratulate you , my dear Enfield , " observed Vacuum courteously , " on**
" 让 我 祝贺 你 , 我的 亲爱的 恩菲尔德 , " 观察到 真空 礼貌地 , " 在
[jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['prɒfəsi] .
**your genius for prophecy .**
你的 天才 为了 预言 .

"让我祝贺你，我亲爱的恩菲尔德，"真空礼貌地说道，"你真是预言天才。"

[æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] , [juː; jʊ] [fɔː'təʊld] [ðə; ði][nɪə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n]
**At our last meeting , you foretold the near overthrow of Mr . Nixon**
在 我们的 最后的 会议 , 你 预言 这 靠近 推翻 的 先生 . 尼克松
[ænd; ənd][ðə; ði]['krəʊkə(r)] [reɪ'ʒiːm] .
**and the Croker regime .**
和 这 克罗克 政权 .

上次见面时，您预言尼克松先生和克罗克政权几乎被推翻。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
**The papers inform me that all came to pass within the two days following your**
这 文件 通知 我 那 全部 来了 到 经过 之内 这 二 天 下列的 你的
['wɔːnɪŋ] . "
**warning . "**
警告 . "

文件显示，在你发出警告后的两天内，所有事情都发生了。

" [jes] , " [sed] ['lemən] [sɑː'kæstɪkli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['enfiːld] ,
**" Yes , " said Lemon sarcastically , taking the words from Enfield ,**
" 是的 , " 说 柠檬 讽刺地 , 采取 这 字 从 恩菲尔德 ,

"是的，"莱蒙讽刺地说，他引用了恩菲尔德的话。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [fel] [kə'læməti] , [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)]
**" we have been visited with that fell calamity , the collapse of Mr . Croker**
" 我们 有 到过 到访 和 那 跌倒 灾害 , 这 坍塌 的 先生 . 克罗克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːl] .
**and his rule .**
和 他的 规则 .

"我们遭遇了那场可怕的灾难，克罗克先生及其统治的垮台。"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [lɑːst][ɒv; əv][hɪm] ,
**We have seen the black last of him ,**
我们 有 已见 这 黑色的 最后的 的 他 ,

我们已经再也没见过他了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv]['krəʊkə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meməri] .
**and the very name of Croker already begins to be a memory .**
和 这 非常 姓名 的 克罗克 已经 开始 到 是 一个 记忆 .

克罗克这个名字也开始逐渐被人遗忘。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [rɪ'paɪn] ?
**But why should one repine ?**
但 为什么 应该 一 抱怨 ?

但为什么要怨恨呢?

" ['lɛmənz] [snɪə(r)][wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] .
**" Lemon's sneer was deepening .**
" 柠檬的 冷笑 曾是 加深 .

莱蒙的冷笑更甚了。

" [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ruːld] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt]
**" In every age the other great have come and ruled and gone to that**
" 在 每一个 年龄 这 其他 伟大的 有 来 和 裁决 和 已消失 到 那
[ə'blɪviən] [bɪ'jɒnd] .
**oblivion beyond .**
遗忘 超过 .

"每个时代，其他伟大的人物都曾出现、统治，然后消失在茫茫人海中。"

[ðeɪ] [ə'rəʊz][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒt] .
**They arose to fall and be forgot .**
他们 出现 到 落下 和 是 忘了 .

他们崛起，是为了陨落，是为了被遗忘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
**It is the law .**
它 是 这 法律 .

这是法律规定。

---

[ðen] [waɪ] [nɒt]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] ?
**Then why not Mr . Croker ?**
然后 为什么 不是 先生 . 克罗克 ?

那么为什么不是克罗克先生呢?

---

[truː] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [kən'sent] ,
**True , even while we consent ,**
真的 , 甚至 尽管 我们 同意 ,

没错，即使我们同意，

---

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [əb'zɜːv] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l][səʊ] ['braɪtli] [ɪn] ['evri] ['prez(ə)nt] [aɪ] .
**there comes that natural sadness which I now observe to sparkle so brightly in every present eye .**
那里 来 那 自然的 悲伤 哪个 我 现在 观察 到 火花 所以 明亮地 在 每一个 展示 眼睛 .

那种与生俱来的悲伤，如今我看到它在每个人的眼中都闪耀着明亮的光芒。

---

[wɒt] [ðen] ?
**What then ?**
什么 然后 ?

然后呢?

---

[wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] [æz; əz][dɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kruː] [fʊl] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][diː] [vɪər] [kleɪmd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**We console ourselves as did Chief Justice Crewe full two centuries and a half ago when the decadence of De Vere claimed consideration .**
我们 安慰 我们自己 作为 做过 首席 正义 克鲁 满的 二 几个世纪 和 一个 一半 前 什么时候 这 颓废 的 德 维尔 声称 考虑 .

我们就像两个半世纪前首席大法官克鲁一样，在德维尔的颓废需要被考虑时，我们这样安慰自己。

---

- [ai][hæv; həv] ['leɪbəd] , - [kwəʊθ] [kruː] ,
**' I have labored , ' quoth Crewe ,**
- 我 有 辛勤劳作 , - 引用 克鲁 ,

“我辛勤劳作了，”克鲁说道。

---

[huː] [ɪf] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz][mɔː(r)] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv][diː] [vɪər] [ðæn; ðən] [ˌeɪ 'em][ai] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] ,
**who if that be possible was more moved over the waning of De Vere than am I concerning the passing of Mr . Croker ,**
WHO 如果 那 是 可能的 曾是 更多的 已搬 超过 这 减弱 的 德 维尔 比 是 我 有关 这 通过 的 先生 . 克罗克 ,

如果可能的话，还有谁比我更痛心德维尔的逝世，更让我为克罗克先生的去世感到惋惜呢?

---

- [ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [maɪ'self] [ðæt] [ə'fekʃn] [meɪ] [nɒt] [pres] [ə'pɒn]['dʒʌdʒmənt] ;
**' I have labored to make a covenant with myself that affection may not press upon judgment ;**
- 我 有 辛勤劳作 到 制作 一个 盟约 和 我 那 感情 可能 不是 按 之上 判断 ;

“我努力与自己立下盟约，不让感情凌驾于判断之上；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['dʒentri][ɔː(r)]
**for I suppose there is no man that hath any apprehension of gentry or**
为了 我 认为 那里 是 不 男人 那 有 任何 忧虑 的 绅 或者
['nəʊbəlnɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [stændz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [səʊ]
**nobleness but his affection stands to the continuance of a house so**
高贵 但 他的 感情 站立 到 这 继续 的 一个 房子 所以
[ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [həʊld][ɒn][ə; eɪ][twɪg][ɔː(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**illustrious and would take hold on a twig or a twinethread to support it .**
杰出 和 会 拿 抓住 在 一个 枝条 或者 一个 - 到 支持 它 .

我想，凡是有良知或有贵族情怀的人，都会热爱并支持这样一个显赫家族的延续，哪怕抓住一根树枝或一根细绳也要支撑它。

---

[ænd; ənd] [jet] [taɪm] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'lʊʃən] ;
**And yet Time hath his revolutions ;**
和 然而 时间 有 他的 革命 ;

然而，时间自有其循环往复；

---

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɪəriəd][ænd; ənd][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['tempərəl] [θɪŋz] — ['faɪnɪs]
**there must be a period and an end to all temporal things — finis**
那里 必须 是 一个 时期 和 一个 结尾 到 全部 颞 事物 — 结束
[ˌriː'rʌm] — [æn; ən][end][ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [ 'dignəti ] [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] [te'riːn] ;
**rerum — an end of names and dignities and whatsoever is terrene ;**
物 — 一个 结尾 的 姓名 和 尊严 和 任何 是 陆生 ;

凡有时间的事物，必有终结——万物皆有终结——名誉、尊荣以及一切尘世之物的终结；

---

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][ɒv; əv][diː] [vɪər] ?
**and why not of De Vere ?**
和 为什么 不是 的 德 维尔 ?

为什么德维尔不行呢?

---

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz]['boʊhən] ?
**For where is Bohun ?**
为了 在哪里 是 博洪 ?

博胡恩在哪里?

---

[weə(r)] [ɪz] ['moʊˌbreɪ] ?
**where is Mowbray ?**
在哪里 是 莫布雷 ?

莫布雷在哪里?

---

[weə(r)] [ɪz]['mɔːtɪmə(r)] ?
**where is Mortimer ?**
在哪里 是 莫蒂默 ?

莫蒂默在哪里?

---

[neɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [weə(r)] [ɪz][ˌplæn'tædʒənət] ?
**nay , which is more and most of all , where is Plantagenet ?**
不 , 哪个 是 更多的 和 最多 的 全部 , 在哪里 是 金雀花 ?

不，更重要的是，金雀花王朝在哪里?

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tuːmd] [ɪn][ðə; ði][ɜːrnz][ænd; ənd] [ 'sepəlkə ] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ! -
**They are entombed in the urns and sepulchres of mortality ! '**
他们 是 埋葬 在 这 骨灰瓮 和 墓穴 的 死亡 ! -

他们被埋葬在凡人的骨灰瓮和坟墓里!

---

[ænd; ənd] ,
**And ,**
和 ,

和,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [deɪ] [ɒv; əv] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][diː] [vɪər] [səʊ][mʌst; məst]
**as it was of that ancient day of Crewe and the De Vere so must**
作为 它 曾是 的 那 古老的 天 的 克鲁 和 这 德 维尔 所以 必须
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] .
**it be of us and Mr . Croker .**
它 是 的 我们 和 先生 . 克罗克 .

就像古时克鲁和德维尔家族一样，我们和克罗克先生也必然如此。

[hiː; hi] [gəʊz] ; [wiː; wi] [steɪ] ; [ænd; ənd][səʊ][let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [ɔːl] .
**He goes ; we stay ; and so let us drink to all .**
他 去 ; 我们 停留 ; 和 所以 让 我们 喝 到 全部 .

他走了，我们留下；让我们为大家干杯。

" [hɪə(r)] ['lemən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] ['eɪmiəbli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l]
**" Here Lemon filled his glass , and the rest having amiably followed his example**
" 这里 柠檬 已填 他的 玻璃 , 和 这 休息 拥有 友好地 随后 他的 例子
,
**,**
,

“这时，莱蒙给自己倒满了酒杯，其他人也友好地效仿了他。”

['ɒfəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l] , " [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] ! "
**offered with a wicked twinkle , " The disappearance of Mr . Croker ! "**
提供 和 一个 邪恶 闪烁 , " 这 消失 的 先生 . 克罗克 ! "

他带着一丝狡黠的笑容说道：“克罗克先生失踪了！”

" [wɒt] [ai] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [ ri'mɑːk ] - [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
**" What I regret in the business , " remarked Fatfloat as he put down his glass ,**
" 什么 我 后悔 在 这 商业 , " 评论 - 作为 他 放 向下 他的 玻璃 ,

“我在这行里最后悔的事就是,”胖子放下酒杯说道。

" [ɪz][ðə; ði] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] .
**" is the ill fortune of Mr . Nixon .**
" 是 这 患病的 财富 的 先生 . 尼克松 .

这是尼克松先生的不幸遭遇。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɒnəsti] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒentlmən] ; [hiː; hi][ɪz] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]
**There is much of good honesty about that gentleman ; he is high - minded and**
那里 是 很多 的 好的 诚实 关于 那 绅士 ; 他 是 高的 - 有思想 和
[praʊd] ;
**proud ;**
自豪的 ;

这位先生为人诚实正直，品格高尚，自尊心强；

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [plaɪt] . "
**I cannot but sympathize with him in his present plight . "**
我 不能 但 同情 和 他 在 他的 展示 困境 . "

我对他目前的困境深表同情。

" [ænd; ənd] [jet] , " [əb'zɜːvd] ['enfiːld] , ['maɪldli] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt]
**" And yet , " observed Enfield , mildly , " Mr . Nixon should have avoided that**
" 和 然而 , " 观察到 恩菲尔德 , 轻微地 , " 先生 . 尼克松 应该 有 避免 那
[træp][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['liːdəʃɪp] .
**trap of an empty leadership .**
陷阱 的 一个 空的 领导 .

“然而,”恩菲尔德温和地评论道，“尼克松先生本应避免陷入空洞的领导陷阱。”

['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n][ɪz][nəʊ] ['strɪplɪŋ] ;
**Mr . Nixon is no stripling ;**
先生 . 尼克松 是 不 幼苗 ;

尼克松先生可不是个毛头小子；

[hiː; hi] [njuː] ['tæməni] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [men'dæsəti] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ɪn'triːg]

**he knew Tammany and those elements of mendacity and muddy intrigue**

他 知道 坦慕尼 和 那些 元素 的 谎言 和 浑 阴谋

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪts] - [kən'trəʊl] - ;

**which are called its ' control ' ;**

哪个 是 称为 它是 - 控制 - ;

他了解坦慕尼协会及其所谓的"控制"手段——谎言和肮脏的阴谋；

---

[hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] ,

**he knew Mr . Croker ,**

他 知道 先生 . 克罗克 ,

他认识克罗克先生，

---

[huː] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] .

**who in these last days was faithful to no promise and loyal to no man .**

WHO 在 这些 最后的 天 曾是 忠实 到 不 承诺 和 忠诚 到 不 男人 .

在末世，他没有信守任何承诺，也没有效忠任何人。

---

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['flætəd] , [ 'kʌzən ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ?

**Why did he permit himself to be flattered , cozened and destroyed ?**

为什么 做过 他 允许 他自己 到 是 受宠若惊 , 欺骗 和 损毁 ?

他为什么会允许自己被奉承、被欺骗、被毁灭？

---

[waɪ] ?

**Why ?**

为什么 ?

为什么？

---

[hiː; hi] ['ædɪd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['vænəti] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .

**He added inexperience to vanity and betrayed himself .**

他 额外 缺乏经验 到 虚荣 和 背叛 他自己 .

他既缺乏经验又自负，结果适得其反。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['liːdəʃɪp] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n]

**It was the old story — the conference of that leadership on Mr . Nixon**

它 曾是 这 老的 故事 — 这 会议 的 那 领导 在 先生 . 尼克松

— [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

**— the old story of the Wolf and Little Red Riding Hood ,**

— 这 老的 故事 的 这 狼 和 小的 红色的 骑术 兜帽 ,

那是一个老故事——领导层就尼克松先生召开的会议——老故事，狼和小红帽的故事。

---

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [æz; əz] [wʊlf] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz]

**with Mr . Croker as Wolf and Mr . Nixon the innocent who was**

和 先生 . 克罗克 作为 狼 和 先生 . 尼克松 这 清白的 WHO 曾是

['iːt(ə)n] [ʌp] .

**eaten up .**

吃 向上 .

克罗克先生扮演狼，尼克松先生扮演被吞噬的无辜者。

---

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['betə(r)] ['gaɪdɪd] [hɪm'self] .

**No , no ; he might have better guided himself .**

不 , 不 ; 他 可能 有 更好的 引导 他自己 .

不，不；他本可以更好地引导自己。

---

['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] — [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] — [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

**Mr . Nixon — were all about the friendliest — was still unfit for the**

先生 . 尼克松 — 是 全部 关于 这 最友善 — 曾是 仍然 不合格 为了 这

[pleɪs] .

**place .**

地方 .

尼克松先生——他为人非常友善——仍然不适合这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɒp] ;
It was like putting a horse in a tree - top ;
它 曾是 喜欢 推杆 一个 马 在 一个 树 - 顶部 ;

这就像把一匹马放在树梢上一样；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [nəʊ] [greɪs] [nɔː(r)]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ][səʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it gave the horse no grace nor glory and offered a sole assurance of his
它 给予 这 马 不 优雅 也不 荣耀 和 提供 一个 唯一 保证 的 他的
['faɪnəli] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] . "
finally falling out . "
最后 坠落 出去 . "

这丝毫没有给马带来优雅或荣耀，反而预示着它最终会落败。

" ['ɪz(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n][hɪm'self][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ? " [ɑːskt] [væn]['æd(ə)l] .
" Isn't Mr . Nixon himself an honest man ? " asked Van Addle .
" 不是 先生 . 尼克松 他自己 一个 诚实的 男人 ? " 问 范 鞍 .

“尼克松先生本人难道不是一个诚实的人吗？”范·阿德尔问道。

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , " [rɪ'plaɪd] ['enfiːld] ,
" Were it to be merely a question of honesty , " replied Enfield ,
" 是 它 到 是 仅仅 一个 问题 的 诚实 , " 回复 恩菲尔德 ,

恩菲尔德回答说：“如果仅仅是诚实的问题的话……”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] [wʊd] [meɪk] ['pɜːfɪkt] ['ɑːnsə(r)] .
" Mr . Nixon would make perfect answer .
" 先生 . 尼克松 会 制作 完美的 回答 .

“尼克松先生会给出完美的答案。”

['brɔːdli] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
Broadly , he is an honest man .
总体而言 , 他 是 一个 诚实的 男人 .

总的来说，他是个诚实的人。

[bʌt; bət] [ðæt] , [pə'lɪtɪkli] , [ɪz][ɔːl] .
But that , politically , is all .
但 那 , 政治上 , 是 全部 .

但从政治角度来看，仅此而已。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] ['entəpraɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tæməni] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] ,
And there be enterprises , such as Tammany Hall and the Stock Market ,
和 那里 是 企业 , 这样的 作为 坦慕尼 大厅 和 这 库存 市场 ,

还有一些机构，例如坦慕尼协会和证券交易所。

[weər'ɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] ['ɒnɪst] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] .
wherein to be merely honest is not a complete equipment .
其中 到 是 仅仅 诚实的 是 不是 一个 完全的 设备 .

其中，仅仅诚实是不够的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] - ['liːdəʃɪp] ,
Moreover , in this business of his so - called ' leadership ,
而且 , 在 这 商业 的 他的 所以 - 称为 - 领导 ,

此外，在他所谓的“领导”这一行中，

- ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] [mait] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sensətɪv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
' Mr . Nixon might have carried himself with a more sensitive integrity and
- 先生 . 尼克松 可能 有 携带 他自己 和 一个 更多的 敏感的 正直 和
[biːn] [ betə ] ['vɑːstli] [ˌðeə'baɪ] .
been bettered vastly thereby .
到过 改进 非常 从而 .

尼克松先生如果能以更敏感、更正直的态度待人处事，或许会取得更大的成就。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] [pə'fɔːmd] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæməni]
**You will recall that when Mr . Nixon performed as chairman of the Tammany**
你 将要 记起 那 什么时候 先生 . 尼克松 执行 作为 主席 的 这 坦慕尼
['ænti] - [vaɪs] [kə'mɪti] ,
**anti - vice committee ,**
反对 - 副 委员会 ，

您应该还记得，尼克松先生担任坦慕尼反性丑闻委员会主席期间，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['membəʃɪp] [ðæt] [kəm'baɪn] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n]
**he discovered in its entire membership that combine of blackmail and extortion**
他 发现 在 它是 全部的 会员资格 那 结合 的 勒索 和 勒索
[wɪtʃ] ,
**which ,**
哪个 ，

他发现该组织的所有成员都存在敲诈勒索的现象，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['tæməni] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪts] [faʊl] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
**standing at the head of Tammany and doing its foul work through the police ,**
常设 在 这 头 的 坦慕尼 和 正在做 它是 犯规 工作 通过 这 警察 ，

站在坦慕尼协会的首脑位置，并通过警察从事其罪恶勾当。

[ 'fɒstə ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
**fostered crime in the community for a round return of four millions a year .**
寄养 犯罪 在 这 社区 为了 一个 圆形的 返回 的 四 百万 一个 年 .

助长了社区犯罪，每年带来四百万的收入。

['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] [kɔːld] [ðiːz] ['iːv(ə)l][fəʊk][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**Mr . Nixon called these evil folk by name and pointed to them .**
先生 . 尼克松 称为 这些 邪恶的 民间 经过 姓名 和 尖 到 他们 .

尼克松先生指着这些恶人，并说出了他们的名字。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'leɪt] [ðæt] [rəʊl][ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪs] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**He could still relate that roll and never miss an individual .**
他 可以 仍然 涉及 那 卷 和 绝不 错过 一个 个人 .

他仍然能够准确把握那个角色，并且从不漏掉任何一个角色。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊt] ['æktʃuəl][hænd][ɒn][ðə; ði][slaɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] ,
**And if he did not put actual hand on the sly presiding genius ,**
和 如果 他 做过 不是 放 实际的 手 在 这 狡猾 主持 天才 ，

如果他没有亲手制服那位狡猾的主宰天才，

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][hiː; hi] [mait] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][səʊ] [ɪn'klaɪnd] ,
**I warrant you he might , were he so inclined ,**
我 保证 你 他 可能 ， 是 他 所以 倾斜 ，

我敢保证，如果他愿意，他完全可以做到。

[ɪn'daɪt][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ə'dres] [raɪt] . "
**indite a letter to him and get the address right . "**
书写 一个 信 到 他 和 得到 这 地址 正确的 . "

给他写封信，并把地址写对。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][faɪv] [sents] , " [ ,intə'dʒekt ] ['lemən] .
**" And the postage would be five cents , " interjected Lemon .**
" 和 这 邮资 会 是 五 分 ， " 插话 柠檬 .

“邮资是五美分，”莱蒙插话道。

" [wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] ['enfiːld] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] ['lɛmənz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
**" With this knowledge , " continued Enfield without heeding Lemon's interruption ,**
" 和 这 知识 ， " 持续 恩菲尔德 没有 听从 柠檬的 中断 ，

“有了这些知识，”恩菲尔德继续说道，没有理会莱蒙的打断，

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ][fəʊ][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] ,
**" and with his record as a foe of corruption , Mr . Nixon ,**
" 和 和 他的 记录 作为 一个 敌人 的 腐败 , 先生 . 尼克松 ,

"而且，尼克松先生一向以反对腐败著称，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ɔː(r)] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
**had he been wise as a captain , or true to himself as a man ,**
有 他 到过 明智的 作为 一个 队长 , 或者 真的 到 他自己 作为 一个 男人 ,

如果他是一位明智的船长，或者是一位忠于自我的人，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] ['kliːnə(r)] ['elɪmənts] .
**would have called about him the cleaner elements .**
会 有 称为 关于 他 这 清洁工 元素 .

他会把那些清洁工们称为他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd]
**He would have reminded them of the people's verdict of November and**
他 会 有 提醒 他们 的 这 人们的 判决 的 十一月 和
[təʊld][ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊgz] [mʌst; məst][gəʊ] .
**told them plainly that the rogues must go .**
讲述 他们 显然 那 这 流氓 必须 去 .

他会提醒他们十一月人民的裁决，并直截了当地告诉他们，这些恶棍必须下台。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**He should have been loyal to himself .**
他 应该 有 到过 忠诚 到 他自己 .

他本应该忠于自己。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ə'genst] [ðə; ði] [kɝʌpʃənɪsts] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
**He should have made the issue against the corruptionists ; he should have**
他 应该 有 制成 这 问题 反对 这 腐败分子 ; 他 应该 有
[weɪdʒd] [prɒmpt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][wɔː(r)] ,
**waged prompt and bitter war ,**
发动 迅速的 和 苦的 战争 ,

他本应将矛头指向腐败分子；他本应迅速发动一场艰苦卓绝的斗争。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][daɪd] [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .
**and either destroyed them or died like a soldier high up on the ramparts .**
和 任何一个 损毁 他们 或者 死亡 喜欢 一个 士兵 高的 向上 在 这 城墙 .

要么摧毁它们，要么像士兵一样在高高的城墙上战死。

['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;
**Mr . Nixon would have then become a martyr or a hero ;**
先生 . 尼克松 会 有 然后 变得 一个 烈士 或者 一个 英雄 ;

那样的话，尼克松先生就会成为烈士或英雄；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] [gəʊz] ['fləʊɪŋ] [nəʊ] ['maɪti] ['dɪfrəns] .
**and between the two there after all goes flowing no mighty difference .**
和 之间 这 二 那里 后 全部 去 流动 不 强大的 不同之处 .

两者之间最终并没有什么巨大的差别。

[ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [feɪld] ; [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [huː] [sək'siːdɪd] ;
**A martyr is a hero who failed ; a hero is a martyr who succeeded ;**
一个 烈士 是 一个 英雄 WHO 失败的 ; 一个 英雄 是 一个 烈士 WHO 成功了 ;

烈士是失败的英雄；英雄是成功的烈士；

[bəʊθ][geɪn][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][daɪ][ɔː(r)][lɪv; laɪv][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][self] -
**both gain the veneration of a people , and die or live secure of self -**
两个都 获得 这 崇敬 的 一个 人们 , 和 死 或者 居住 安全的 的 自己 -
[rɪ'spekt] .
**respect .**
尊重 .

两者都赢得了人民的尊敬，并且无论生死都享有尊严。

['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðæt]
Mr . Nixon should have uplifted the standards of a new crusade against that
先生 . 尼克松 应该 有 提升 这 标准 的 一个 新的 运动 反对 那
['hændfʊl][ɒv; əv] [greɪt] ['rɒbəz] [huː] ,
handful of great robbers who ,
少数 的 伟大的 强盗 WHO ,

尼克松先生本应提高打击那少数几个大盗的新运动的标准，

['meɪkɪŋ] ['tæməni] [ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] , ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
making Tammany their stronghold , issued forth to a rapine of the town .
制作 坦慕尼 他们的 据点 , 发布 前进 到 一个 掠夺 的 这 镇 .

以坦慕尼协会为据点，对该镇进行了洗劫。

[nɔː(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Nor , had he done so , would he have fallen in the battle .
也不 , 有 他 完毕 所以 , 会 他 有 倒下 在 这 战斗 .

即使他那样做，他也不会战死沙场。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
As I have already said ,
作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，

[ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv] ['evri] ['tæməni] ['twenti] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [faɪt] .
nineteen of every Tammany twenty would have come round him for that fight .
十九 的 每一个 坦慕尼 二十 会 有 来 圆形的 他 为了 那 斗争 .

坦慕尼协会的二十个人中，有十九个人会为了这场战斗而站在他这边。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ 'kɔŋkə ] [ə; eɪ] [truː] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɪntrəst]
He would have conquered a true leadership and advanced a public interest
他 会 有 征服 一个 真的 领导 和 先进的 一个 民众 兴趣
[waɪl] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
while upbuilding his party .
尽管 向上发展 他的 派对 .

他本可以赢得真正的领导地位，在壮大自己政党的同时，增进公众利益。

['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [feɪld] ['teɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Mr . Nixon , however , failed tamely in the very arms of opportunity .
先生 . 尼克松 , 然而 , 失败的 温顺地 在 这 非常 武器 的 机会 .

然而，尼克松先生却在机遇面前惨遭失败。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['kaʊnsl] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [rɔːt] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
He kept to the same ignoble counsel that had so wrought disrepute for
他 保留 到 这 相同的 卑鄙的 法律顾问 那 有 所以 锻 名誉受损 为了
['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] .
Mr . Croker .
先生 . 克罗克 .

他依然坚持那些给克罗克先生带来耻辱的卑鄙建议。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] [θɔːts] [ɒv; əv] [ ə'seil ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [drægd] ['tæməni] [hɔːl] [θruː]
afar from thoughts of assailing those who had dragged Tammany Hall through
远方 从 想法 的 攻击 那些 WHO 有 拖拽 坦慕尼 大厅 通过
['maɪə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðeə(r)] ['vɪlən] [endz] ,
mire to achieve their villain ends ,
沼泽 到 达到 他们的 恶棍 结束 ,

完全没有想过要抨击那些为了达到邪恶目的而将坦慕尼协会拖入泥潭的人，

[hiː; hi] [went] ['əʊpənli]['ɪntuː][ðeə(r)] ['dɪstrɪkts] , [ kə'mend ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['voʊtərz] ,
**he went openly into their districts , commended them to the voters ,**
他 去 公然 进入 他们的 地区 ， 赞扬 他们 到 这 选民 ，

他公开前往他们的选区，向选民们推介他们。

[heild] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðeə(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bɔːd] .
**hailed them as his friends and urged their retention in the executive board .**
赞誉 他们 作为 他的 朋友们 和 敦促 他们的 保留 在 这 管理人员 木板 .

他称赞他们是他的朋友，并敦促他们继续留在执行委员会。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɑːv(ə)l] , [ðen] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] - ['liːdə(r)] - [tʊk] [nəʊ] [ruːt] ?
**Is it marvel , then , that Mr . Nixon as a ' leader ' took no root ?**
是 它 奇迹 ， 然后 ， 那 先生 . 尼克松 作为 一个 - 领导者 - 采取 不 根 ？

那么，尼克松先生作为“领导人”未能站稳脚跟，这难道不令人惊讶吗？

[ɔː(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [gʌst] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'bləʊn] ?
**or that by the earliest gust of opposition he was overblown ?**
或者 那 经过 这 最早 阵风 的 反对 他 曾是 夸大其词 ？

或者说，在最初遭遇反对时，他就被夸大了？

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] ['ʌðəwaɪz] ; [hiː; hi] ['feəli] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz]
**It could not have come otherwise ; he fairly threw himself beneath the wheels**
它 可以 不是 有 来 否则 ； 他 相当 扔 他自己 下面 这 车轮

[ɒv; əv] [feɪt] . "
**of Fate . "**
的 命运 . "

事情不可能有别的结局；他完全是自愿被命运摆布的。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['tæməni] [hɔːl] , " [sed] ['vækjuːm] ,
**" As to the future of Tammany Hall , " said Vacuum ,**
" 作为 到 这 未来 的 坦慕尼 大厅 ， " 说 真空 ，

“至于坦慕尼协会的未来，”瓦库姆说道，

" [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [meɪk] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]['ɔːdərs]
**" will Mr . Croker make further effort to dominate it and send it orders**
" 将要 先生 . 克罗克 制作 更远 努力 到 支配 它 和 发送 它 订单

[frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ? "
**from abroad ? "**
从 国外 ？ "

“克罗克先生是否会进一步努力控制它，并从国外向它下达指令？”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'tɜːnd] ['enfiːld] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['kwɪəri][wɒz; wəz][pʊt] ,
**" Undoubtedly , " returned Enfield , to whom the query was put ,**
" 无疑 ， " 返回 恩菲尔德 ， 到 谁 这 询问 曾是 放 ，

“毫无疑问，”被问及此事的恩菲尔德回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [wɪl] [straɪv] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪm'self] .
**" Mr . Croker will strive in all ways to prolong himself .**
" 先生 . 克罗克 将要 努力 在 全部 方式 到 延长 他自己 .

“克罗克先生将竭尽全力延长自己的寿命。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm][bəʊθ][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][praɪd] .
**It is with him both a matter of money and a matter of pride .**
它 是 和 他 两个都 一个 事情 的 钱 和 一个 事情 的 自豪 .

对他来说，这既是金钱问题，也是尊严问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [feɪl] ; [hɪz; ɪz] ['waɪləm] ['fɒləʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kærəl] , [ɪz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] .
**But he will fail ; his whilom follower , Mr . Carroll , is too powerful .**
但 他 将要 失败 ； 他的 何时 追随者 ， 先生 . 卡罗尔 ， 是 也 强大的 .

但他终将失败；他的追随者卡罗尔先生势力太强大了。

['mɪstə(r)] . ['kærəl] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [ji:ld] ['əʊnli][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] ,
**Mr . Carroll is in possession and will yield only to Mr . Martin ,**
先生 . 卡罗尔 是 在 拥有 和 将要 屈服 仅有的 到 先生 . 马丁 ,

卡罗尔先生拥有所有权，并且只会将其转让给马丁先生。

— [ðæt] [ɪn'vetərət] [fəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] . "
**— that inveterate foe of Mr . Croker . "**
— 那 根深蒂固 敌人 的 先生 . 克罗克 . "

——克罗克先生的死对头。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [ə'tækt] ['mɪstə(r)] . ['kærəl] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [left] ?
**" Do you know why Mr . Croker attacked Mr . Carroll just before he left ?**
" 做 你 知道 为什么 先生 . 克罗克 遭到攻击 先生 . 卡罗尔 只是 前 他 左边 ?

“你知道克罗克先生为什么在卡罗尔先生离开前袭击他吗？”

" [ɑ:skt] ['vækju:m] " [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
**" asked Vacuum " and ordered his destruction ?**
" 问 真空 " 和 订购 他的 破坏 ?

真空问道：“并下令将其毁灭？”

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
**One morning ,**
一 早晨 ,

一天早晨，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . [fɒks][tu:; tə] [vju:] ['mɪstə(r)] . ['kærəlz] ['bɪldɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [nɪə(r)]
**he was taken by Mr . Fox to view Mr . Carroll's building operations near**
他 曾是 已采取 经过 先生 . 狐狸 到 看法 先生 . 卡罗尔的 建筑 运营 靠近
[fɪfθ] ['ævənju:][ɪn] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t] .
**Fifth Avenue in Fifty - seventh Street .**
第五 大街 在 五十 - 第七 街道 .

福克斯先生带他去参观了卡罗尔先生在第五大道附近第五十七街的建筑工程。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kærəlz] [plænz] .
**Mr . Fox called attention to the grandeur of Mr . Carroll's plans .**
先生 . 狐狸 称为 注意力 到 这 宏伟 的 先生 . 卡罗尔的 计划 .

福克斯先生强调了卡罗尔先生计划的宏伟壮丽。

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
**The workmen were tearing down a house to make room for Mr .**
这 工人 是 撕裂 向下 一个 房子 到 制作 房间 为了 先生 .
['kærəlz] ['kʌmɪŋ] ['pæləs] .
**Carroll's coming palace .**
卡罗尔的 未来 宫殿 .

工人们正在拆除一栋房子，为卡罗尔先生即将建造的豪宅腾出空间。

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [geɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['wɜ:dləs] , ['mu:di] [glu:m] .
**Mr . Croker gazed for full ten minutes in wordless , moody gloom .**
先生 . 克罗克 凝视 为了 满的 十 分钟 在 无言 , 情绪化 愁云 .

克罗克先生沉默地凝视了整整十分钟，神情阴郁低沉。

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɪstə(r)] . [fɒks][hi:; hi] [brəʊk] [fɔ:θ] : - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ]
**Then turning to the sympathetic Mr . Fox he broke forth : ' What do you**
然后 转弯 到 这 交感神经 先生 . 狐狸 他 打破 前进 : - 什么 做 你
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
**think of that ?**
思考 的 那 ?

然后他转向同情的狐狸先生，大声问道：“你觉得怎么样？”

[hi:z] ['teərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['betə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən] [maɪn] ! -
**He's tearing down a better house than mine ! '**
他是 撕裂 向下 一个 更好的 房子 比 矿 ! -

他拆的房子比我的还好！

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
From that moment Mr . Croker went about the tearing down of Mr .
从 那 片刻 先生 . 克罗克 去 关于 这 撕裂 向下 的 先生 .
['kærəl] . "
Carroll . "
卡罗尔 . "

从那一刻起，克罗克先生就开始着手诋毁卡罗尔先生。

" [ai][hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] [səʊ] [smɔːl] , " [sed] - ,
" I had not supposed him so small , " said Fatfloat ,
" 我 有 不是 据称 他 所以 小的 , " 说 - ,

“我没想到他这么矮小，”胖子说道。

" [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [piːkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['kærəl] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ]['betə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən]
" as to feel piqued because Mr . Carroll would build a better house than
" 作为 到 感觉 激怒 因为 先生 . 卡罗尔 会 建造 一个 更好的 房子 比
[hɪz; ɪz] [əʊn] . "
his own . "
他的 自己的 . "

“仿佛因为卡罗尔先生要建造比他自己的房子更好的房子而感到恼火。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [piːkt] , " [sed] ['lemən] ; " [hiː; hi] [felt] [ 'plʌndə ] ,
" He didn't feel piqued , " said Lemon ; " he felt plundered ,
" 他 没有 感觉 激怒 , " 说 柠檬 ; " 他 毛毡 掠夺 ,

“他并没有感到恼怒，”莱蒙说；“他感到自己被掠夺了。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kærəl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]
and doubtless asked a question concerning Mr . Carroll that has been so
和 毫无疑问 问 一个 问题 有关 先生 . 卡罗尔 那 有 到过 所以
['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɪm'self] . "
often asked about himself . "
经常 问 关于 他自己 . "

毫无疑问，他还问了一个关于卡罗尔先生的问题，而这个问题也曾被人们反复问及过他本人。

" [ænd; ənd] [jet] , " [əb'zɜːvd] [væn]['æd(ə)l] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['enfiːld] ,
" And yet , " observed Van Addle , appealing to Enfield ,
" 和 然而 , " 观察到 范 鞍 , 上诉 到 恩菲尔德 ,

“然而，”范·阿德尔说道，并呼吁恩菲尔德……

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [prə'dɪdʒəsli] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['tæməni] [æz; əz]
" I should love prodigiously to hear your views on the situation in Tammany as
" 我 应该 爱 惊人地 到 听到 你的 浏览 在 这 情况 在 坦慕尼 作为
[ˌaɪ 'tiː][stændz] .
it stands .
它 站立 .

“我非常想听听您对坦慕尼协会目前局势的看法。”

[ai] [kən'fes] [bəuθ][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)] [lait] . "
I confess both an ignorance and a curiosity for light . "
我 承认 两个都 一个 无知 和 一个 好奇心 为了 光 . "

我承认我对光既无知又好奇。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][væn]['æd(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] ['enfiːld] ,
" And I am sure , my dear Van Addle , " returned Enfield ,
" 和 我 是 当然 , 我的 亲爱的 范 鞍 , " 返回 恩菲尔德 ,

“我确信，我亲爱的范·阿德尔，”恩菲尔德回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [tuː; tə] [ɔːt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ɔː(r)] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" you are heartily welcome to aught I may know or believe on the subject .
" 你 是 衷心地 欢迎 到 零 我 可能 知道 或者 相信 在 这 主题 .

“我非常乐意与您分享我所知道或相信的关于这个主题的一切。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] [əb'zɜːvd] [ðæt] [tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [ə'raɪt] [wɒz; wəz][laɪk]
A great noble of Rome observed that to direct a wanderer aright was like
一个 伟大的 高贵 的 罗马 观察到 那 到 直接的 一个 流浪者 好的 曾是 喜欢
['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mænz]['kænd(ə)l] [wɪð] [wʌnz] [əʊn] ;
lighting another man's candle with one's own ;
灯光 其他 男人的 蜡烛 和 一个人的自己的 ;

罗马一位伟大的贵族曾说过，指引迷路者走上正途，就像用自己的蜡烛点燃别人的蜡烛一样；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [wɪ'ðaʊt] [səb'træktɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
it assisted the fortunes of the beneficiary without subtracting from the estate
它 协助 这 财富 的 这 受益人 没有 减去 从 这 财产
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'mærɪtən] .
of the Samaritan .
的 这 撒玛利亚人 .

它帮助受益人获得了财富，而没有减少撒玛利亚人的财产。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[ai] [niːd] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['ɑːgjumənt][nɔː(r)][ðə; ði]['rəʊmən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [wɪ'ðɪn]
I need neither the Roman argument nor the Roman example to create within
我 需要 两者都不 这 罗马 争论 也不 这 罗马 例子 到 创造 之内
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)]
me a benevolent willingness to hang a lantern in the tower of truth for
我 一个 仁慈 意愿 到 悬挂 一个 灯笼 在 这 塔 的 真相 为了
[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒentlmən] [naʊ] ['grəʊpɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['steɪtəs][ɒv; əv]
the guidance of any gentleman now groping as to the actual status of
这 指导 的 任何 绅士 现在 摸索 作为 到 这 实际的 地位 的
['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [wɪð] ['tæməni] [hɔːl] .
Mr . Croker with Tammany Hall .
先生 . 克罗克 和 坦慕尼 大厅 .

我既不需要罗马人的论证，也不需要罗马人的例子，就能在我心中激起一种仁慈的意愿，在真理之塔上悬挂一盏明灯，为任何一位正在摸索克罗克先生在坦慕尼协会的真实地位的绅士指引方向。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪ'nɪʃieɪt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)]
" It requires no word to those initiate to convince them that Mr . Croker
" 它 需要 不 单词 到 那些 发起 到 说服 他们 那 先生 . 克罗克
[nəʊ][lɒŋgə(r)][sɪts][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
no longer sits on the throne ,
不 更长 坐着 在 这 王座 ,

“无需多言，那些知情者便会明白，克罗克先生已不再是王位继承人了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'weɪ] .
and that his potentialities are forever departed away .
和 那 他的 潜力 是 永远 已离开 离开 .

他的潜力永远消逝了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [grəʊn] [tuː] ['ɪndələnt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
For myself , grown too indolent for an interest in aught beyond the
为了 我 , 生长 也 懒惰的 为了 一个 兴趣 在 零 超过 这
[ ,sentimen'tæliti, -mən- ][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
sentimentalities of politics ,
感伤 的 政治 ,

至于我自己，我已经变得太过懒惰，对政治之外的任何事都提不起兴趣，只关心那些感伤的事情。

[ai] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .
I sorrow that this is so .
我 悲哀 那 这 是 所以 .

对此我深感遗憾。

[ɪn'dɪfrəns] [ɪz]['evə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] ,
**Indifference is ever conservative and hesitates at change ; and ,**
漠不关心 是 曾经 保守的 和 犹豫 在 改变 ; 和 ,

冷漠总是保守的，对改变犹豫不决；而且，

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ]
**speaking for what is within myself and not at all perhaps for that which**
请讲 为了 什么 是 之内 我 和 不是 在 全部 也许 为了 那 哪个
[ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
**is best for the public ,**
是 最好的 为了 这 民众 ,

我所表达的只是我个人的想法，或许根本不是为了公众的利益。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊkə(r)] ['dɪnəsti] .
**I would have preferred a continuation of the Croker dynasty .**
我 会 有 首选 一个 续篇 的 这 克罗克 王朝 .

我更希望克罗克王朝能够延续下去。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] , [gʊd] [suːθ] !
**As it is , good sooth !**
作为 它 是 , 好的 舒缓 !

就这样，舒缓身心！

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
**Mr . Croker is destroyed .**
先生 . 克罗克 是 损毁 .

克罗克先生被摧毁了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [aʊlz] , [ðə; ði]['hæbɪtæt]
**And your ruin , of whatever character , the resort of owls , the habitat**
和 你的 废墟 , 的 任何 特点 , 这 采取 的 猫头鹰 , 这 栖息地
[ɒv; əv][bæts] ,
**of bats ,**
的 蝙蝠 ,

而你的毁灭，无论性质如何，猫头鹰的栖息地，蝙蝠的家园，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'krɒs] [,aɪ 'tiː] [flʌŋ] [ðə; ði] ['melənkəli] ['aɪvi] — [ðæt] ['vɜːd(ə)nt]['bænə(r)][ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs]
**and all across it flung the melancholy ivy — that verdant banner of victorious**
和 全部 穿过 它 扔 这 忧郁 常春藤 — 那 葱茏 横幅 的 胜利者
[dɪ'keɪ] !
**decay !**
衰变 !

遍地飘扬着忧郁的常春藤——那是胜利衰败的翠绿旗帜！

— [ɪz] , [æt; ət][ɪts] ['lʌvliɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ;
**— is , at its loveliest , but a spectacle of depression ;**
— 是 , 在 它是 最可爱的 , 但 一个 奇观 的 沮丧 ;

——即便在它最美的时候，也是一幅令人沮丧的景象；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ 'witnis ] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪgə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]
**and one who has witnessed Mr . Croker in his vigor must be at**
和 一 WHO 有 目击者 先生 . 克罗克 在 他的 活力 必须 是 在
[liːst] ['dɪmli] [ə'fektɪd] [æz; əz][hiː; hi][ bi'həuld ][hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] ['pæsɪv] [pleɪs] [wɪð]
**least dimly affected as he beholds him take his sad and passive place with**
至少 依稀 做作的 作为 他 凝视 他 拿 他的 伤心 和 被动的 地方 和
[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] .
**those who were .**
那些 WHO 是 .

凡是亲眼目睹过克罗克先生活力四射的人，看到他如今和那些曾经的人们一样，变得悲凉而被动，至少都会感到一丝淡淡的伤感。

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
**Mr . Croker is not to be blamed as the architect of his overthrow .**
先生 . 克罗克 是 不是 到 是 被指责 作为 这 建筑师 的 他的 推翻 .

克罗克先生不应被指责为推翻他的幕后策划者。

[wɪð] [wɒt] [laɪts] [ðæt] [ʃɒn] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] ;
**With what lights that shone , his conduct was prudent enough ;**
和 什么 灯 那 闪耀 , 他的 执行 曾是 谨慎 足够的 ;

从当时的灯光来看，他的行为已经足够谨慎了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'θrəʊnmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] ['destəni] — [tuː; tə] ['kɪzmet] ,
**and his dethronement is to be charged to destiny — to kismet ,**
和 他的 废黜 是 到 是 带电 到 命运 — 到 命运 ,

他的退位应归咎于命运——归咎于宿命。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [geɪt] - ['əʊpənɪŋ] ['keələsnəs] [ɒn][ðə; ði]['pɜːblaɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
**rather than to any gate - opening carelessness on the purblind part of himself .**
相当 比 到 任何 门 - 开幕 疏忽 在 这 盲人 部分 的 他自己 .
-
'
-
-

而不是由于他那双瞎子般的眼睛在开门时的任何疏忽大意。

[pruː'dɛnʃiə] ['fɑː.toʊ]['meɪdʒə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .
**Prudentia fato major , ' said the Florentine .**
谨慎 命运 主要的 , - 说 这 佛罗伦萨 .

“Prudentia fato Major，”佛罗伦萨人说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['medətʃiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
**But the Medici was wrong ,**
但 这 美第奇家族 曾是 错误的 ,

但美第奇家族错了，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [deθ] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə]
**and before Death bandaged his eyes for eternity it was given him to**
和 前 死亡 包扎 他的 眼睛 为了 永恒 它 曾是 给定 他 到
[siː] [ðæt] ['destəni] ,
**see that Destiny ,**
看 那 命运 ,

在死神永远蒙住他的双眼之前，他被赋予了看到命运的使命。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][krɑːft] , [hæd; həd] [fed] [hɪz; ɪz] [həʊps] [tuː; tə]
**for all his caution and for all his craft , had fed his hopes to**
为了 全部 他的 警告 和 为了 全部 他的 工艺 , 有 美联储 他的 希望 到
[dɪ'fiːt] .
**defeat .**
击败 .

尽管他十分谨慎，手段也十分高明，但最终还是将希望寄托在了失败上。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**And yet , while Mr . Croker may not be charged as the reason of his**
和 然而 , 尽管 先生 . 克罗克 可能 不是 是 带电 作为 这 原因 的 他的
[əʊn] [rɪ'muːv(ə)l] ,
**own removal ,**
自己的 移动 ,

然而，尽管克罗克先生可能不会因自己被免职而被指控，

[sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ in'sait ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['merɪt][ænd; ənd]
**some consideration of causes that incited it should have a merit and**
一些 考虑 的 原因 那 煽动 它 应该 有 一个 优点 和
[æn; ən] ['ɪntrəst] .
**an interest .**
一个 兴趣 .

对引发此事的原因进行一些探讨是有意义且值得关注的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['ves(ə)l] ['kræʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [riːf] [ðæt] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ,
**It is one vessel crashing on a reef that points a danger ,**
它 是 一 血管 崩溃 在 一个 礁 那 积分 一个 危险 ,

一艘船触礁沉没就表明存在危险。

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [f'ɒləʊz] ,
**and makes for the safety of every ship that follows ,**
和 制作 为了 这 安全 的 每一个 船 那 跟随 ,

并保障了后续所有船只的安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]
**and the story of a wrecked and drowned dictatorship cannot fail to**
和 这 故事 的 一个 损毁 和 溺水 专政 不能 失败 到
[ɪn'strʌkt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [wɒt'evə(r)] [fiːld] .
**instruct ambition in whatever field .**
指示 志向 在 任何 场地 .

一个被摧毁、被淹没的独裁政权的故事，必然能激励人们在任何领域都怀揣雄心壮志。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] , ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [seɪld] - [tuː; tə]
**" Following the last presidential campaign , Mr . Croker sailed Englandward to**
" 下列的 这 最后的 总统 活动 , 先生 . 克罗克 航行 - 到
[rɪ'pəʊz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'leibə ] .
**repose himself from his labors .**
休息 他自己 从 他的 劳动 .

"在上一次总统竞选结束后，克罗克先生乘船前往英国，以放松身心，缓解工作压力。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [mʌnθs] [dɪd][hiː; hi] [rest] , [rɪ'kuːpəreɪt] , [riː'strɛŋθən] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm'self] .
**For ten months did he rest , recuperate , restrengthen and restore himself .**
为了 十 几个月 做过 他 休息 , 疗养 , 加强 和 恢复 他自己 .

他休息、恢复、增强体质，整整十个月。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
**And when he departed , albeit he may have had no suspicion of that**
和 什么时候 他 已离开 , 尽管 他 可能 有 有 不 怀疑 的 那
[fækt] ,
**fact ,**
事实 ,

而当他离开时，尽管他可能对此毫不知情，

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃiːftənsi] [bɪ'haɪnd] .
**Mr . Croker left his chieftaincy behind .**
先生 . 克罗克 左边 他的 酋长制 在后面 .

克罗克先生放弃了他的酋长职位。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
**That was to happen in the nature of things ,**
那 曾是 到 发生 在 这 自然 的 事物 ,

这是事物发展的必然结果。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [truː]
**and Mr . Croker would have foreseen it had he been a true**
和 先生 . 克罗克 会 有 预见 它 有 他 到过 一个 真的
['saɪəntɪst] [ɒv; əv][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
**scientist of supremacy .**
科学家 的 霸权 .

如果克罗克先生是一位真正的至高无上的科学家，他本应预见到这一点。

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [jiː; ji] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ə'mʌŋ] [men] !
**Remember it , all ye kings and princes and potentates among men !**
记住 它 , 全部 是的 国王 和 王子们 和 统治者 之中 男人 !

诸位君王、王子、权贵，都当牢记！

[ə; eɪ] [kraʊn] [wɪl] ['nevə(r)]['træv(ə)l] , [ə; eɪ]['septə(r)] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] [relm] ,
**a crown will never travel , a scepter cannot leave the realm ,**
一个 王冠 将要 绝不 旅行 , 一个 权杖 不能 离开 这 领域 ,

王冠永不外传，权杖永不离开疆界。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wiːlz] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] .
**and there are no wheels on a throne .**
和 那里 是 不 车轮 在 一个 王座 .

王座上没有轮子。

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɑːdɪn(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv] ['kɪŋˌkrɑːft] [wen] [hiː; hi]
**Mr . Croker was not aware of these cardinal truths of kingcraft when he**
先生 . 克罗克 曾是 不是 意识到的 的 这些 红衣主教 真相 的 国王工艺 什么时候 他
[seɪld] [ə'weɪ] ;
**sailed away ;**
航行 离开 ;

克罗克先生出海时并不了解这些君主制的基本真理；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
**the knowledge became his at a time too late to have a value beyond the**
这 知识 成为 他的 在 一个 时间 也 晚的 到 有 一个 价值 超过 这
['spekjələtɪv] .
**speculative .**
推测性的 .

他获得这些知识的时候已经太晚了，这些知识的价值只能停留在推测层面。

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [left] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]
**Mr . Croker left the garments of his leadership behind him and eighteen**
先生 . 克罗克 左边 这 服装 的 他的 领导 在后面 他 和 十八
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['liːdəz] - [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][plɒt] .
**of the ' leaders ' appropriated them with a plot .**
的 这 - 领导人 - 挪用 他们 和 一个 阴谋 .

克罗克先生留下了他的领导才能的象征物，十八位“领导人”密谋夺取了这些象征物。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
**They caught their chief in bathing and they stole his clothes .**
他们 捕捉 他们的 首席 在 洗澡 和 他们 偷窃 他的 衣服 .

他们撞见首领洗澡，偷走了他的衣服。

" ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)][wɒz; wəz][həʊm] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] ,
**" Mr . Croker was home ten days before he missed his leadership ,**
" 先生 . 克罗克 曾是 家 十 天 前 他 错过 他的 领导 ,

“克罗克先生在缺席领导工作前十天一直待在家里，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n]['əʊnli][baɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**and even then he was made aware of its spoliation only by beholding it**
和 甚至 然后 他 曾是 制成 意识到的 的 它是 掠夺 仅有的 经过 凝视 它
[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'bæl] .
**in the hands of the cabal .**
在 这 双手 的 这 阴谋 .

即便如此，他也只是亲眼看到它落入了阴谋集团手中，才意识到它已被掠夺。

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [ment] ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meərəlti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['plɒtɪŋ]
**Mr . Croker meant Mr . Nixon for the mayoralty ; but the plotting**
先生 . 克罗克 意思是 先生 . 尼克松 为了 这 市长 ; 但 这 绘制
[ˌeɪ'tiːn] ,
**eighteen ,**
十八 ,

克罗克先生意在支持尼克松先生竞选市长；但密谋的十八人，

[ɪn'triːɡɪŋ] [wɪð] ['brʊklɪn] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['koʊlər] .
**intriguing with Brooklyn blocked the way with Mr . Coler .**
引人入胜 和 布鲁克林 已屏蔽 这 方式 和 先生 . 科勒 .

布鲁克林那边的情况很有意思，但科勒先生却挡住了去路。

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)][tuː; tə] [fɔːs] ,
**The coalition was too strong for Mr . Croker to force ,**
这 联盟 曾是 也 强的 为了 先生 . 克罗克 到 力量 ,

克罗克先生无法强迫联盟屈服，因为联盟势力太强大了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [wɜːd] [prest] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [ment] [hɪz; ɪz]
**and the logic of that same word pressed to a conflict meant his**
和 这 逻辑 的 那 相同的 单词 按下 到 一个 冲突 意思是 他的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kən'venʃ(ə)n] .
**destruction in the city convention .**
破坏 在 这 城市 习俗 .

而正是这个词语的逻辑，在冲突中导致了他在城市大会上的毁灭。

" - [wen] [ðə; ði]['laɪənz][skɪn][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] , - [sed] [lai'sændə] , - [wiː; wi] [piːs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
**" ' When the lion's skin is too short , ' said Lysander , ' we piece it out with the**
" - 什么时候 这 狮子的 皮肤 是 也 短的 , - 说 莱桑德 , - 我们 片 它 出去 和 这
[fɑːksɪz] ,
**fox's ,**
狐狸的 ,

"莱桑德说：'如果狮子的皮太短，我们就用狐狸的皮把它拼起来。'"

- [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɡriːks] [θɔːt] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]
**' and while the Greeks thought this sentiment unbecoming a descendant of**
- 和 尽管 这 希腊人 想法 这 情绪 不体面 一个 后裔 的
['hɜːkjəliːz] ,
**Hercules ,**
赫拉克勒斯 ,

而希腊人则认为这种想法有辱赫拉克勒斯后裔的身份。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ɪts] ['præktɪs] [wen] [met] [baɪ][ə; eɪ]['perəl] [tuː] [strɒŋ]
**they were fain to acquiesce in its practice when met by a peril too strong**
他们 是 欣然 到 默许 在 它是 实践 什么时候 遇见 经过 一个 危险 也 强的
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ spiə ] .
**for their spears .**
为了 他们的 长矛 .

当遇到长矛无法抵挡的危险时，他们便不得不默许这种做法。

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [rɪ'membəd] [lai'sændə] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [hedʒd] [ænd; ənd] [hemd]

**Mr . Croker remembered Lysander ; and , being thus hedged and hemmed**

先生 . 克罗克 记得 莱桑德 ; 和 , 存在 因此 对冲 和 包边

[ə'baʊt] , [sɔːt] ['seɪfti] [baɪ] ['nɒmineitɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] .

**about , sought safety by nominating Mr . Shepard .**

关于 , 寻求 安全 经过 提名 先生 . 谢泼德 .

克罗克先生想起了莱桑德；因此，他感到左右为难，于是提名谢泼德先生以求自保。

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [mis'teik] ; ['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

**There need be no mistake ; Mr . Shepard was not a candidate , he was**

那里 需要 是 不 错误 ; 先生 . 谢泼德 曾是 不是 一个 候选人 , 他 曾是

[ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

**a refuge .**

一个 避难所 .

这一点毋庸置疑；谢泼德先生不是候选人，而是避难者。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][æz; əz][ɪz] ['sɪlə] [wen] [wʌn][ɪz] ['θret(ə)nd] [ɒv; əv] [kə'rɪbdɪs] .

**And such a refuge as is Scylla when one is threatened of Charybdis .**

和 这样的 一个 避难所 作为 是 斯库拉 什么时候 一 是 威胁 的 卡律布狄斯 .

当一个人面临卡律布狄斯的威胁时，斯库拉就是一个绝佳的避难所。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [siːzd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] , [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['koʊlər] [plɒt] ,

**" When Mr . Croker seized on Mr . Shepard , he defeated the Coler plot ,**

" 什么时候 先生 . 克罗克 查获 在 先生 . 谢泼德 , 他 战败 这 科勒 阴谋 ,

“克罗克先生抓住谢泼德先生后，挫败了科勒的阴谋。”

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] .

**but made no safety for his leadership .**

但 制成 不 安全 为了 他的 领导 .

但这并没有为他的领导地位提供安全保障。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [les] ['hærəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti]

**He succeeded only in losing the latter in a fashion less harrowing to his vanity**

他 成功了 仅有的 在 输 这 后者 在 一个 时尚 较少的 令人痛心的 到 他的 虚荣

,

**,**

,

他只不过是以一种不那么令他虚荣心受挫的方式失去了后者而已。

[les] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .

**less obnoxious to his self - respect .**

较少的 令人讨厌的 到 他的 自己 - 尊重 .

对自尊心的伤害较小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [huː] , [prɪ'fɜːrɪŋ] ['suːɪsaɪd][tuː; tə]['kæptʃə(r)] ,

**It was the old Roman at the last , who , preferring suicide to capture ,**

它 曾是 这 老的 罗马 在 这 最后的 , WHO , 偏好 自杀 到 捕获 ,

最后，是那位古老的罗马人，他宁愿自杀也不愿被俘。

[θrəʊz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔːd] .

**throws himself on his own sword .**

投掷 他自己 在 他的 自己的 剑 .

他拔剑自刎。

" ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'venʃ(ə)n]

**" Study the situation as Mr . Croker studied it , following the city convention**

" 学习 这 情况 作为 先生 . 克罗克 研究 它 , 下列的 这 城市 习俗

;

**;**

;

“按照克罗克先生研究情况的方式，遵循城市惯例，研究情况；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [eɪd][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] ,

**it will aid to an understanding of what has happened since ,**

它 将要 援助 到 一个 理解 的 什么 有 发生 自从 ,

这将有助于理解此后发生的事情。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈliːdəʃɪp] .

**and tell the story of his lost leadership .**

和 告诉 这 故事 的 他的 丢失的 领导 .

讲述他失去领导地位的故事。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɛpərdz] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][nəʊ][ˈkrəʊkə(r)][həʊp] .

**Following Mr . Shepard's nomination there lived no Croker hope .**

下列的 先生 . 牧羊人的 提名 那里 居住地 不 克罗克 希望 .

谢泼德先生获得提名后，克罗克就彻底没戏了。

[wɪð] [ˈaɪðə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃepəd] [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ləʊ] [ɪˈlektɪd] ,

**With either Mr . Shepard or Mr . Low elected ,**

和 任何一个 先生 . 谢泼德 或者 先生 . 低的 当选 ,

无论谢泼德先生还是洛先生当选，

[ˈtæməni] [wʊd] [ˈdwɪnd(ə)l] — [æz; əz][wʌn] [naʊ] [ bɪˈhəʊld ][ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt]

**Tammany would dwindle — as one now beholds it — to be a third - rate**

坦慕尼 会 减少 — 作为 一 现在 凝视 它 — 到 是 一个 第三 - 速度

[ˈɪnfluəns] .

**influence .**

影响 .

坦慕尼协会将会衰落——正如我们现在所看到的——沦为三流势力。

[ðə; ði] [ɔːˈtɒkrəsi] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkrəʊkə(r)] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

**The autocracy of Mr . Croker would disappear .**

这 专制 的 先生 . 克罗克 会 消失 .

克罗克先生的独裁统治将会消失。

[æt; ət][ðə; ði][best] , [hiː; hi] [mait] [beg] [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ kəˈmɑːnd ] , [wɪð] [ˈevri]

**At the best , he might beg where he had once commanded , with every**

在 这 最好的 , 他 可能 求 在哪里 他 有 一次 命令 , 和 每一个

[ˈprɒspekt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈnaɪd] .

**prospect of being denied .**

前景 的 存在 否认 .

最好的结果是，他可能在他曾经发号施令的地方乞求，而且很有可能被拒绝。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrəʊkə(r)] , [ɪn] [əˈlɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

**Mr . Croker , in alarm for his pride ,**

先生 . 克罗克 , 在 警报 为了 他的 自豪 ,

克罗克先生因自尊心受损而感到不安，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tʃɑːns] [tuː; tə][kwɪt] [wɪð] [ˈkredɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][kwɪt][æt; ət][wʌns] ,

**decided that his sole chance to quit with credit was to quit at once ,**

决定 那 他的 唯一 机会 到 辞职 和 信用 曾是 到 辞职 在 一次 ,

他意识到，要想体面地退出，唯一的办法就是立即辞职。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [θɔːt] [hiː; hi][ˈæktɪd] .

**and on that thought he acted .**

和 在 那 想法 他 行动 .

他想到这里就采取了行动。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃepəd] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈplɒtəz] [ænd; ənd]

**Following the naming of Mr . Shepard he treated with the plotters and**

下列的 这 命名 的 先生 . 谢泼德 他 治疗 和 这 绘图仪 和

[əˈbændənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɑːf][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] .

**abandoned to them half his dominion .**

弃 到 他们 一半 他的 统治权 .

谢泼德先生被任命后，他与阴谋者们进行了谈判，并将他一半的领土割让给了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] , [ænd; ənd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] ,
**It was they , and not Mr . Croker ,**
它 曾是 他们 , 和 不是 先生 . 克罗克 ,

是他们，而不是克罗克先生。

[huː] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['bʌrə] ['tɪkɪts] ;
**who determined the personnel of the late county and borough tickets ;**
WHO 决定 这 人员 的 这 晚的 县 和 行政区 门票 ;

谁决定了最近县和区票务人员的名单；

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz]
**one has but to remember the folk who were named , and recall those**
一 有 但 到 记住 这 民间 WHO 是 命名 , 和 记起 那些
[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
**who were not ,**
WHO 是 不是 ,

人们只需记住那些被提及名字的人，并回忆起那些未被提及的人即可。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
**to know that this is true .**
到 知道 那 这 是 真的 .

要知道这是真的。

[bʌt; bət][bæd] ['fɔːtʃuːn] [ˌəʊvə'tʊk] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [huː] [ðen] [held] [hɪm][ɪn]
**But bad fortune overtook Mr . Croker and the eighteen who then held him in**
但 坏的 财富 超越 先生 . 克罗克 和 这 十八 WHO 然后 握住 他 在
['pɑːʃ(ə)l] [θrɔːl] .
**partial thrall .**
部分的 奴隶 .

但克罗克先生和当时控制他的十八个人都遭遇了厄运。

[ðə; ði] ['sɪti] ['tɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['bʌrə] ['tɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The city ticket of the one , and the county and borough tickets of the**
这 城市 票 的 这 一 , 和 这 县 和 行政区 门票 的 这
['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] . "
**others , were beaten . "**
其他的 , 是 被打败 . "

其中一人的市级候选人资格被击败，其他人的县级和区级候选人资格也被击败。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l]['verəti] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
**" They were , of a hopeful verity ! " interrupted Fatfloat .**
" 他们 是 , 的 一个 充满希望 真理 ! " 中断 - .

“他们的确如此，这真是一个令人欣慰的事实！”胖浮先生插话道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] !
**" They were beaten as flat as a field of turnips !**
" 他们 是 被打败 作为 平坦的 作为 一个 场地 的 萝卜 !

他们被打得像田里的萝卜一样扁平！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] .
**And it was in high good time , too .**
和 它 曾是 在 高的 好的 时间 , 也 .

而且时机也相当不错。

[hæd; həd] ['tæməni] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʊd] [hæv; həv]['stəʊlən]
**Had Tammany retained the city , before 1904 the outlaws would have stolen**
有 坦慕尼 保留 这 城市 , 前 - 这 亡命之徒 会 有 被盗
['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [fens] . "
**everything but the back fence . "**
一切 但 这 后退 栅栏 . "

如果坦慕尼协会继续控制这座城市，那么在1904年之前，这些不法之徒除了后院的围墙之外，会把一切都偷走。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ'evə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['enfiːld] , " [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] ,
**" They did not keep the city , however , " continued Enfield , " and being defeated ,**
" 他们 做过 不是 保持 这 城市 , 然而 , " 持续 恩菲尔德 , " 和 存在 战败 ,

“然而，他们没能守住这座城市，”恩菲尔德继续说道，“他们战败了。”

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [dɪ'veləpt] [wɪð] [mʌtʃ] [spiːd] [æn; ən] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
**Mr . Croker developed with much speed an eagerness for England .**
先生 . 克罗克 发达 和 很多 速度 一个 渴望 为了 英格兰 .

克罗克先生很快就对英格兰产生了浓厚的兴趣。

[ai] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] ; [waɪl] ['aʊtwədli] [rɪ'spektfl] ,
**I do not blame him ; while outwardly respectful ,**
我 做 不是 责备 他 ; 尽管 向外 尊重 ,

我不怪他；虽然表面上很尊重人，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪələs] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
**the leading folk of his circle were cheerless and cold ,**
这 领导 民间 的 他的 圆圈 是 冷冷清清 和 寒冷的 ,

他身边那些有头有脸的人都显得冷漠无情。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ heit ] [ɪn] ['tæməni] [hɔːl] .
**for to be beaten is to be hated in Tammany Hall .**
为了 到 是 被打败 是 到 是 憎恨 在 坦慕尼 大厅 .

在坦慕尼协会，被打败就意味着被憎恨。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**And so he made pretense of abdication and Mr . Nixon appeared in his place .**
和 所以 他 制成 虚伪 的 退位 和 先生 . 尼克松 出现 在 他的 地方 .

于是他假装退位，尼克松先生取而代之。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - [ 'fɔːtʃən, -tʃuːn ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] .
**The sequel of that ill - fortuned substitution is known .**
这 续集 的 那 患病的 - 幸运的 替代 是 已知 .

那次不幸的替换造成的后续后果众所周知。

" ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [stɪl] [tuː; tə] [həʊld] [wɒt] ['tæməni] ['terətri] [hiː; hi] [meɪ] .
**" Mr . Croker will continue still to hold what Tammany territory he may .**
" 先生 . 克罗克 将要 继续 仍然 到 抓住 什么 坦慕尼 领土 他 可能 .

“克罗克先生仍将继续保有他所能控制的坦慕尼派地盘。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mʌni] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [prə'tekt] .
**He has money interests to protect .**
他 有 钱 兴趣 到 保护 .

他有金钱利益需要保护。

[ænd; ənd] [jet] , [straɪv] [ænd; ənd] [plɒt] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
**And yet , strive and plot and battle as best he can , it is too late .**
和 然而 , 努力 和 阴谋 和 战斗 作为 最好的 他 能 , 它 是 也 晚的 .

然而，无论他如何努力奋斗、谋划周旋、奋力拼搏，都为时已晚。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [lɒst] .
**His day is over and his power lost .**
他的 天 是 超过 和 他的 力量 丢失的 .

他的一天结束了，他的权力也丧失了。

[hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈkærəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
**He will win such consideration and no more , as Mr . Carroll and the**
他 将要 赢 这样的 考虑 和 不 更多的 , 作为 先生 . 卡罗尔 和 这
[ˈʌðə(r)z][ɡrɑːnt] .
**others grant .**
其他的 授予 .

他只会获得卡罗尔先生和其他人所给予的这种考虑，仅此而已。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrəʊkə(r)][ˈriːəlaɪzɪz] [haʊ] [prəʊn] [ænd; ənd] [ded] [hiː; hi][ɪz]
**" It is to be doubted if Mr . Croker realizes how prone and dead he is**
" 它 是 到 是 怀疑 如果 先生 . 克罗克 意识到 如何 易于 和 死的 他 是
.
**.**
.

“克罗克先生是否意识到自己已经奄奄一息，这一点值得怀疑。”

[wʌn] [nəʊz] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət][wʌn] [nəʊz] [nɒt] [wen] [wʌn][ɪz] [kɪld] .
**One knows when one is wounded , but one knows not when one is killed .**
一 知道 什么时候 一 是 受伤 , 但 一 知道 不是 什么时候 一 是 被杀 .

人受伤时知道自己受伤了，但死亡时却不知道。

[sʌm; səm][nɪə(r)] [deɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][fɑː(r)] [deɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrəʊkə(r)] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
**Some near day , or some far day , Mr . Croker will seek to return .**
一些 靠近 天 , 或者 一些 远的 天 , 先生 . 克罗克 将要 寻找 到 返回 .

克罗克先生总有一天会回来，不管是不久的将来还是遥远的将来。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] , [wɪl] [hiː; hi] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði][ˈpɔːlzi] [ðæt] [hæz; həz] [ˈstrɪkən]
**Then , and not until that time , will he comprehend the palsy that has stricken**
然后 , 和 不是 直到 那 时间 , 将要 他 理解 这 麻痹 那 有 受打击的
[hɪz; ɪz][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] .
**his supremacy .**
他的 霸权 .

到那时，他才会明白，是某种麻痹症夺走了他的至高无上地位。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrəʊkə(r)] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
**Mr . Croker will return only to be denied .**
先生 . 克罗克 将要 返回 仅有的 到 是 否认 .

克罗克先生将再次返回，但只会遭到拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ;
**And that , too , will be as it should ;**
和 那 , 也 , 将要 是 作为 它 应该 ;

而那也理应如此；

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nəˈpəʊlɪən] [ˈkʌmz] [bæk] [bʌt; bət][wʌns][tuː; tə] [frɑːns] .
**for even a Napoleon comes back but once to France .**
为了 甚至 一个 拿破仑 来 后退 但 一次 到 法国 .

即使是拿破仑，也只会回到法国一次。

" [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ]
**" No Time Like To - Day**
" 不 时间 喜欢 到 - 天

“时不我待”

[ˈɡæðə(r)][jiː; ji][rəʊz] - [bʌdz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,
**Gather ye rose - buds while ye may ,**
收集 是的 玫瑰 - 花蕾 尽管 是的 可能 ,

趁着玫瑰花蕾尚存，赶紧采摘吧。

[əʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] ;
**Old Time is still a - flying ;**
老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 ;

旧时光依然在飞逝；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊə(r)] [ðæt] [smaɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**And this same flower that smiles to - day ,**
和 这 相同的 花 那 微笑 到 - 天 ,

而今天这朵微笑的花，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .
**To - morrow will be dying .**
到 - 明天 将要 是 垂死 .

明天就是死亡。

[ðen] [biː; bi] [nɒt] [kɔɪ] , [bʌt; bət] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
**Then be not coy , but use your time ,**
然后 是 不是 害羞 , 但 使用 你的 时间 ,

那就不要扭扭捏捏，好好利用时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] , [gəʊ] ['mæri] ;
**And while ye may , go marry ;**
和 尽管 是的 可能 , 去 结婚 ;

趁你们还年轻，赶紧结婚吧；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [bʌt; bət] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [praɪm] ,
**For having lost but once your prime ,**
为了 拥有 丢失的 但 一次 你的 主要的 ,

因为你只失去过一次巅峰时期，

[juː; jʊ] [meɪ] [fər'evə(r)] ['tæri] .
**You may forever tarry .**
你 可能 永远 焦油 .

你可能永远都无法离开。

— ['rɒbət] ['herɪk] .
**— Robert Herrick .**
— 罗伯特 赫里克 .

——罗伯特·赫里克。

[æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
**As You Like It**
作为 你 喜欢 它

皆大欢喜

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɔːd] ?
**Who Loves a Lord ?**
WHO 爱 一个 主 ?

谁爱主?

[ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]
**The London newspapers give one the impression that a number of English people**
这 伦敦 报纸 给 一 这 印象 那 一个 数字 的 英语 人们
[wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['serɪmənɪz] .
**will attend the coronation ceremonies .**
将要 出席 这 加冕礼 仪式 .

伦敦的报纸给人一种印象，似乎会有很多英国人参加加冕典礼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] [duː; də] [nɒt] [riːd] ['dʒɜːrnl] [wɪtʃ]
**It is evident that the editors of these newspapers do not read journals which**
它 是 明显 那 这 编辑 的 这些 报纸 做 不是 读 期刊 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['sentəz] .
**are printed in New York and other American centers .**
是 打印 在 新的 约克 和 其他 美国人 中心 .

很明显，这些报纸的编辑们并不阅读在纽约和其他美国中心城市印刷的期刊。

['kɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fju'tjʊərəti]
**Killing for Futurity**
杀戮 为了 未来

为未来而杀戮

[wen] - , [huː] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [em] . - , ['rʌʃəz] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**When Balmascheff , who shot and killed M . Sipiaguine , Russia's Minister of the**
什么时候 - , WHO 射击 和 被杀 M . - , 俄罗斯的 部长 的 这
[ɪn'tɪəriə(r)] ,
**Interior ,**
内部的 ,

巴尔马舍夫枪杀了俄罗斯内政部长西皮亚圭内，

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [səʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**was asked if he had accomplices he replied : " So many that it is**
曾是 问 如果 他 有 同谋 他 回复 : " 所以 许多 那 它 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .
**impossible to name them .**
不可能的 到 姓名 他们 .

当被问及是否有同伙时，他回答说：“太多了，无法一一列举。”

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][nɔː(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [greɪs] [ɔː(r)] ['mɜːsi] ;
**" He also said that he nor they expected grace or mercy ;**
" 他 还 说 那 他 也不 他们 预期的 优雅 或者 怜悯 ;

他还说，他和他们都不指望得到恩典或怜悯；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .
**that he and they worked for those who came after .**
那 他 和 他们 工作 为了 那些 WHO 来了 后 .

他和他们为后人做出了贡献。

[sʌm; səm] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænəkɪst] .
**Some will call this the raving of an anarchist .**
一些 将要 称呼 这 这 狂言 的 一个 无政府主义者 .

有些人会称之为无政府主义者的狂言狂言。

[bʌt; bət] [ðiːz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**But these know nothing of the conditions against which Balmascheff and his**
但 这些 知道 没有什么 的 这 状况 反对 哪个 - 和 他的
[kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːrɪŋ] .
**kind are warring .**
种类 是 战争 .

但他们对巴尔马舍夫及其同类所对抗的条件一无所知。

[ðə; ði] - [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)][endz][baɪ] ['piːsf(ə)l] [miːnz] ,
**The Balmascheffs would prefer to gain their ends by peaceful means ,**
这 - 会 更喜欢 到 获得 他们的 结束 经过 和平 方法 ,

巴尔马舍夫家族更倾向于通过和平手段实现他们的目标。

[bʌt; bət] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [laɪf][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .
**but know from experience that life is too short for success .**
但 知道 从 经验 那 生活 是 也 短的 为了 成功 .

但从经验中要知道，人生苦短，不值得追求成功。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti] [ðæt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
**They do not kill for love of killing , or the notoriety that attaches to it**
他们 做 不是 杀 为了 爱 的 杀 , 或者 这 恶名 那 附件 到 它
,
**,**
,

他们杀人并非出于嗜杀之心，也不是为了博取恶名。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [kɔːz] [ðeɪ] ['tʃæmpiən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['mɪəli]
**but that the lot of those whose cause they champion may be made merely**
但 那 这 很多 的 那些 谁 原因 他们 冠军 可能 是 制成 仅仅
[ɪn'djʊərəbl] .
**endurable .**
可忍受的 .

但愿他们所支持的事业能够使那些人的命运变得仅仅是可以忍受的。

---

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ˌdisri'gɑːdid] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [meɪ] [biː; bi]
**Whenever the law is wilfully and successfully disregarded that a minority may be**
每当 这 法律 是 故意 和 成功地 被忽视 那 一个 少数民族 可能 是
['feɪvəd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
**favored there will be found a means by which this dereliction is brought to the**
受青睐 那里 将要 是 成立 一个 方法 经过 哪个 这 废弃 是 带来 到 这
[ə'tenʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'lɔː,breikə ] ,
**attention not only of the lawbreakers ,**
注意力 不是 仅有的 的 这 违法者 ,

每当有人故意且成功地无视法律，使少数群体获得优待时，总会找到办法让这种渎职行为不仅让违法者注意到，而且让其他人注意到。

---

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'vɪʒnz] ,
**but of the world , and as the latter , in all its divisions ,**
但 的 这 世界 , 和 作为 这 后者 , 在 全部 它是 部门 ,

但是，就世界而言，而且就后者而言，在其所有划分中，

---

[kən'teɪnz] [ 'lɔː,breikə ] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði]
**contains lawbreakers who consider themselves above or beyond the law the**
包含 违法者 WHO 考虑 他们自己 多于 或者 超过 这 法律 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
**punishment of one is usually followed by the punishment of others ,**
惩罚 的 一 是 通常 随后 经过 这 惩罚 的 其他的 ,

这些人是违法者，他们自认为凌驾于法律之上，对其中一人的惩罚通常会引发对其他人的惩罚。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ 'lɔː,breikə ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [taɪp] — [laɪk] [ðeə(r)] [ ,eksi'kjuːʃənə ] — [θɪŋk] [ɪn] ['kɒmən]
**for lawbreakers of a colossal type — like their executioners — think in common**
为了 违法者 的 一个 庞大 类型 — 喜欢 他们的 刽子手 — 思考 在 常见的
[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [nəʊ] ['kliːvɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .
**and recognize no cleavage of nationality .**
和 认出 不 乳沟 的 国籍 .

像他们的刽子手一样，那些犯下滔天罪行的罪犯，他们的思想是一致的，他们不承认国籍的差异。

---

\- [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [em] .
**Balmascheff may not have killed the system which was represented by M .**
\- 可能 不是 有 被杀 这 系统 哪个 曾是 代表 经过 M .
\- ,
**Sipiaguine ,**
\- ,

巴尔马舍夫或许并没有摧毁以西皮亚吉内先生为代表的体制。

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃɒpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɪm] .
**but he chopped away a limb .**
但 他 切碎 离开 一个 肢 .

但他砍掉了一根树枝。

---

[ən'les] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [wʌn] [ðæt] ['betə(r)] [ bi'fit ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Unless the trunk is replaced by one that better befits the age it ,**
除非 这 树干 是 替换 经过 一 那 更好的 适合 这 年龄 它 ,

除非更换一个更符合其年代的树干，

[tuː] , [wɪl] [biː; bi] [tʃɒpt] [ə'weɪ] .
**too , will be chopped away .**
也 , 将要 是 切碎 离开 .

也会被砍掉。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If this be an age of reason , as is claimed for it ,**
如果 这 是 一个 年龄 的 原因 , 作为 是 声称 为了 它 ,

如果这真是人们所说的理性时代，

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]
**men who are furnished with a capacity to think cannot be prevented from**
男人 WHO 是 提供 和 一个 容量 到 思考 不能 是 阻止 从
['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**putting their thoughts into execution .**
推杆 他们的 想法 进入 执行 .

凡是有思考能力的人，都不可能阻止他们将自己的想法付诸实践。

[ðəʊ] - [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [lɔː]
**Though Balmascheff was executed on Friday according to biblical and Russian law**
尽管 - 曾是 执行 在 星期五 根据 到 圣经 和 俄语 法律
,
**,**
,

尽管巴尔马舍夫已于周五根据圣经和俄罗斯法律被处决，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**there are many Balmascheffs in the world ,**
那里 是 许多 - 在 这 世界 ,

世界上有很多巴尔马舍夫斯，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] .
**and it is well for the world that this is so .**
和 它 是 出色地 为了 这 世界 那 这 是 所以 .

这对世界来说是一件好事。

[mis'teik] [ɪn] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]
**Mistake in Vocation**
错误 在 职业

职业选择错误

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪtə(r)] [huː] [ kən'sidə ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [sez] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['pʌblɪʃt]
**A woman writer who considers herself a Realist says in a story published**
一个 女士 作家 WHO 考虑 她自己 一个 现实主义者 说道 在 一个 故事 已发布
['riːs(ə)ntli] :
**recently :**
最近 :

一位自认为是现实主义作家的女作家在最近发表的一篇文章中写道：

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [maɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [prɪ'peəd] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] .
**" I found a letter in my mail and read it as I prepared my morning coffee .**
" 我 成立 一个 信 在 我的 邮件 和 读 它 作为 我 准备 我的 早晨 咖啡 .

“我在邮箱里发现了一封信，一边准备早晨的咖啡一边阅读它。”

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːt] .
**" This is an impossible feat .**
" 这 是 一个 不可能的 特技 .

这是不可能完成的任务。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
**She may have prepared the coffee and then read the letter ,**
她 可能 有 准备 这 咖啡 和 然后 读 这 信 ,

她可能先煮了咖啡，然后才读了这封信。

[ɔː(r)] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['kɒfi] ,
**or read the letter and then prepared the coffee ,**
或者 读 这 信 和 然后 准备 这 咖啡 ,

或者先读信，然后再准备咖啡。

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [bəuθ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ,
**but she did not do both simultaneously unless she were , not a realist ,**
但 她 做过 不是 做 两个都 同时地 除非 她 是 , 不是 一个 现实主义者 ,
[bʌt; bət] [æn; ən] ['ækrəbæt] .
**but an acrobat .**
但 一个 杂技演员 .

但她不可能同时做到这两件事，除非她不是现实主义者，而是一名杂技演员。

---

['fɒrən] [d'ɛvəlz] [ə'gen]
**Foreign Devils Again**
外国的 魔鬼 再次

外国恶魔又来了

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [rɪ'fɔːrmz] [ fɔist ] [ə'pɒn] ['tʃaɪnə] [baɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
**Among the many reforms foisted upon China by the Powers is a college .**
之中 这 许多 改革 强加 之上 中国 经过 这 权力 是 一个 大学 .

列强强加给中国的众多改革措施中，就包括建立大学。

---

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [prə'fesər]
**At the head of this college is a Foreign Devil and among its professors**
在 这 头 的 这 大学 是 一个 外国的 魔鬼 和 之中 它是 教授们
[ɑː(r); ə(r)] [sɪks] ['fɒrən] [d'ɛvəlz] .
**are six Foreign Devils .**
是 六 外国的 魔鬼 .

这所学院的院长是一个外国魔鬼，学院的教授中有六个外国魔鬼。

---

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌʃæn'tʌŋ] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ]
**The court of last resort , however , is the Governor of Shantung , who is a**
这 法庭 的 最后的 采取 , 然而 , 是 这 州长 的 山东 , WHO 是 一个
['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
**native of China .**
本国的 的 中国 .

然而，最终的裁决机构是山东省省长，他是中国人。

---

[hiː; hi] , [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ,
**He , quite recently ,**
他 , 相当 最近 ,

他，就在不久前，

---

[fɪld] [ðə; ði] ['fɒrən] [d'ɛvəlz] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
**filled the Foreign Devils with indignation because he expelled from the college**
已填 这 外国的 魔鬼 和 愤慨 因为 他 被驱逐 从 这 大学
[ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] ,
**a student who refused to subscribe to the teachings of Confucius ,**
一个 学生 WHO 拒绝 到 订阅 到 这 教义 的 孔子 ,

他把一个不信奉孔子教义的学生逐出了学院，这激起了外国魔鬼们的愤怒。

---

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] .
**who was a wise as well as a learned man .**
WHO 曾是 一个 明智的 作为 出色地 作为 一个 学习 男人 .

他是一位既睿智又有学识的人。

[ðə; ði] ['fɒrən] [d'ɛvəlz] [træns'fə:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒŋgə(r)] ,
**The Foreign Devils transferred some of their indignation to Mr . Conger ,**
这 外国的 魔鬼 转移 一些 的 他们的 愤慨 到 先生 . 鳗鱼 ,
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)] ,
**the United States Minister ,**
这 团结的 各州 部长 ,

这些外国佬把他们的一些愤怒转移到了美国公使康格先生身上。

[huː] " [wɔ:nd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ə'genst] [ in'frækʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:tiz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]
**who " warned the Throne against infractions of the treaties in respect to the**
WHO " 警告 这 王座 反对 违规行为 的 这 条约 在 尊重 到 这
['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [tu:; tə] ['præktɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] .
**freedom of the Chinese to practice Christianity .**
自由 的 这 中国人 到 实践 基督教 .

他"警告皇室不要违反有关中国人信奉基督教自由的条约。

" [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ] ['prɒbəbli] [fɪld] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ænd; ənd] [hɒtə] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
**" This warning probably filled the Throne with even more and hotter indignation**
" 这 警告 大概 已填 这 王座 和 甚至 更多的 和 更热 愤慨
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ si:ð ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] [d'ɛvəlz] .
**than that which seethed in the Foreign Devils .**
比 那 哪个 沸腾 在 这 外国的 魔鬼 .

"这一警告或许会让王座更加愤怒，比那些外国魔鬼心中的愤怒还要强烈。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstə(r)] . ['kɒŋgə(r)][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]
**Why should Mr . Conger not follow the custom of his own country and**
为什么 应该 先生 . 鳗鱼 不是 跟随 这 风俗 的 他的 自己的 国家 和
[pə'mɪt] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] ?
**permit every religion to take care of itself ?**
允许 每一个 宗教 到 拿 关心 的 本身 ?

康格先生为何不能遵循自己国家的习俗，允许各种宗教自行发展呢?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
**Here is a case in point .**
这里 是 一个 案件 在 观点 .

这里有一个例子。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [nɑ:l] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [pri:tʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd]
**A Mr . Noll applied for a license to preach and it was denied**
一个 先生 . 诺尔 应用 为了 一个 执照 到 布道 和 它 曾是 否认
[tu:; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [brænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]
**to him by a Theological Seminary of the Presbyterian brand because he**
到 他 经过 一个 神学 神学院 的 这 长老会 品牌 因为 他
[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɒv; əv]['ædəm] .
**refused to believe in the personality of Adam .**
拒绝 到 相信 在 这 性格 的 亚当 .

诺尔先生申请传道执照，但被一所长老会神学院拒绝了，因为他拒绝相信亚当的人格。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]
**He would not have carried his case to the President even if he had not**
他 会 不是 有 携带 他的 案件 到 这 总统 甚至 如果 他 有 不是
[daɪd] .
**died .**
死亡 .

即使他没有去世，他也不会将自己的案件提交给总统。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðæt] [nɑːl] [wɒz; wəz] [ 'məːdə ] ,
**It has been asserted by a Minister of another denomination that Noll was murdered ,**
它 有 到过 断言 经过 一个 部长 的 其他 面值 那 诺尔 曾是 被谋杀 ，

另一位教派的牧师声称诺尔是被谋杀的。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [wei] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [priːtʃ] .
**not in the orthodox way , but simply because he was refused a license to preach .**
不是 在 这 正统 方式 ， 但 简单地 因为 他 曾是 拒绝 一个 执照 到 布道 .

并非出于正统原因，而是因为他被拒绝颁发讲道执照。

[ɪf] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ['θɪəri] [biː; bi][nɒt][ʌn'tenəb(ə)l] [nɑːl] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
**If the murder theory be not untenable Noll was not of the stuff of which martyrs are made ,**
如果 这 谋杀 理论 是 不是 站不住脚的 诺尔 曾是 不是 的 这 东西 的 哪个 殉道者 是 制成 ，

如果谋杀论并非站不住脚，那么诺尔就不是那种会成为殉道者的品格。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ 'priːtʃə ] [həʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [nɑːl] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [prə'feʃn] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
**and as all Preachers hold that they are made of this stuff Noll conferred a favor upon the profession by dying of consumption .**
和 作为 全部 传道者 抓住 那 他们 是 制成 的 这 东西 诺尔 授予 一个 偏爱 之上 这 职业 经过 垂死 的 消耗 .

所有传教士都认为自己是由这种物质构成的，诺尔死于肺结核，这反而给这个职业带来了恩惠。

['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel]
**Heaven or Hell**
天堂 或者 地狱

天堂还是地狱

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [nɑːl] [daɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ 'priːtʃə ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['ædəm] ,
**Even before Noll died a number of Presbyterian Preachers had announced that they considered Adam ,**
甚至 前 诺尔 死亡 一个 数字 的 长老会 传道者 有 宣布 那 他们 经过考虑的 亚当 ，

甚至在诺尔去世之前，一些长老会牧师就已经宣布他们认为亚当是……

['məʊzɪz] , ['dʒəʊnə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn]['baɪb(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [mɪθs] .
**Moses , Jonah and other personages of Note in Bible literature as Myths :**
摩西 ， 约拿 和 其他 人物 的 笔记 在 圣经 文学 作为 神话 .

摩西、约拿和其他圣经文学中的重要人物都是神话人物。

[wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] ,
**With rare exceptions ,**
和 稀有的 例外情况 ，

除极少数例外情况外，

[ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ 'priːtʃə ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [prə'feʃən(ə)l]
**there is about as little initiative in Professional Preachers as there is in Professional**
那里 是 关于 作为 小的 倡议 在 专业的 传道者 作为 那里 是 在 专业的
[ 'pjuːdʒilist ] ,
**Pugilists ,**
拳击手 ，

职业牧师的积极性几乎和职业拳击手一样低。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][sekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [aɪˌkɒnə'klæstɪk]
**and the last sect of which one might have expected such iconoclastic**
和 这 最后的 教派 的 哪个 一 可能 有 预期的 这样的 破除偶像的
[ 'ʌtərəns ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kleɪmz] ['kælvɪn][ænd; ənd][dʒɒn] [nɒks] [æz; əz][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] .
**utterances is that which claims Calvin and John Knox as its shining lights .**
话语 是 那 哪个 索赔 加尔文 和 约翰 诺克斯 作为 它是 灼灼 灯 .

而最不可能出现这种离经叛道言论的教派，莫过于以加尔文和约翰·诺克斯为榜样的教派。

[ai][rɪ'membə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ə; eɪ]
**I remember , as a small boy , feeling sorry for a chum because , as a**
我 记住 ， 作为 一个 小的 男生 ， 感觉 对不起 为了 一个 密友 因为 ， 作为 一个
[ˌprezbɪ'tɪəriən] ,
**Presbyterian ,**
长老会 ，

我记得小时候，我曾为一个朋友感到难过，因为作为一名长老会教徒，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
**he did not know and had no means of finding out whether he had**
他 做过 不是 知道 和 有 不 方法 的 寻找 出去 无论 他 有
[biːn] [bɔːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ,
**been born to go to Heaven or Hell ,**
到过 出生 到 去 到 天堂 或者 地狱 ，

他不知道，也没有办法知道自己生来是会上天堂还是下地狱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'zɔːrts][wɜː(r); wə(r)] [speld] [wɪð] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd]
**and in those days both of those resorts were spelled with capitals and**
和 在 那些 天 两个都 的 那些 度假村 是 拼写 和 首都 和
[prə'naʊnst] [wɪð] [ɔː] .
**pronounced with awe .**
发音 和 敬畏 .

当时，这两个度假胜地的名字都是用大写字母拼写的，而且发音时充满敬畏之情。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['rɪgərəs] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn]
**Had he been able by a most rigorous observance of all the rules laid down**
有 他 到过 有能力的 经过 一个 最多 严格的 观察 的 全部 这 规则 铺设 向下
[baɪ][gɒd][ænd; ənd][mæn][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][bɪ'ætɪˌtjuːd][ai]
**by God and Man to make certain of living in a future state of beatitude I**
经过 上帝 和 男人 到 制作 肯定 的 活的 在 一个 未来 状态 的 至福 我
[wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [stɪl] ,
**would have felt sorry for him still ,**
会 有 毛毡 对不起 为了 他 仍然 ，

即使他能够通过严格遵守上帝和人类制定的所有规则，确保来世过上幸福的生活，我仍然会为他感到惋惜。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə] [mɪs] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]
**as he would be compelled , of necessity , to miss many of the joys of**
作为 他 会 是 被迫 ， 的 必要性 ， 到 错过 许多 的 这 喜悦 的
[ðɪs] [wɜːld] ;
**this world ;**
这 世界 ；

因为他必然会错过世间许多快乐；

[stɪl] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [ðen] — [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd]['graɪndɪŋ] ['meʒə(r)] — [wʊd] [hæv; həv]
**still his future then — though in a hard and grinding measure — would have**
仍然 他的 未来 然后 — 尽管 在 一个 难的 和 研磨 措施 — 会 有
[leɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
**lain in his own hands .**
莱恩 在 他的 自己的 双手 .

不过，他的未来——尽管过程艰辛而痛苦——仍然掌握在自己手中。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paɪrət][ɔː(r)][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] ;
**But whether he became a Pirate or a Preacher was all one ;**
但 无论 他 成为 一个 海盗 或者 一个 牧师 曾是 全部 一 ;

但他究竟是成为海盗还是成为传教士，其实都是一样的；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
**he had been born to go to Heaven or Hell and nothing that he**
他 有 到过 出生 到 去 到 天堂 或者 地狱 和 没有什么 那 他
[kʊd; kəd][duː; də][kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
**could do could enable him to change his final destination .**
可以 做 可以 使能够 他 到 改变 他的 最终的 目的地 .

他生来注定要上天堂或下地狱，他所做的一切都无法改变他的最终归宿。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf][hiː; hi] , ['evɪdəntli] , [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɒk] -
**In later life he , evidently , appreciated this , for he became a Stock -**
在 之后 生活 他 , 显然 , 感谢 这 , 为了 他 成为 一个 库存 -
['brəʊkə(r)] , ['ɑːftə(r)] ,
**Broker , after ,**
经纪人 , 后 ,

显然，他晚年也意识到了这一点，因为之后他成为了一名股票经纪人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['fræktʃəd]
**as a Preacher , having broken most of the Commandments and fractured**
作为 一个 牧师 , 拥有 破碎的 最多 的 这 诫命 和 破碎的
[ðə; ði][rest] .
**the rest .**
这 休息 .

作为一名传教士，他违反了大部分诫命，并曲解了其余的诫命。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dɒmɪni] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] [ɪk'sprest]
**Had the Dominie of the flock of which he was a member expressed**
有 这 牧师 的 这 群 的 哪个 他 曾是 一个 成员 表达
[ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,
**a doubt of the existence ,**
一个 怀疑 的 这 存在 ,

如果他所属羊群的牧首对羊群的存在表示怀疑，

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv]['ædəm] , ['məʊzɪz][ɔː(r)]['dʒəʊnə] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] ['ædəm] ,
**some years ago , of Adam , Moses or Jonah , but particularly Adam ,**
一些 年 前 , 的 亚当 , 摩西 或者 约拿 , 但 特别 亚当 ,

几年前，关于亚当、摩西或约拿，但特别是亚当，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [frend] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['ment(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l]
**he would have saved my friend from much mental and some physical**
他 会 有 已保存 我的 朋友 从 很多 精神的 和 一些 身体的
[dɪ'stres] .
**distress .**
痛苦 .

他本可以让我的朋友免受很多精神上的痛苦和一些身体上的折磨。

['ædəm][ə; eɪ] [mɪθ]
**Adam a Myth**
亚当 一个 神话

亚当神话

[wen] [ə; eɪ][haɪd] - [baʊnd] , [mɒs] - [grəʊn] ['bɪgət] [ bi'get ] [ daut ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvz] [ðem; ðəm]
**When a hide - bound , moss - grown bigot begets doubts and then removes them**
什么时候 一个 隐藏 - 边界 , 苔藓 - 生长 偏执狂 产生 疑虑 和 然后 移除 他们
,
**,**
,

当一个顽固不化、思想僵化的偏执狂产生怀疑，然后又消除这些怀疑时，

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɒp] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [breɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
**he is like a bull in a china shop and wants to break everything in sight ,**
他 是 喜欢 一个 公牛 在 一个 中国 店铺 和 想要 到 休息 一切 在 视线 ,

他就像一头闯进瓷器店的公牛，想要把眼前的一切砸个稀巴烂。

[nɒt] [θruː] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
**not through an innate love of destruction ,**
不是 通过 一个 先天 爱 的 破坏 ,

并非出于天生的破坏欲，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][rəʊp] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][tuː; tə][faɪnd]
**but because he has lost his rope and is too delirious to find**
但 因为 他 有 丢失的 他的 绳索 和 是 也 谵妄 到 寻找
[ðə; ði][kə'rɑːl] .
**the corral .**
这 围栏 .

但他丢了绳子，而且神志不清，找不到畜栏。

[ðɪs] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ɒv; əv]['ædəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['riːs(ə)ntli] [dɪskʌvəd]
**This throwing overboard of Adam so suddenly and without any recently discovered**
这 投掷 落水 的 亚当 所以 突然 和 没有 任何 最近 发现
['evɪdəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌpɜːsə'næləti] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**evidence upon his personality or lack of it ,**
证据 之上 他的 性格 或者 缺少 的 它 ,

这种突然将亚当抛弃的做法，而且没有任何近期发现的证据证明他性格有缺陷，

['kɒmz] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .
**comes in the nature of a shock .**
来 在 这 自然 的 一个 震惊 .

具有冲击性。

[ðə; ði][ækt][hæz; həz] [biːn] [ 'pə:pitreit ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːst]
**The act has been perpetrated after the fashion of Captain Kidd in his worst**
这 行为 有 到过 实施 后 这 时尚 的 队长 基德 在 他的 最差
[deɪz] .
**days .**
天 .

这种行为的手段与基德船长最恶劣时期的作风如出一辙。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'miːnətɪz]
**It shows a complete lack of even a faint acquaintance with the small amenities**
它 演出 一个 完全的 缺少 的 甚至 一个 头晕的 熟人 和 这 小的 便利设施
[ðæt] [help] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [ rʌt ] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [tuː; tə][nɒt]['əʊnli]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ]
**that help to smooth the ruts in social intercourse to not only order a personage**
那 帮助 到 光滑的 这 车辙 在 社会的 交往 到 不是 仅有的 命令 一个 人士
[ɒv; əv]['ædəmz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] ,
**of Adam's standing and reputation to " walk the plank ,**
的 亚当的 常设 和 名声 到 " 走 这 板 ,

这表明，他完全缺乏对有助于缓和社交摩擦的小技巧的了解，不仅命令像亚当这样地位和声誉卓著的人物“走跳板”，

" [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ɒf] .
**" but to push him off .**
" 但 到 推 他 离开 .

但要把他推开。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æn; ən]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
**it shows an utter disregard for the feelings of that large body of people**
它 演出 一个 说出 漠视 为了 这 情怀 的 那 大的 身体 的 人们
[huː] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ,
**who do not think ,**
WHO 做 不是 思考 ,

这完全无视了那些不思考的大多数人的感受。

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] , [æt; ət][wʌn] [fel] [waɪp] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ]
**to wipe out , at one fell wipe , the whole scheme of creation without substituting**
到 擦拭 出去 , 在 一 跌倒 擦拭 , 这 所有的 方案 的 创建 没有 替换
[ə'nʌðə(r)] .
**another .**
其他 .

一举摧毁整个创造体系，而不以其他体系取而代之。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ædəm][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [ɔː(r)]
**If there were no Adam there could not have been a Garden of Eden or**
如果 那里 是 不 亚当 那里 可以 不是 有 到过 一个 花园 的 伊甸园 或者
[æn; ən] [iːv] .
**an Eve .**
一个 前夕 .

如果没有亚当，就不会有伊甸园，也不会有夏娃。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
**And what about the Apple and the Serpent and a lot of other**
和 什么 关于 这 苹果 和 这 蛇 和 一个 很多 的 其他
[ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪlz] ?
**picturesque details ?**
如画 细节 ?

那么苹果与蛇以及其他许多生动的细节呢？

['pɜːsənəli] , [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn]['ædəm] ,
**Personally , I intend to stick to my belief in Adam ,**
亲自 , 我 打算 到 戳 到 我的 信仰 在 亚当 ,

就我个人而言，我打算坚持我对亚当的信仰。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪm] ,
**not because I ever had a high opinion of him ,**
不是 因为 我 曾经 有 一个 高的 观点 的 他 ,

并非因为我曾经对他评价很高，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][met][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] —
**but because I have met a number of men who remind me of him —**
但 因为 我 有 遇见 一个 数字 的 男人 WHO 提醒 我 的 他 —
[men] [huː] ['ɔːlweɪz] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]['wʊmən] ;
**men who always throw the blame on the woman ;**
男人 WHO 总是 扔 这 责备 在 这 女士 ;

但我遇到过一些男人，他们让我想起他——总是把责任推卸给女人的男人；

['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [spɒts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['iːdn] .
**also because I have seen several spots that would make an admirable Eden .**
还 因为 我 有 已见 一些 地点 那 会 制作 一个 令人钦佩的 伊甸园 .

也因为我见过一些地方，它们完全可以成为令人赞叹的伊甸园。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ðæt] [rɪŋz]
**Besides , there is something in the story of what happened in the Garden that rings**
除了 , 那里 是 某物 在 这 故事 的 什么 发生 在 这 花园 那 戒指
[truː] ;
**true ;**
真的 ;

此外，伊甸园里发生的故事中有些内容确实令人信服；

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wʊd] [ə'dɒpt] [iːvz] [bəʊld] ['meθəd] ,
**not that all women would adopt Eve's bold method ,**
不是 那 全部 女性 会 采纳 夏娃的 大胆的 方法 ,

并不是说所有女性都会效仿夏娃大胆的做法，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fə'ɡivn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['meɪdn] [ɑːnt]
**but much may be forgiven a woman who had no mother or maiden aunt**
但 很多 可能 是 已原谅 一个 女士 WHO 有 不 母亲 或者 少女 阿姨
[tuː; tə] [pleɪ] [duː'enə] ,
**to play duenna ,**
到 玩 保姆 ,

但是，对于一个没有母亲或未婚姑妈来扮演女管家角色的女人来说，很多事情都可以被原谅。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
**and who lived before either was fashionable , or , according to the story ,**
和 WHO 居住地 前 任何一个 曾是 时髦 , 或者 , 根据 到 这 故事 ,
['nesəsəri] .
**necessary .**
必要的 .

而生活在两者成为时尚之前的人，或者，按照故事的说法，成为必需品的人。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊə]
**Hurrah for Noah**
欢呼 为了 诺亚

诺亚万岁！

[bʌt; bət] [ðiːz] ['revərənd] ['dʒentlmən] [mʌst; məst] [nɒt] [ɡəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
**But these reverend gentlemen must not go too far .**
但 这些 牧师 先生们 必须 不是 去 也 远的 .

但是这些德高望重的先生们也不能做得太过分了。

[wʌn] [meɪ] [rɪ'ɡret] ['ædəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪŋkʃn] [meɪ] [stɑːt] ['fɪʃəz] [ɪn] ['meni] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]
**One may regret Adam , and his extinction may start fissures in many genealogical**
一 可能 后悔 亚当 , 和 他的 灭绝 可能 开始 裂缝 在 许多 家谱
[triːz] ,
**trees ,**
树木 ,

人们或许会为亚当的灭绝感到惋惜，他的灭绝可能会在许多家谱中造成裂痕。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['əʊnli] " [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] , " [ɔː(r)] " [wɪð]
**but to such of us as only " came over in the Mayflower , " or " with**
但 到 这样的 的 我们 作为 仅有的 " 来了 超过 在 这 五月花号 , " 或者 " 和
[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
**the Conqueror ,**
这 征服者 ,

但对于我们这些“乘坐五月花号”或“跟随征服者来到这里”的人来说，

" [hɪz; ɪz] [flɒp] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [meɪ] [ɪn'teɪl] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [raɪts] .
**" his flop into oblivion may entail no serious damage to existing rights .**
" 他的 失败 进入 遗忘 可能 包含 不 严肃的 损害 到 现存的 权利 .

“他的失败和沉寂可能不会对现有权利造成严重损害。”

[ə'pɒn] ['məʊzɪz] [ai] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**Upon Moses I always looked as a person of doubtful parentage , and a**
之上 摩西 我 总是 看起来 作为 一个 人 的 疑 亲子关系 , 和 一个
['liːdə(r)] [huː] ,
**leader who ,**
领导者 WHO ,

我一直觉得摩西出身可疑，而且是一位……的领袖。

---

[hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['sentʃəriz] ,
**had he lived in recent centuries ,**
有 他 居住地 在 最近的 几个世纪 ,

如果他生活在近几个世纪，

---

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [məʊst] .
**would have been sacrificed by his own men within a month at most .**
会 有 到过 牺牲 经过 他的 自己的 男人 之内 一个 月 在 最多 .

最多一个月内，他就会被自己的部下牺牲掉。

---

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [feɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [dʒuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [frɒm; frəm]
**His only title to fame is that he kept the Jews for forty years from**
他的 仅有的 标题 到 名声 是 那 他 保留 这 犹太人 为了 四十 年 从
[ə'prəʊprɪət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dezət] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**appropriating anything but a desert which nobody else wanted and was a**
挪用 任何事物 但 一个 沙漠 哪个 无人 别的 通缉 和 曾是 一个
['blɪstərɪŋ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**blistering hindrance to them .**
起泡 障碍 到 他们 .

他唯一值得称道的成就，就是他让犹太人在四十年间除了沙漠之外什么都占有不了，而这片沙漠对其他人来说都是一个巨大的阻碍。

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [wiːk] [spɒts] .
**The story of Moses certainly has weak spots .**
这 故事 的 摩西 当然 有 虚弱的 地点 .

摩西的故事确实存在一些漏洞。

---

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ 'friːkwənt, fri'kwent ] .
**Too much is known of the localities which he frequented .**
也 很多 是 已知 的 这 地方 哪个 他 经常光顾 .

人们对他经常出入的地方了解得太多了。

---

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ siːm ]
**The crossing of the Red Sea without even getting his boots full of water seems**
这 过境 的 这 红色的 海 没有 甚至 获得 他的 靴子 满的 的 水 似乎
[tuː] ['lʊərɪd] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'destriən] [huː] [kən'sjuːmd] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn]
**too lurid an accomplishment for a pedestrian who consumed forty years in**
也 骇人的 一个 成就 为了 一个 行人 WHO 消耗 四十 年 在
['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dezət] .
**reaching the confines of an ordinary desert .**
到达 这 限制 的 一个 普通的 沙漠 .

对于一个花了四十年才到达普通沙漠边缘的步行者来说，能够毫发无损地穿越红海似乎是一项过于惊人的成就。

---

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɪl] [kɔːz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['klæmə(r)] .
**His disappearance will cause but little clamor .**
他的 消失 将要 原因 但 小的 叫嚣 .

他的失踪不会引起太大骚动。

---

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒəʊnə] .
**Then there is Jonah .**
然后 那里 是 约拿 .

然后还有约拿。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [fɪʃ] ,
**Those who know the sea , or have a passing acquaintance with fish ,**
那些 WHO 知道 这 海 , 或者 有 一个 通过 熟人 和 鱼 ,

那些了解大海或对鱼类略有了解的人，

[pleɪs] [nəʊ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒəʊnə] - [weɪl] ['stɔːri] .
**place no reliance upon the Jonah - whale story .**
地方 不 依赖 之上 这 约拿 - 鲸 故事 .

不要相信约拿与鲸鱼的故事。

['dʒəʊnə] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mɪst] ['greɪtli] .
**Jonah will not be missed greatly .**
约拿 将要 不是 是 错过 非常 .

约拿的离世不会让人感到惋惜。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊə] .
**But I must insist upon the preservation of Noah .**
但 我 必须 坚持 之上 这 保存 的 诺亚 .

但我必须坚持保留诺亚的形象。

[ɪn][hɪm][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] — [nəʊ] [kriːd] [nɔː(r)]['kʌlə(r)] [bɑːd] — [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːst]
**In him are we all — no creed nor color barred — indebted for our first**
在 他 是 我们 全部 — 不 信条 也不 颜色 禁止 — 负债累累 为了 我们的 第一的
['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
**striking and imperfect impressions of the animal kingdom .**
引人注目 和 不完善 印象 的 这 动物 王国 .

我们所有人——不分信仰或肤色——都应该感谢他，因为他让我们对动物王国有了最初生动而又不完美的印象。

[nəʊ]['laɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
**No liar could have invented the story of the flood .**
不 说谎者 可以 有 发明 这 故事 的 这 洪水 .

任何说谎的人都不可能编造出洪水的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [tuː] ['həʊlseɪl] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
**It is of too wholesale a character for pure invention ,**
它 是 的 也 批发的 一个 特点 为了 纯的 发明 ,

它过于笼统，不像是纯粹的虚构作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [truːθ] .
**and the few details which accompany it wear an air of truth .**
和 这 很少 细节 哪个 陪伴 它 穿 一个 空气 的 真相 .

而伴随而来的少数细节也颇具真实感。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][fækt] ,
**Unless it were founded upon fact ,**
除非 它 是 创立 之上 事实 ,

除非它建立在事实之上，

[kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃərəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː]
**could manufacturers all over the world have been induced to strengthen it**
可以 制造商 全部 超过 这 世界 有 到过 诱导 到 加强 它
[ænd; ənd][pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [pɜːs] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ,
**and put money in their purse by turning out ,**
和 放 钱 在 他们的 钱包 经过 转弯 出去 ,

世界各地的制造商是否可能因此受到诱导，加强生产并从中获利？

['ænjuəli] , [nɒt] [m'ɪliənz] [bʌt; bət] [ 'triljən ] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] ?
**annually , not millions but trillions of Noah's arks ?**
每年 , 不是 百万 但 万亿 的 诺亚的 方舟 ?

每年不是数百万艘，而是数万亿艘诺亚方舟？

[wʌns] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] ,
**Once shake the belief of childhood in the stability of Noah and ruin will fall upon a great industry ,**
一次 摇 这 信仰 的 童年 在 这 稳定 的 诺亚 和 废墟 将要 落下 之上 一个 伟大的 行业 ，

一旦动摇了孩童时期对诺亚方舟般稳定的信念，一个伟大的产业就会遭受毁灭性的打击。

---

[fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
**for machinery which will turn out a never - ending stream of Noah's arks could not be driven to turn out anything else .**
为了 机械 哪个 将要 转动 出去 一个 绝不 - 结束 溪流 的 诺亚的 方舟 可以 不是 是 驱动 到 转动 出去 任何事物 别的 .

能够源源不断地生产诺亚方舟的机器，不可能被驱动去生产其他任何东西。

---

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] ,
**There is nothing to take the place of Noah's ark ,**
那里 是 没有什么 到 拿 这 地方 的 诺亚的 方舟 ，

没有什么可以取代诺亚方舟。

---

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['nəʊə] .
**as there is no one to take the place of Noah .**
作为 那里 是 不 一 到 拿 这 地方 的 诺亚 .

因为没有人能取代诺亚。

---

[ɪn] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [treɪd] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flæg] ,
**In other lines trade may follow the flag ,**
在 其他 线条 贸易 可能 跟随 这 旗帜 ，

在其他领域，贸易可能会跟随旗帜波动。

---

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['nəʊə] [ænd; ənd] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [flæg] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [weɪvd] ,
**but in the Noah's ark industry it follows a belief in Noah and is known to every flag that has ever waved ,**
但 在 这 诺亚的 方舟 行业 它 跟随 一个 信仰 在 诺亚 和 是 已知 到 每一个 旗帜 那 有 曾经 挥手 ，

但在诺亚方舟产业中，它源于对诺亚的信仰，并且为所有曾经飘扬过的旗帜所熟知。

---

['peɪɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['bænə(r)] .
**paying allegiance to no particular banner .**
付费 忠诚 到 不 特别的 横幅 .

不效忠任何特定旗帜。

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [fə'tiːgɪŋ] [ di'vain ] [draɪv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tæk] ['ɪntuː] ['noʊəz] ['kɒfɪn] ,
**Before these fatiguing divines drive even a tack into Noah's coffin ,**
前 这些 令人疲惫的 神灵 驾驶 甚至 一个 钉 进入 诺亚的 棺材 ，

在这些疲惫不堪的神明们甚至还没来得及在诺亚的棺材上钉上一枚图钉之前，

---

[let] [ðem; ðəm] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
**let them provide us with a personage of equal interest and influence .**
让 他们 提供 我们 和 一个 人士 的 平等的 兴趣 和 影响 .

让他们给我们提供一位同样受人关注和有影响力的人物。

---

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] ,
**If they are not permitted to move further in their scheme of destruction until they do this ,**
如果 他们 是 不是 允许 到 移动 更远 在 他们的 方案 的 破坏 直到 他们 做 这 ，

如果不允许他们在完成这一步之前继续推进他们的破坏计划，

['nəʊə] [ɪz] [seɪf] .

**Noah is safe .**

诺亚 是 安全的 .

诺亚安全了。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [kɪl] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [kri'eɪt] .

**They can only try to kill ; they cannot create .**

他们 能 仅有的 尝试 到 杀 ; 他们 不能 创造 .

它们只会杀戮，不会创造。

['kæləʊ] ['dʒʌdʒmənt]

**Callow Judgment**

卡洛 判断

愚蠢的判断

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [em] . ['tɒməs] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['swiːd(ə)n] ,

**Mr . William M . Thomas , United States Minister to Sweden ,**

先生 . 威廉 M . 托马斯 , 团结的 各州 部长 到 瑞典 ,

美国驻瑞典公使威廉·M·托马斯先生

[kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['leɪtli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['sevrəl] ['swiːdɪʃ]

**called upon the President lately and made him a present of several Swedish**

称为 之上 这 总统 最近 和 制成 他 一个 展示 的 一些 瑞典

['reɪzəz] .

**razors .**

剃须刀 .

最近拜访了总统，并赠送给他几把瑞典剃须刀。

[ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət][wʌns][ 'teligrɑːf, -græf ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk]

**A Washington correspondent at once telegraphed to his newspaper in New York**

一个 华盛顿 通讯员 在 一次 电报 到 他的 报纸 在 新的 约克

:

**:**

:

一位驻华盛顿记者立即向他在纽约的报社发了电报：

" [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['reɪzəz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðəʊ] [hiː; hi]

**" He selected the razors himself and is a fine judge of them though he**

" 他 已选 这 剃须刀 他自己 和 是 一个 美好的 法官 的 他们 尽管 他

[dʌz] [nɒt] [juːz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] .

**does not use a razor .**

做 不是 使用 一个 剃刀 .

“他亲自挑选剃须刀，虽然他自己不用剃须刀，但他对剃须刀的评价很高。”

" [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [sent] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən][əʊld]

**" If the person who sent this important dispatch wanted to secure an Old**

" 如果 这 人 WHO 发送 这 重要的 派遣 通缉 到 安全的 一个 老的

['mɑːstə(r)][hiː; hi] , ['daʊtləs] ,

**Master he , doubtless ,**

掌握 他 , 毫无疑问 ,

“如果发出这份重要电报的人想要获得一位古代大师，毫无疑问，

[wʊd] ['haɪə(r)][ə; eɪ][kə'næl] ['bəʊtmən] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][pʊt]

**would hire a canal boatman to pass judgment upon the painting before he put**

会 聘请 一个 运河 船工 到 经过 判断 之上 这 绘画 前 他 放

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [daʊn] .

**his money down .**

他的 钱 向下 .

他会雇佣一位运河船夫来评判这幅画，然后再决定是否付款。

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] " [ʃæm'peɪn]
**Champagne and " Champagne**
香槟酒 和 " 香槟酒

香槟和"香槟

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
**" It is customary for Americans to think that they get the best of everything .**
" 它 是 习惯 为了 美国人 到 思考 那 他们 得到 这 最好的 的 一切 .

"美国人习惯性地认为他们能得到最好的东西。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [duː; də] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
**There are Americans who do get the best of everything ,**
那里 是 美国人 WHO 做 得到 这 最好的 的 一切 ,

有些美国人确实能享受到最好的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**but this is because they know what is best and are able and willing to pay for it .**
但 这 是 因为 他们 知道 什么 是 最好的 和 是 有能力的 和 愿意的 到 支付 为了 它 .

但这是因为他们会知道什么是最好的，并且有能力也愿意为此付费。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hɔɪ] [pə'lɔɪ] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪ'steɪkən] .
**But where hoi polloi thinks that it gets the best of everything it is mistaken .**
但 在哪里 嗨 鸡 思考 那 它 获得 这 最好的 的 一切 它 是 错误 .

但普通民众如果认为自己能得到一切最好的东西，那就大错特错了。

[teɪk] [ʃæm'peɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
**Take champagne , for instance .**
拿 香槟酒 , 为了 实例 .

以香槟为例。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] " [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**" A large bottle on the ice " is a common order in New York .**
" 一个 大的 瓶子 在 这 冰 " 是 一个 常见的 命令 在 新的 约克 .

在纽约，"一大瓶加冰的酒"是一种常见的点单方式。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
**To the waiter it means a bottle of champagne .**
到 这 服务员 它 方法 一个 瓶子 的 香槟酒 .

对服务员来说，这意味着一瓶香槟。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [ɑːsk] [ɪf] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] :
**He may or may not ask if any particular brand is required :**
他 可能 或者 可能 不是 问 如果 任何 特别的 品牌 是 必需的 :

他可能会问是否需要特定品牌：

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstəlri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ;
**that depends upon the quality of the hostelry in which he is employed ;**
那 取决于 之上 这 质量 的 这 旅店 在 哪个 他 是 受雇 ;

这取决于他所工作的旅馆的条件；

['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
**also upon the quality of the customer .**
还 之上 这 质量 的 这 顾客 .

也取决于客户的素质。

[ðə; ði] " [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] " [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
The " large bottle " is forthcoming .
这 " 大的 瓶子 " 是 即将推出 .

“大瓶装”即将上市。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['meɪkərz] [neɪm] .
It contains a label on which is printed the maker's name .
它 包含 一个 标签 在 哪个 是 打印 这 制造商的 姓名 .

里面贴有标签，上面印有制造商的名称。

[ðə; ði] [kɔːk] [wɪtʃ] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ,
The cork which comes out of the bottle is , generally ,
这 软木 哪个 来 出去 的 这 瓶子 是 , 一般来说 ,

从瓶子里拔出来的软木塞，通常是

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nek] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] .
much larger than the neck into which it has been forced .
很多 更大的 比 这 脖子 进入 哪个 它 有 到过 强制 .

比它被迫塞进去的脖子要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] [wʌn] [h'iəz] [ə; eɪ] ['baɪə(r)] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːk] .
It is seldom that one hears a buyer ask to see the cork .
它 是 很少 那 一 听到 一个 买方 问 到 看 这 软木 .

很少有买家会要求查看软木塞。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['baɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːrks] ['stɔːri] .
The average buyer of champagne would not understand the cork's story .
这 平均的 买方 的 香槟酒 会 不是 理解 这 软木的 故事 .

普通香槟买家不会了解软木塞背后的故事。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [kɔːrks] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː]
He is accustomed to large and bulging corks and if he were to see
他 是 习惯 到 大的 和 凸起 软木塞 和 如果 他 是 到 看
[æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] ['spesɪmən] ,
an attenuated specimen ,
一个 减弱 标本 ,

他习惯了又大又鼓的软木塞，如果他看到的是一个细长的软木塞，

[ɒv; əv] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['vʌlkənaɪzd] ['rʌbə(r)] [hiː; hi]
of dark complexion and as hard as a piece of vulcanized rubber he
的 黑暗的 肤色 和 作为 难的 作为 一个 片 的 硫化 橡皮 他
[wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
would look at it with great suspicion and ,
会 看 在 它 和 伟大的 怀疑 和 ,

它肤色黝黑，坚硬如硫化橡胶，他会带着极大的怀疑看着它，然后

['daʊtləs] , [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [waɪn] .
doubtless , refuse the wine .
毫无疑问 , 拒绝 这 葡萄酒 .

毫无疑问，拒绝这杯酒。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['weɪtə(r)] [wɪl] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [mæn] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [sɔːt]
But an experienced waiter will know his man and will bring him the sort
但 一个 经验丰富的 服务员 将要 知道 他的 男人 和 将要 带来 他 这 种类
[ɒv; əv] " [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] ,
of " large bottle " to which he has been accustomed ,
的 " 大的 瓶子 " 到 哪个 他 有 到过 习惯 ,

但经验丰富的侍者会了解自己的顾客，并给他端上他习惯的那种“大瓶装”酒。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪn] ['drɪŋkə(r)] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
though it will not be champagne that a wine drinker would care to swallow .
尽管 它 将要 不是 是 香槟酒 那 一个 葡萄酒 饮酒者 会 关心 到 吞 .

但这可不是葡萄酒爱好者会愿意喝的那种香槟。

[ʃæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] " [və'raɪəti][ɪz] [drʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]
**Champagne of the " large bottle " variety is drunk to a larger extent in the**
香槟酒 的 这 " 大的 瓶子 " 种类 是 醉 到 一个 更大的 程度 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ;
**United States than anywhere else ;**
团结的 各州 比 任何地方 别的 ;

在美国，大瓶装香槟的消费量比其他任何地方都大；

[ɪn][fækt][wʌn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**in fact one would not be far wrong in saying that it is manufactured for the**
在 事实 一 会 不是 是 远的 错误的 在 说 那 它 是 制造 为了 这
[ə'merɪkən] ['mɑːkɪt] .
**American market .**
美国人 市场 .

事实上，说它是为美国市场制造的也并不为过。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [best] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
**Generally , the best champagne is made for England and Russia .**
一般来说 , 这 最好的 香槟酒 是 制成 为了 英格兰 和 俄罗斯 .

一般来说，最好的香槟产自英国和俄罗斯。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [huː] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
**The people of those countries who drink champagne have made at least a**
这 人们 的 那些 国家 WHO 喝 香槟酒 有 制成 在 至少 一个
['kɜːsəri] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,
**cursory study of it and are able ,**
粗略地 学习 的 它 和 是 有能力的 ,

那些饮用香槟的国家的人们至少对香槟进行过粗略的研究，并且能够......

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] , [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [best] ['vɪntɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv]
**at a moment's notice , to name the best vintages of the last twenty - five**
在 一个 瞬间 注意 , 到 姓名 这 最好的 年份 的 这 最后的 二十 - 五
[ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
**or thirty years .**
或者 三十 年 .

毫不犹豫地，就能说出过去二十五年或三十年里最好的年份。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] , [tuː] ,
**There are Americans who can do this , too ,**
那里 是 美国人 WHO 能 做 这 , 也 ,

也有美国人能做到这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] " [ɔː(r)] " [kəʊld]['bɒt(ə)l] " [və'raɪəti] .
**but they are not of the " large bottle " or " cold bottle " variety .**
但 他们 是 不是 的 这 " 大的 瓶子 " 或者 " 寒冷的 瓶子 " 种类 .

但它们并非“大瓶装”或“冷瓶装”类型。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] "
**The latter are the people who account for the fact that much more "**
这 后者 是 这 人们 WHO 帐户 为了 这 事实 那 很多 更多的 "
[ʃæm'peɪn] " [ɪz] [kən'sjuːmd] [ðæn; ðən][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ 'vinjəd ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
**champagne " is consumed than is furnished by the vineyards of France .**
香槟酒 " 是 消耗 比 是 提供 经过 这 葡萄园 的 法国 .

后者解释了为什么法国葡萄园生产的香槟远少于实际消耗的香槟数量。

['tɒməs] [biː] . ['fiːldəz] .
**THOMAS B . FIELDERS .**
托马斯 B . 外野手 .

托马斯·B·菲尔德斯。

[drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
**Drift of the Day**
漂移 的 这 天

当日漂移

[frɒm; frəm][maɪ]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [maɪ] [geɪz] [ 'wɔndə ] [aʊt]['əʊvə(r)]['eɪkəz][ɒv; əv] [ruːfs]
**From my station here on the housetop my gaze wanders out over acres of roofs**
从 我的 车站 这里 在 这 屋顶 我的 目光 漫游 出去 超过 英亩 的 屋顶

— [ðə; ði] ['ledɪd] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][həʊ'telz] ,
**— the leaded coverings of hotels ,**
— 这 铅 覆盖物 的 酒店 ,

从我这屋顶上的位置，我的目光可以眺望到大片的屋顶——酒店的铅皮屋顶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 旁观者，第一卷，第二部分(The Onlooker, Volume 1, Part 2)
## 第2/3页

[ə'pɑːtmənt] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] .
**apartment - houses , and office buildings .**
公寓 - 房屋 , 和 办公室 建筑物 .

公寓楼和办公楼。

---

[ðeɪ] [rɪə(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['lesə(r)] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**They rear themselves beneath and around me as the lesser peaks of the**
他们 后部 他们自己 下面 和 大约 我 作为 这 较少 高峰 的 这
[ˌhɪmə'leɪəz] [siːn] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['evərɪst] .
**Himalayas seen from Mount Everest .**
喜马拉雅山 已见 从 山 珠穆朗玛峰 .

它们耸立在我脚下和周围，就像从珠穆朗玛峰上看到的喜马拉雅山脉的较小山峰一样。

---

[maɪ] [aɪz] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃeɪps] , [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [staɪlz] ,
**My eyes ache with the diversity of their shapes , the eccentricity of their styles ,**
我的 眼睛 疼痛 和 这 多样性 的 他们的 形状 , 这 古怪 的 他们的 风格 ,

它们形状各异，风格古怪，看得我眼睛酸痛。

---

[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æltɪtjuːdz] .
**the irregularity of their altitudes .**
这 不规则 的 他们的 海拔 .

它们海拔高度的不规则性。

---

[nəʊ] [mæn] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**No man viewing them can continue blind to the independence of the**
不 男人 观看 他们 能 继续 瞎的 到 这 独立 的 这
[ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,
**American citizen ,**
美国人 公民 ,

任何看过这些的人都无法再对美国公民的独立性视而不见。

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
**to the ostentation of his right of personal selection , to his individual**
到 这 炫耀 的 他的 正确的 的 个人的 选择 , 到 他的 个人
[kə'priːs] .
**caprice .**
任性 .

炫耀他个人选择的权利，满足他个人的任性。

---

[ðeɪ] [stænd] , [ə; eɪ] [brɪk] - [ænd; ənd] - ['aɪən] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv]
**They stand , a brick - and - iron commentary upon the competing ambitions of**
他们 站立 , 一个 砖 - 和 - 铁 评论 之上 这 竞争 抱负 的
[tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['taʊnzmən] .
**two generations of townsmen .**
二 几代人 的 镇民 .

它们矗立在那里，如同砖瓦钢铁般诉说着两代城镇居民相互竞争的抱负。

---

[ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] , ['twenti] - ['stɔːri] [mə'dɜːnəti] [stændz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] , [dʌtʃ]
**A hulking , twenty - story modernity stands side by side with a dwarfish , Dutch**
一个 庞大的 , 二十 - 故事 现代性 站立 边 经过 边 和 一个 矬 , 荷兰语
[ə'nækrənɪzəm] ,
**anachronism ,**
时代错置 ,

一座庞大的二十层现代建筑与一座矮小的、带有荷兰时代印记的建筑并肩而立。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [pə'zesɪz] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but neither possesses any right of precedence over the other .

但 两者都不 拥有 任何 正确的 的 优先权 超过 这 其他 .

但两者之间没有优先权。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊlɪtərɪ] .

They are equal in the eyes of the proletary .

他们 是 平等的 在 这 眼睛 的 这 无产阶级 .

在无产阶级眼中，他们是平等的。

['klæsɪk] [ænd; ənd] ['nɒndɪskrɪpt] , ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [brɪk] , ['grænɪt] [ænd; ənd]['aɪən] ,

Classic and nondescript , marble and brick , granite and iron ,

经典的 和 不伦不类 , 大理石 和 砖 , 花岗岩 和 铁 ,

经典而朴素，大理石和砖块，花岗岩和铁艺，

[ju'naɪt][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][məʊst] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ['eniweə(r)] [ig'zibits] .

unite to form the most heterogeneous collection of fashions the earth's surface anywhere exhibits .

团结 到 形式 这 最多 异质 收藏 的 时尚 这 地球的 表面 任何地方 展品 .

它们结合在一起，形成了地球表面任何地方都无法比拟的、最多元化的时尚组合。

['iːv(ə)n] ['mɪltənz] [blaɪnd] [aɪz] ['piktʃəd] ['nʌθɪŋ] [səʊ][fæn'tæstɪk][æz; əz] [ðɪs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,

Even Milton's blind eyes pictured nothing so fantastic as this architectural chaos of Manhattan ,

甚至 米尔顿的 瞎的 眼睛 如图所示 没有什么 所以 极好的 作为 这 建筑 混乱 的 曼哈顿 ,

即使是盲人弥尔顿也无法想象出曼哈顿这种建筑奇观般的混乱景象。

[səʊ] ['həʊpləs] [ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəl] ['ɔːdə(r)] .

so hopeless of eventual order .

所以 绝望 的 最终 命令 .

最终秩序的实现毫无希望。

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [kweɪnt] [pɒt] - [pʊ'riː] [ɒv; əv] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌkəʊə'les] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ,

And yet are there not lacking signs that the quaint pot - pourri of whimsicalities will one day coalesce into a well - defined ,

和 然而 是 那里 不是 缺乏 标志 那 这 古雅 锅 - 普里 的 异想天开 将要 一 天 合并 进入 一个 出色地 - 定义 ,

然而，难道没有迹象表明，这些奇特的、异想天开的事物终有一天会凝聚成一个明确的整体吗？

[ɑː'tɪstɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] .

artistic composition , a twentieth century City Beautiful .

艺术 作品 , 一个 第二十 世纪 城市 美丽的 .

艺术构图，二十世纪的“美丽城市”。

[gɒd] [grɑːnt][ɪts] [ə'teɪnmənt] [biː; bi] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [prə'træktɪd] !

God grant its attainment be not unduly protracted !

上帝 授予 它是 素养 是 不是 过度 拖延 !

愿上帝保佑，它的实现不会过于漫长！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em]['prez(ə)ntli] [kən'sɜːnd] .

But it is with the insides of this vast confusion of buildings I am presently concerned .

但 它 是 和 这 内部 的 这 广阔的 困惑 的 建筑物 我 是 目前 担心的 .

但我目前最关心的是这片庞大建筑群的内部结构。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] — ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

**As the buildings are , so are the inhabitants — little and big , tall and short ,**

作为 这 建筑物 是 ，所以 是 这 居民 — 小的 和 大的 ，高的 和 短的 ，

建筑物的样式，也体现了居民的多样性——有矮小的，有高大的，有矮小的。

---

['ɒnɪstli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['dʒeri] [bɪlt] , [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

**honestly constructed and jerry built , old fashioned and up to date ,**

诚实地 建造 和 杰瑞 建造 ，老的 造型 和 向上 到 日期 ，

既有诚实建造的，也有简陋搭建的；既有老式的，也有现代化的。

---

['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

**aping the fashions of a dozen civilizations .**

模仿 这 时尚 的 一个 打 文明 .

模仿十几个文明的时尚。

---

[ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [st'rʌktʃəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['neɪʃnz] ,

**In any one of these great structures will be found the representatives of a dozen nations ,**

在 任何 一 的 这些 伟大的 结构 将要 是 成立 这 代表 的 一个 打 国家 ，

在这些宏伟的建筑中，任何一座都会有来自十几个国家的代表。

---

[bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌŋz] , [jet] [ɔːl] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] ,

**born to a dozen tongues , yet all conversing in a common English ,**

出生 到 一个 打 舌头 ，然而 全部 对话 在 一个 常见的 英语 ，

他们生来会说十几种语言，却都能用同一种英语交流。

---

['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['mɒtli] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'merɪkənɪzəm] , [ju'naɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

**covering their motley nationalities with a common Americanism , united in their loyalty to the Republic .**

覆盖 他们的 杂乱无章 国籍 和 一个 常见的 美国主义 ，团结的 在 他们的 忠诚 到 这 共和国 .

他们用共同的美国主义掩盖了他们形形色色的国籍，团结一致地效忠于共和国。

---

[ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃʊənt] [laɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .

**In the diversity of its constituents lies the strength of the American nation .**

在 这 多样性 的 它是 成分 谎言 这 力量 的 这 美国人 国家 .

美国的力量源于其组成成分的多样性。

---

[nəʊ][ˌjʊərə'piːən]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mjuːnəti] [sə'fɪʃntli] [prɪ'pɒndəreɪt] ['əʊvə(r)][ɪts] ['feloʊz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪmpəθi] [tə'wɔːd] ['fɒrən] [p'aʊəz] .

**No European section of the American community sufficiently preponderates over its fellows to affect the national sympathy toward foreign Powers .**

不 欧洲的 部分 的 这 美国人 社区 足够 优势 超过 它是 伙伴们 到 影响 这 国家的 同情 朝向 外国的 权力 .

美国社会中没有任何欧洲裔群体的人数足以超过其他欧洲裔群体，从而影响美国民众对外国势力的同情。

---

['aɪrɪʃ] [ ,kauntə'rækt ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] ;

**Irish counteracts English opinion ;**

爱尔兰 抵消 英语 观点 ；

爱尔兰人反驳英国人的观点；

['dʒɜːmən] ['sʌnʃɪp] [ɪz] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði]['fɪliəl] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['reɪsɪz] — [ðə; ði] [slɑːvz]
**German sonship is balanced by the filial sentiment of the Latin races — the Slavs**
德语 儿子身份 是 均衡 经过 这 孝 情绪 的 这 拉丁 种族 — 这 斯拉夫人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz][hæv; həv][nəʊ][ˌjʊərə'piːən] [ ˌpriːdi'lekʃən ] .
**and the Russian Jews have no European predilections .**
和 这 俄语 犹太人 有 不 欧洲的 偏好 .

德国人的孝道与拉丁民族的孝道相平衡——斯拉夫人和俄罗斯犹太人没有欧洲人的偏好。

['kɒnsɪkwəntli] , [ə'merɪkən] ['fɒrən] ['pɒləsi][ɪz][dɪk'teɪtɪd][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
**Consequently , American foreign policy is dictated by Americans for the benefit of**
最后 , 美国人 外国的 政策 是 口述 经过 美国人 为了 这 益处 的
[ə'mɛrɪkənz] ,
**Americans ,**
美国人 ,

因此，美国的外交政策是由美国人制定，为了美国人的利益而制定的。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
**without reference to the warring interests in Europe or in Asia .**
没有 参考 到 这 战争 兴趣 在 欧洲 或者 在 亚洲 .

不考虑欧洲或亚洲的交战利益。

[ðə; ði][men] [huː] [liːd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][men] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,
**The men who lead in the United States are men who , for the most part ,**
这 男人 WHO 带领 在 这 团结的 各州 是 男人 WHO , 为了 这 最多 部分 ,

在美国，大多数领导人都是男性，

[hæv; həv][nɒt] [ 'vɔiidʒ ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**have not voyaged beyond the confines of the United States .**
有 不是 航行 超过 这 限制 的 这 团结的 各州 .

从未到过美国境外。

[ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪz][kɑːst] ['ɪnwəd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,
**All of their attention upon affairs of State is cast inward upon their own land ,**
全部 的 他们的 注意力 之上 事务 的 状态 是 投掷 向内 之上 他们的 自己的 土地 ,

他们所有的国家事务都集中在自己的国家上。

[ɪz] ['æbsəluːtli] [self] - ['sentəd] .
**is absolutely self - centred .**
是 绝对地 自己 - 居中 .

他完全以自我为中心。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
**The resultant national policy is the most selfish , but the most formidable in the**
这 结果 国家的 政策 是 这 最多 自私 , 但 这 最多 强大 在 这
[wɜːld] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
**world of nations .**
世界 的 国家 .

由此产生的国家政策是最自私的，但也是最强大的。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtn] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]
**American and Briton are alike co - heirs to the common Anglo - Saxon**
美国人 和 英国人 是 同样 合作 - 继承人 到 这 常见的 盎格鲁 - 撒克逊
['herɪtɪdʒ] ,
**heritage ,**
遗产 ,

美国人和英国人都是盎格鲁-撒克逊共同遗产的共同继承者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [huː] ['dɪfə(r)][æz; əz] [mə'tɪəriəli] [ɪn] ['temprəmənt] [æz; əz][ɪn][æm'bɪʃ(ə)n]
**but they are brothers who differ as materially in temperament as in ambition**
但 他们 是 兄弟 WHO 不同 作为 重大 在 气质 作为 在 志向
[ænd; ənd][ɪn] [kriːd] .
**and in creed .**
和 在 信条 .

但他们是兄弟，在性格、抱负和信仰方面却存在着巨大的差异。

---

[ðə; ði] ['brɪtn] [ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [mɔː(r)] [wɜːld] - [waɪd] .
**The Briton is daily becoming more cosmopolitan , his outlook more world - wide .**
这 英国人 是 日常的 成为 更多的 国际化 , 他的 前景 更多的 世界 - 宽的 .

英国人日益国际化，视野也越来越开阔。

---

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtkrɑːft] ,
**The shadow of the village pump has departed from his statecraft ,**
这 阴影 的 这 村庄 泵 有 已离开 从 他的 治国之道 ,

村庄水泵的阴影已从他的治国方略中消散。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n] ['gɜːdlz] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**and his political horizon girdles the earth .**
和 他的 政治的 地平线 腰带 这 地球 .

他的政治视野遍及全球。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tensli] [ˌɪntrə'spektɪv] , [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] ,
**But the American remains intensely introspective , suspicious of foreign influence ,**
但 这 美国人 遗迹 强烈地 内省 , 可疑的 的 外国的 影响 ,

但美国人仍然非常内省，对外国影响抱有怀疑态度。

---

['ɪntrəstɪd] ['səʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] .
**interested solely in his world of the Western Hemisphere .**
感兴趣的 仅 在 他的 世界 的 这 西 半球 .

他只对西半球的世界感兴趣。

---

[ɪn]['brɪt(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləndə(r)] [huː] [dred] ['evri] [step][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪks] [ɪn] ['aʊtwəd]
**In Britain are Little Englanders who dread every step the nation makes in outward**
在 英国 是 小的 英格兰人 WHO 恐惧 每一个 步 这 国家 制作 在 向外
[ɪk'spænʃ(ə)n] ,
**expansion ,**
扩张 ,

英国有一些“小英格兰主义者”，他们对国家向外扩张的每一步都感到恐惧。

---

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] - .
**but there are here no Little Americanders .**
但 那里 是 这里 不 小的 - .

但这里没有小美国人。

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləndə(r)] [daʊt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['neɪʃənz] [pə'zeʃənz] .
**The Little Englanders doubt the nation's power to hold the nation's possessions .**
这 小的 英格兰人 怀疑 这 国家的 力量 到 抓住 这 国家的 财产 .

小英格兰主义者怀疑国家是否有能力保有自己的财产。

---

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑː(r); ə(r)][men] [huː] ['kwestʃən] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv]
**Here , in the United States , are men who question the advisability of**
这里 , 在 这 团结的 各州 , 是 男人 WHO 问题 这 建议性 的
['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːld] ['pɒlətɪks] ,
**penetrating into world politics ,**
渗透 进入 世界 政治 ,

在美国，有些人质疑介入世界政治是否明智。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp]
**but no man among them has doubt of the nation's power to keep**
但 不 男人 之中 他们 有 怀疑 的 这 国家的 力量 到 保持
[wɒt'evə(r)] ['terətri] [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)][wʌns][hæz; həz] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] .
**whatever territory the Star Spangled Banner once has floated over .**
任何 领土 这 星星 闪闪发光的 横幅 一次 有 漂浮 超过 .

但他们中没有人怀疑国家有能力保住星条旗曾经飘扬过的任何领土。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['dʒeləs] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**They are merely jealous , jealous of the absolute isolation of their**
他们 是 仅仅 嫉妒的 , 嫉妒的 的 这 绝对 隔离 的 他们的
['kɒmənwelθ] ,
**commonwealth ,**
联邦 ,

他们只是嫉妒而已，嫉妒他们国家绝对的孤立状态。

[kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] [ɹɪm'əʊtəst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**quick to resent any remotest possibility of interference with it .**
快的 到 怨恨 任何 最远 可能性 的 干涉 和 它 .

任何哪怕是最微小的干扰可能性都会迅速激怒它。

[ɪn] ['evri] [ə'mɛrɪkənz] [ɪəz] [rɪŋz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [sək'ses] ,
**In every American's ears rings the music of assured success ,**
在 每一个 美国人的 耳朵 戒指 这 音乐 的 保证 成功 ,

每个美国人的耳中都回荡着成功必胜的乐章。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz]
**the certainty of a rich inheritance laid up for him and his children's**
这 肯定 的 一个 富有的 遗产 铺设 向上 为了 他 和 他的 孩子们的
['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**children in the internal resources of his country .**
孩子们 在 这 内部的 资源 的 他的 国家 .

他确信自己和子孙后代将在国家内部资源中继承一笔丰厚的遗产。

[ɪn] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɪəz] [saʊnd] ['əʊnli][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
**In many an Englishman's ears sound only the doleful croakings of the prophets ,**
在 许多 一个 英国人的 耳朵 声音 仅有的 这 悲伤的 呱呱叫声 的 这 先知 ,

许多英国人耳中只能听到先知们哀伤的低吟。

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [ 'rʌmbliŋ ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] .
**the sinister rumblings of approaching doom .**
这 险恶 隆隆声 的 接近 厄运 .

末日将至的不祥隆隆声。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['pesɪmɪzəm][biː; bi][ɪn] [greɪt] [pɑːt] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪmət] ,
**Though his pessimism be in great part born of his climate ,**
尽管 他的 悲观主义 是 在 伟大的 部分 出生 的 他的 气候 ,

虽然他的悲观情绪很大程度上源于他所处的气候，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['steɪtkrɑːft] .
**it has had a very real effect upon his statecraft .**
它 有 有 一个 非常 真实的 影响 之上 他的 治国之道 .

这对他治国方略产生了非常实际的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm] ['aʊtwəd] [tuː; tə][faɪnd][həʊp][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ə'brɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
**It has driven him outward to find hope and sunshine abroad , in his**
它 有 驱动 他 向外 到 寻找 希望 和 阳光 国外 , 在 他的
['kɒləniz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə] .
**colonies , and in India .**
殖民地 , 和 在 印度 .

这驱使他向外寻求希望和阳光，到他的殖民地和印度去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ ik'spænʃənist ] , ['riːpɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ]
**It has made of the race a nation of expansionists , reaping where they**
它 有 制成 的 这 种族 一个 国家 的 扩张主义者 , 收割 在哪里 他们
[hæv; həv][nɒt] [səʊn] ,
**have not sown ,**
有 不是 播种 ,

它使这个民族变成了一个扩张主义国家，不劳而获。

['gæðərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [strɔː] .
**gathering where they have not strawed .**
采集 在哪里 他们 有 不是 稻草 .

聚集在他们没有铺过稻草的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][dʒɒb][æn; ən]
**It is otherwise here with us under a sky that would make of Job an**
它 是 否则 这里 和 我们 在下面 一个 天空 那 会 制作 的 工作 一个
['ɒptɪmɪst] .
**optimist .**
乐天派 .

而我们身处的这片天空，即使是约伯也会变成一个乐观主义者。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [həʊp] .
**All around are light and color , the evidences of life and hope .**
全部 大约 是 光 和 颜色 , 这 证据 的 生活 和 希望 .

周围都是光和色彩，那是生命和希望的证明。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɜːti] [dræb] .
**Here the whites are white , and not a dirty drab .**
这里 这 白人 是 白色的 , 和 不是 一个 肮脏的 单调 .

这里的白色是纯白色，而不是脏兮兮的暗色。

[ðə; ði] [striːts] ['glɪs(ə)n] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'flektə(r)][ɒv; əv]
**The streets glisten clean in the sunlight , and every window is a reflector of**
这 街道 闪亮 干净的 在 这 阳光 , 和 每一个 窗户 是 一个 反射器 的
[glæd] ['prɒmɪs] .
**glad promise .**
高兴的 承诺 .

阳光照耀下，街道洁净闪亮，每一扇窗户都映照着美好的前景。

[ɪn] ['lʌndən] , [tʃəʊkt] [wɪð] [fɒg] , [ænd; ənd]['graɪmi] [wɪð] [sʊt] - [dʌst] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['kænɒt]
**In London , choked with fog , and grimy with soot - dust , the Englishman cannot**
在 伦敦 , 窒息 和 多雾路段 , 和 肮脏的 和 煤烟 - 灰尘 , 这 英国人 不能
[siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] ,
**see the future for smoke ,**
看 这 未来 为了 抽烟 ,

在伦敦，浓雾弥漫，尘土飞扬，英国人看不清前方的路，因为烟雾弥漫。

['kænɒt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒd(ə)n] , [mʌd] - [səʊkt]
**cannot extract a gleam of hope from the sodden , mud - soaked**
不能 提炼 一个 闪耀 的 希望 从 这 烂 , 泥 - 浸泡过
['θɜːrəʊˌfeəz] .
**thoroughfares .**
干道 .

从泥泞不堪、湿漉漉的街道上看不到一丝希望。

[tuː; tə][biː; bi] ['sæŋgwɪn] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] ['haʊstɒp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð]
**To be sanguine here on my housetop is to be natural and in harmony with**
到 是 乐观 这里 在 我的 屋顶 是 到 是 自然的 和 在 和谐 和
[maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
**my surroundings .**
我的 周围环境 .

站在我家屋顶上，保持乐观就是顺其自然，与周围环境和谐相处。

[tuː; tə][biː; bi] [hɪ'leəriəs] [ɪn][ðə; ði][strænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] ,
To be hilarious in the Strand is to be unnatural ,
到 是 太搞笑了 在 这 斯特兰德 是 到 是 不自然 ,
在斯特兰德大街上，搞笑是不自然的。

[tuː; tə] [kɔːt] [dɪ'tenʃn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [sel] [ɔː(r)][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .
to court detention in a police cell or a lunatic asylum .
到 法庭 拘留 在 一个 警察 细胞 或者 一个 疯子 庇护所 .
被判处在警察局拘留所或精神病院关押。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [gʌlf] ['sepəreɪtɪŋ] ['sændi] [hʊk] [frɒm; frəm] [lændz] [end] ,
There is a wide gulf separating Sandy Hook from Land's End ,
那里 是 一个 宽的 海湾 分离 沙 钩 从 土地的 结尾 ,
桑迪胡克和兰兹角之间隔着一片宽阔的海湾。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['waɪdə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː][ænd; ənd][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ]
but a still wider between Pennsylvania Avenue and the Westminster Bridge
但 一个 仍然 更广泛 之间 宾夕法尼亚州 大街 和 这 威斯敏斯特 桥
[rəʊd] .
Road .
路 .
但宾夕法尼亚大道和威斯敏斯特桥路之间的路段更宽。

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd]
And so those who have dreamed of Anglo - American alliances awake to find
和 所以 那些 WHO 有 梦见 的 盎格鲁 - 美国人 联盟 醒 到 寻找
[ðəm'selvz] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .
themselves deceived by the very intensity of their desires .
他们自己 受骗 经过 这 非常 强度 的 他们的 欲望 .
因此，那些梦想着英美联盟的人醒来后发现自己被自己强烈的愿望所欺骗。

[ðə; ði] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [dɪ'terənt] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] .
The bloodship between the nations is itself the surest deterrent of alliance .
这 - 之间 这 国家 是 本身 这 最可靠的 威慑 的 联盟 .
国家间的血缘关系本身就是结盟的最大阻碍。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [naɪ] ['kɪnzmən][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ,
Just as in the Church marriage between nigh kinsmen is forbidden ,
只是 作为 在 这 教会 婚姻 之间 夜 亲属 是 禁止 ,
正如教会禁止近亲结婚一样，

[səʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['neɪʃnz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] .
so political marriage between the British and American nations can never be .
所以 政治的 婚姻 之间 这 英国 和 美国人 国家 能 绝不 是 .
因此，英美两国之间永远不可能结成政治婚姻。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] — [ðə; ði][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The United States is possessed of a single idea — the consolidation and
这 团结的 各州 是 拥有 的 一个 单身的 主意 — 这 合并 和
[ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
enrichment of the United States .
丰富 的 这 团结的 各州 .
美国只有一个理念——巩固和繁荣美国。

[nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð] [ðæt] ['pærəmaʊnt]['næʃ(ə)nəl][æm'bɪʃ(ə)n] .
No interest is permitted to clash with that paramount national ambition .
不 兴趣 是 允许 到 冲突 和 那 派拉蒙 国家的 志向 .
任何利益都不得与这一至高无上的国家目标相冲突。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['sækrɪfaɪst] ;
To that end all share in the pomp and vanities of the world is sacrificed ;
到 那 结尾 全部 分享 在 这 盛大场面 和 虚荣心 的 这 世界 是 牺牲 ;
为此，人们放弃了世俗的一切浮华和虚荣；

[hɜː(r); hə(r)] [æm'bæsədəz] ['tɒləreɪtɪd] , [nɒt] [sə'pɔːrtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ snʌb ] ;
**her ambassadors tolerated , not supported ; her Secretary of State snubbed ;**
她 大使们 容忍 ， 不是 有 ； 她 秘书 的 状态 冷落 ；

她的大使们被容忍，但没有得到支持；她的国务卿被冷落；

[hɜː(r); hə(r)] ['prezɪdənt] ['dʒeləsli] [wɒtʃt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [wɪð] ['fɒrən]
**her President jealously watched in all his exchanges of courtesy with foreign**
她 总统 嫉妒 观看 在 全部 他的 交易所 的 礼貌 和 外国的
[p'aʊəz] .
**Powers .**
权力 .

她的总统对他与外国列强的所有礼节性交往都密切关注着。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] [meɪ] [biː; bi] [ mæl'triːt ] [ænd; ənd] [ 'məːdə ] [ɪn] [bʌl'geəriə] [ɔː(r)] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
**United States citizens may be maltreated and murdered in Bulgaria or in China ,**
团结的 各州 公民 可能 是 虐待 和 被谋杀 在 保加利亚 或者 在 中国 ，

美国公民在保加利亚或中国可能遭受虐待和谋杀。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
**the United States will not go to war on their behalf .**
这 团结的 各州 将要 不是 去 到 战争 在 他们的 代表 .

美国不会代表他们发动战争。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['bɔːdəz]
**Her mission is confined to the Western Hemisphere , and over its borders**
她 使命 是 受限 到 这 西 半球 ， 和 超过 它是 边界
[nəʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
**no insult ,**
不 侮辱 ，

她的任务范围仅限于西半球，任何越界行为都不得冒犯。

[nəʊ] [kə'dʒəʊləri] [wɪl] [ə'veɪl] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] .
**no cajolery will avail to tempt her .**
不 哄骗 将要 可用 到 诱惑 她 .

任何哄骗都无法诱惑她。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [ɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [strɒŋ]
**Within her own sphere her temper is quick , and her arm strong**
之内 她 自己的 领域 她 脾气 是 快的 ， 和 她 手臂 强的
[tuː; tə] [ə'vendʒ] .
**to avenge .**
到 报仇 .

在她自己的领域内，她脾气暴躁，而且复仇心切。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] .
**Across the ocean she is long suffering and slow to anger .**
穿过 这 海洋 她 是 长的 痛苦 和 慢的 到 愤怒 .

远在大洋彼岸的她，性格坚忍，不易动怒。

[daʊn] [hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] - ['bɪldɪŋ] ['sʌmwɒt]
**Down here at my feet the American is engaged in his nation - building somewhat**
向下 这里 在 我的 脚 这 美国人 是 已订婚的 在 他的 国家 - 建筑 有些
[les] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .
**less satisfactorily than out in the wide world beyond .**
较少的 令人满意地 比 出去 在 这 宽的 世界 超过 .

在我脚下，美国人在国家建设方面做得不如在广阔的外部世界那样令人满意。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eɪliən]['reɪsɪz] [meɪ] [ju'naɪt][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi] ,

**A nation compounded of a dozen alien races may unite on matters of foreign policy ,**

一个 国家 复合 的 一个 打 外星人 种族 可能 团结 在 事情 的 外国的 政策 ，

一个由十几个外星种族组成的国家可能会在外交政策问题上团结一致。

---

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['wɒrənti] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [æt; ət] [həʊm] .

**but in that is no warranty of harmony at home .**

但 在 那 是 不 保修单 的 和谐 在 家 .

但这并不意味着家庭就会和睦。

---

[də'mestɪk] [straɪf] [ɪz][æz; əz]['bɪtə(r)][hɪə(r)][æz; əz][ɪn] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)]['brɪt(ə)n][ɔː(r)] [frɑːns] .

**Domestic strife is as bitter here as in Germany or Britain or France .**

国内的 冲突 是 作为 苦的 这里 作为 在 德国 或者 英国 或者 法国 .

这里的家庭冲突与德国、英国或法国一样激烈。

---

[ai] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] ['haʊstɒp] [men] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ prəu'seʃən ] [ɒv; əv]['prəʊtest] ; [ai] [riːd] [ɒv; əv] [straɪks] ;

**I watch from my housetop men marching in processions of protest ; I read of strikes ;**

我 手表 从 我的 屋顶 男人 行军 在 游行 的 反对 ； 我 读 的 罢工 ；

我从屋顶上看到男人们列队游行抗议；我读到罢工的新闻；

---

[ai][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [ruːd] ['ræŋglɪŋ] , [ɒv; əv] ['senətəz] ['bætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] ,

**I hear of an infinity of rude wranglings , of senators battling on the floor of the forum ,**

我 听到 的 一个 无穷大 的 粗鲁的 争吵 ， 的 参议员 战斗 在 这 地面 的 这 论坛 ，

我听说了无数粗鲁的争吵，参议员们在论坛上激烈交锋。

---

[ɒv; əv][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['tæməni] .

**of disputes in the sacred halls of Tammany .**

的 争议 在 这 神圣 大厅 的 坦慕尼 .

坦慕尼圣殿中的争端。

---

[nɒt] [jet] [hæz; həz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læm] [leɪn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][vər'dʒɪniən]['laɪən] .

**Not yet has the Irish lamb lain down with the Virginian lion .**

不是 然而 有 这 爱尔兰 羊肉 莱恩 向下 和 这 弗吉尼亚人 狮子 .

爱尔兰羔羊尚未与弗吉尼亚雄狮同眠。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [həʊm] .

**It were strange were it otherwise in a land where the city man has destroyed the home .**

它 是 奇怪的 是 它 否则 在 一个 土地 在哪里 这 城市 男人 有 损毁 这 家 .

在一个城市人摧毁了家园的地方，如果不是这样才奇怪。

---

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ] [greɪt] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] .

**The American has shown no great genius for the domestic virtues .**

这 美国人 有 所示 不 伟大的 天才 为了 这 国内的 美德 .

美国人在家庭美德方面并没有展现出什么天赋。

---

[hiː; hi][hæz; həz] [ hɔːl ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

**He has hauled down the homes of his ancestors ,**

他 有 拖拽 向下 这 房屋 的 他的 祖先 ，

他拆毁了祖先的家园，

[hæz; həz] ['bɪldɪd] [ɪn][ðeə(r)] [sted] [vɑːst] [ə'pɑːtmənt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tenəmənt] ['bɪldɪŋz] —
**has builded in their stead vast apartment - houses and tenement buildings —**
有 已建成 在 他们的 坚定 广阔的 公寓 - 房屋 和 廉租公寓 建筑物 —
[stiːm] - ['hiːtɪd] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
**steam - heated Towers of Babel .**
蒸汽 - 加热 塔楼 的 巴别塔 .

取而代之的是庞大的公寓楼和廉租房——蒸汽供暖的巴别塔。

---

['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæz; həz] [pækt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ['mɑːkɪt] -
**Into each of these he has packed the population of a European market -**
进入 每个 的 这些 他 有 包装 这 人口 的 一个 欧洲的 市场 -
[taʊn] ,
**town ,**
镇 ,

他在每座建筑里都塞进了相当于一个欧洲集镇的人口，

---

[hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] ,
**has left the children to grow up on the roofs and staircases ,**
有 左边 这 孩子们 到 生长 向上 在 这 屋顶 和 楼梯 ,

他任由孩子们在屋顶和楼梯上长大。

---

[ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːs] [θruː] ['rɪkəti] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] .
**the babies to find a blessed release through rickety fire - escapes .**
这 婴儿 到 寻找 一个 蒙福 发布 通过 摇摇晃晃的 火 - 逃脱 .

婴儿们通过摇摇晃晃的防火梯找到了解脱。

---

[wen] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm] ,
**When a fit of reform has touched him ,**
什么时候 一个 合身 的 改革 有 感动 他 ,

当一股改革的浪潮涌上心头时，

---

[hiː; hi][hæz; həz] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendəlɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lait] ['dɪstrɪkt]
**he has stirred up the garbage of the Tenderloin and the Red Light District**
他 有 搅拌 向上 这 垃圾 的 这 里脊肉 和 这 红色的 光 区
,
**,**
,

他搅浑了旧金山红灯区和田德隆区的垃圾。

---

[hæz; həz] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**has spread it broadcast over his cities to poison his wife and his**
有 传播 它 播送 超过 他的 城市 到 毒 他的 妻子 和 他的
['dɔːtə(r)] .
**daughter .**
女儿 .

他将病毒散播到他所在的城市，企图毒害他的妻子和女儿。

---

[nəʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['pɒlətɪks] .
**No , the American has still much to learn of domestic politics .**
不 , 这 美国人 有 仍然 很多 到 学习 的 国内的 政治 .

不，美国人对国内政治还有很多需要学习的地方。

---

[let] [hɪm][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)]['eni] [naɪt] [ɒn][maɪ] ['haʊstɒp] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][sæd]
**Let him sit with me here any night on my housetop and he will see the sad**
让 他 坐 和 我 这里 任何 夜晚 在 我的 屋顶 和 他 将要 看 这 伤心
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][sek'teəriən] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] [hɪ'stɪəriə] .
**effects of sectarian reform and newspaper hysteria .**
效果 的 宗派 改革 和 报纸 歇斯底里 .

让他晚上和我一起坐在我家屋顶上，他就会明白宗派改革和报纸歇斯底里带来的悲惨后果。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendəlɔɪn] [æt; ət][həʊm] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [fɪfθ]
**He will see the creatures of the Tenderloin at home on Broadway and Fifth**
他 将要 看 这 生物 的 这 里脊肉 在 家 在 百老汇 和 第五
['ævənjuː] [weə(r)] ,
**Avenue where ,**
大街 在哪里 ,

他将在百老汇和第五大道的家中见到旧金山贫民区的那些家伙，

[twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .
**twelve months ago , their presence was unknown .**
十二 几个月 前 , 他们的 在场 曾是 未知 .

十二个月前，他们的存在还不为人知。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn][ðə; ði] [biːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['brəʊkən] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [dɔː(r)]
**He will see the policeman on the beat neglect the broken lock of my house door**
他 将要 看 这 警察 在 这 打 忽视 这 破碎的 锁 的 我的 房子 门
[ðæt] ['hæpli][hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌnstəbl] .
**that haply he may learn something of the doings of his fellow constable .**
那 或许 他 可能 学习 某物 的 这 行为 的 他的 同伴 警官 .

他会亲眼看到巡逻的警察对我家门上坏掉的锁视而不见，或许他能从中了解一些他同事的所作所为。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
**He will see a whole civil service turned into a bureau of information , a**
他 将要 看 一个 所有的 民用 服务 转向 进入 一个 局 的 信息 , 一个
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] .
**department of espionage .**
部门 的 间谍 .

他将看到整个公务员队伍变成一个情报局，一个间谍部门。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [meɪd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]
**He will see the entire machinery of city government made ineffectual in the sacred**
他 将要 看 这 全部的 机械 的 城市 政府 制成 无效 在 这 神圣
[neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .
**name of Reform .**
姓名 的 改革 .

他将眼睁睁地看着整个城市政府机器以改革的名义瘫痪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [freɪz] : " [ðeəz; ðəz][nəʊ]
**It was an American who made immortal the simple phrase : " There's no**
它 曾是 一个 美国人 WHO 制成 不朽 这 简单的 短语 : " 有 不
[pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
**place like home .**
地方 喜欢 家 .

是一位美国人让"金窝银窝不如自己的狗窝"这句简单的短语永垂不朽。

" ['verɪli] , [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [eə(r)]
**" Verily , one must take a long day's journey from New York ere**
" 确实 , 一 必须 拿 一个 长的 天 旅行 从 新的 约克 埃雷

"的确，从纽约到这里需要一整天的长途跋涉。"

[hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**he discover a place in any essential comparable with the home of our**
他 发现 一个 地方 在 任何 基本的 可比 和 这 家 的 我们的
['tʃaɪldˌhʊdz] ['præt(ə)l] ,
**childhood's prattle ,**
童年的 喋喋不休 ,

他发现，在任何重要的事物中，都存在着一个可以与我们童年时的胡言乱语相媲美的地方。

[ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðə(r)] [lʌv] , [ɪts] ['rəʊzi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [swiːt] [feɪst] [ læs ] .
the home with its mother and its mother love , its rosy boys and its sweet faced lasses .
这 家 和 它是 母亲 和 它是 母亲 爱 ，它是 红润 男孩们 和 它是 甜的 面对 姑娘们 .

有母亲和母爱的家，有面色红润的男孩和甜美可人的姑娘。

[ðæt] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] - ['brekər] , [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] ,
That home has been handed over to the house - breakers , to make way for modern buildings ,
那 家 有 到过 递交 超过 到 这 房子 - 断路器 , 到 制作 方式 为了 现代的 建筑物 ,

那栋房子已经被移交给拆迁公司，以便为现代建筑腾出空间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [waɪvz] .
for improvements on the surroundings that made our mothers and our wives .
为了 改进 在 这 周围环境 那 制成 我们的 母亲们 和 我们的 妻子们 .

为了改善养育我们母亲和妻子的环境。

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊstɒp] ,
Sitting here on the housetop ,
坐着 这里 在 这 屋顶 ,

我坐在屋顶上，

[wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ðəʊz] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['skaɪˌskrepər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faʊl] [pɪt] [ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] .
one wonders if those residential skyscrapers are indeed rooted in the foul pit of Acheron .
一 奇迹 如果 那些 住宅 摩天大楼 是 的确 根 在 这 犯规 坑 的 黄泉 .

人们不禁会想，那些住宅摩天大楼是否真的根植于污秽的阿刻戎河深渊之中。

[ɪf] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] ,
If built in the proportions of the iceberg ,
如果 建造 在 这 比例 的 这 冰山 ,

如果按照冰山的比例建造，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['toʊˌfet] [ænd; ənd] [ðens] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
they must reach well into the bowels of Tophet and thence derive the evil that is in them .
他们 必须 抵达 出色地 进入 这 肠道 的 托菲特 和 因此 派生 这 邪恶的 那 是 在 他们 .

他们必须深入托菲特的腹地，才能找到其中的邪恶。

['rɒdʒə(r)] ['skɜːrvɪŋ] .
ROGER SKIRVING .
罗杰 撇脂 .

罗杰·斯基文。

['leɪdi] ['bɛtiz] ['kɒment]
Lady Betty's Comment
女士 贝蒂的 评论

贝蒂夫人的评论

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['priːsept] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pætriət] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ænd; ənd]
**In opposition to the familiar precept of a patriot touching the price and**
在 反对 到 这 熟悉的 戒律 的 一个 爱国者 接触 这 价格 和
['preʃəsnəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
**preciousness of liberty ,**
珍贵 的 自由 ,

与爱国者体会自由的代价和珍贵这一人们熟知的格言相反,

[ˌfemə'nɪnəti] , [ skɔːn ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ ig'zʌlt ][ɪn] ['ʃæklz] .
**femininity , scorning to be free , exults in shackles .**
女性气质 , 蔑视 到 是 自由的 , 欢欣雀跃 在 镣铐 .

女性气质蔑视自由,反而以束缚为乐。

[wiː; wi] ['hezɪteɪt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [teɪst] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv]
**We hesitate over our own taste , and turn rather to the crowning of**
我们 犹豫 超过 我们的 自己的 品尝 , 和 转动 相当 到 这 加冕 的
[sʌm; səm] [kə'reɪdʒəs] [meɪl] ,
**some courageous male ,**
一些 勇敢 男性 ,

我们对自己的品味犹豫不决,反而更倾向于赞扬某个勇敢的男性。

[wɪð] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti] .
**with a liking and a talent for notoriety .**
和 一个 喜欢 和 一个 天赋 为了 恶名 .

他喜欢出名,而且有这方面的天赋。

[ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] ['ɜːksəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ['biːɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] ,
**The duties of this gentleman being irksome and his reward being ridicule ,**
这 职责 的 这 绅士 存在 烦人的 和 他的 报酬 存在 嘲笑 ,

这位先生的职责令人厌烦,而他得到的却是嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn][nəʊ]['nɪərə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['liːdə(r)]
**it is perhaps amazing that we stand in no nearer danger of lacking a leader**
它 是 也许 惊人的 那 我们 站立 在 不 更近 危险 的 缺乏 一个 领导者
[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ ə'spaiərənt ][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**for want of aspirants than does the nation of begging for a**
为了 想 的 有志者 比 做 这 国家 的 乞讨 为了 一个
['prezɪdənt] .
**President .**
总统 .

令人惊讶的是,我们面临的因缺乏候选人而导致领导人缺席的危险,并不比国家迫切需要一位总统的危险要大得多。

[wʌns] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][maɪnd][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɒtɪk] [meɪ] [kʌm] ['fræŋkli] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt]
**Once guided by a master mind the most exotic may come frankly forth to meet**
一次 引导 经过 一个 掌握 头脑 这 最多 异域风情 可能 来 坦率地说 前进 到 见面
[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]['dɪnə(r)] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] ['iːtɪŋ] :
**and struggle with the daily weariness of dinner giving and dinner eating :**
和 斗争 和 这 日常的 疲劳 的 晚餐 给予 和 晚餐 吃 :

一旦受到一位大师的指引,最奇特的人也可能坦然地站出来,面对并努力克服每天准备和享用晚餐的疲惫:

[meɪ] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒːbləmz] [ɒn] [wɒt] [fɔːrks][tuː; tə][juːz] ,
**may look towards a triumphant overthrow of those problems on what forks to use ,**
可能 看 向 一个 凯 推翻 的 那些 问题 在 什么 叉子 到 使用 ,

或许可以展望在选择叉子的问题上取得最终胜利,

[wɒt] ['dʒuːəlz][tuː; tə][ə'dɒpt] , [wɒt] ['mænərɪzəm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ænd; ənd] [wɒt] [fædz] [tuː; tə]['ʌplɪft] .
**what jewels to adopt , what mannerisms to affect and what fads to uplift .**
什么 珠宝 到 采纳 , 什么 举止 到 影响 和 什么 时尚潮流 到 提升 .

选择佩戴哪些珠宝,模仿哪些举止,追捧哪些潮流。

[æz; əz]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['hæbɪts][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)]
As our persons are no more sacred than our habits we feel that our
作为 我们的 人 是 不 更多的 神圣 比 我们的 习惯 我们 感觉 那 我们的
['vænəti][ɪz]['nevə(r)] [seɪf] ;
vanity is never safe ;
虚荣 是 绝不 安全的 ;

因为我们的人格并不比我们的习惯更神圣，所以我们觉得自己的虚荣心永远无法得到保障；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['despɒt] , [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [teɪst] [ɪn][ˌfemə'nɪnəti] ,
and our present despot , who owns a Turkish taste in femininity ,
和 我们的 展示 暴君 , WHO 拥有 一个 土耳其 品尝 在 女性气质 ,

而我们现在的独裁者，对女性气质有着土耳其式的品味，

[ænd; ənd][ in'sist ][ɒn][ðə; ði] ['fæʃənəbəlnəs] [ɒv; əv][fæt] , [ʌn'hæpi] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ,
and insists on the fashionableness of fat , unhappy is the woman who ,
和 坚持 在 这 时尚 的 胖的 , 不开心 是 这 女士 WHO ,

并坚持认为肥胖是一种时尚，这样的女人是不幸的。

[laɪk]['mɪsɪz] . - [ɒv; əv] ['tʃʌzəlwɪt] [feɪm] , [ɪz] [liːn] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [ɜːz] [ɒn][ðə; ði]
like Mrs . Spottletoe of Chuzzlewit fame , is lean and dry and errs on the
喜欢 太太 . - 的 丘泽尔维特 名声 , 是 倾斜 和 干燥 和 错误 在 这
[saɪd][ɒv; əv] ['slɪmnəs] .
side of slimness .
边 的 苗条 .

就像《丘泽尔维特》中的斯波特尔托太太一样，她身材精瘦，略显干涩，甚至有些偏瘦。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] ['ɔːltəz] [ðə; ði][bjuː'kɒlɪk]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] ['liːdɪŋ]
The dawn of the racing season alters the bucolic character of the roads leading
这 黎明 的 这 赛车 季节 改变 这 田园诗般的 特点 的 这 道路 领导
[tuː; tə] ['mɒrɪs] [pɑːk][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [geɪ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['θɜːrəʊˌfeəz] —
to Morris Park and makes them gay and noisy thoroughfares —
到 莫里斯 公园 和 制作 他们 同性恋 和 嘈杂 干道 —
[ kən,glɔmə'reiʃən ] [ɒv; əv] [smɑːt] [træps][ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [frɒks] .
conglomerations of smart traps and rainbow frocks .
集团 的 聪明的 陷阱 和 彩虹 连衣裙 .

赛马赛季的到来改变了通往莫里斯公园的道路原本田园诗般的景象，使之变成了热闹喧嚣的大道——到处都是精巧的陷阱和五彩缤纷的裙子。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] [ɪz][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prəʊgræm]
The drive to and from the track is the jolliest feature of a programme
这 驾驶 到 和 从 这 追踪 是 这 最快乐的 特征 的 一个 程序
[ðæt] — [æz; əz][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmənli] [ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] — [ smæk ]
that — as is not uncommonly the case where the mighty are involved — smacks
那 — 作为 是 不是 不寻常地 这 案件 在哪里 这 强大的 是 涉及 — 拍打
[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['seɪmnəs] .
not a little of sameness .
不是 一个 小的 的 相同性 .

往返赛道的旅程是整个赛事中最令人愉快的部分，但正如许多强者参与的赛事一样，这个赛事难免给人一种千篇一律的感觉。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] [haʊs] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ in'laivən ] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [tɪf]
The inevitable lunch at the club house is occasionally enlivened by a friendly tiff
这 不可避免的 午餐 在 这 俱乐部 房子 是 偶尔 活跃 经过 一个 友好的 蒂芙
['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ætsə]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ɪz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs]
over the possession of a piazza table where is offered a view of the course
超过 这 拥有 的 一个 广场 桌子 在哪里 是 提供 一个 看法 的 这 课程
[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv] [rɪ'pliːʃən] ,
combined with the comforts of repletion ,
合并 和 这 舒适 的 补充 ,

在俱乐部会所享用午餐是不可避免的，但有时，为了争夺一张可以欣赏球场景色并享用美食的广场餐桌，会发生一些友好的争执，这会让午餐变得生动有趣。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][dɪˌzaɪərə'bɪləti] .
and is , in consequence , considered a vantage point of desirability .
和 是 , 在 结果 , 经过考虑的 一个 优势 观点 的 理想性 .

因此，它被认为是一个理想的有利位置。

---

[wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] ,
We meet the same people , and we eat of the same dishes disguised in the same service ,
我们 见面 这 相同的 人们 , 和 我们 吃 的 这 相同的 菜肴 伪装 在 这 相同的 服务 ,

我们遇到同样的人，吃着同样的菜肴，享受着同样的服务。

---

[ðæt] ['deɪli] [pleɪ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['θækəri] [sez] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ,
that daily play the routine of our fashion ; for , as Thackeray says of his British ,
那 日常的 玩 这 常规 的 我们的 时尚 ; 为了 , 作为 萨克雷 说道 的 他的 英国 ,

那日常的表演构成了我们时尚的惯例；因为，正如萨克雷谈到他的英国人时所说，

---

[weər'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] , [wiː; wi] ['kæri] [wɪð] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [pɪlz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['predʒədɪsɪz] .
wherever we may go , we carry with us our pills and our prejudices .
无论 我们 可能 去 , 我们 携带 和 我们 我们的 药片 和 我们的 偏见 .

无论我们走到哪里，我们都带着我们的药片和偏见。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [taɪmz] , [tuː] , [wen] [wiː; wi]['ɔːlməʊst]['ekəʊ] [ðəʊz] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['beki] [ʃɑːp] [huː] ,
And there be times , too , when we almost echo those cravings of poor Becky Sharp who ,
和 那里 是 时代 , 也 , 什么时候 我们 几乎 回声 那些 渴望 的 贫穷的 贝基 锋利的 WHO ,

有时候，我们几乎也会像可怜的贝基·夏普那样，产生同样的渴望。

---

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ 'sʌmit ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɒn'wiː] :
having attained the summits of society , cries in the desperation of her ennui :
拥有 已达到 这 峰会 的 社会 , 哭泣 在 这 绝望 的 她 厌倦 :

攀上社会顶峰后，她因厌倦而绝望地哭喊：

---

" [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['geɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn]['spæŋg(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [buːð] !
" Oh , how much gayer it would be to dance in spangles in a booth !
" 哦 , 如何 很多 更gay 它 会 是 到 舞蹈 在 亮片 在 一个 展位 !

“哦，在包厢里穿着亮片跳舞该有多欢乐啊！”

---

" [ðæt] ['entəpraɪzɪŋ] ['bætʃələ(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['henri] [smɪθ] , [ i'vins ] [ə; eɪ][naɪs] [teɪst] [ɪn] ['mætəz] ['femənɪn] .
" That enterprising bachelor , Mr . James Henry Smith , evinces a nice taste in matters feminine .
" 那 进取 学士 , 先生 . 詹姆斯 亨利 史密斯 , 表现 一个 好的 品尝 在 事情 女性 .

“那位雄心勃勃的单身汉詹姆斯·亨利·史密斯先生，对女性的事物表现出了不错的品味。”

---

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'zaɪəd] [bɒks] [siːt] [ɪz][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ɪm'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kɔː'niːljəs] ['vændəbɪlt] ,
His much - to - be - desired box seat is not infrequently embellished by the presence of Mrs . Cornelius Vanderbilt ,
他的 很多 - 到 - 是 - 想要的 盒子 座位 是 不是 不常 修饰过的 经过 这 在场 的 太太 . 科尼利厄斯 范德比尔特 ,

他那令人艳羡的包厢座位，常常因为康奈利·范德比尔特夫人的到来而更加熠熠生辉。

[huː] [ðɪs] [jɪə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kweɪkə(r)] [greɪ] ,
**who this year shows a preference for the varying shades of Quaker gray ,**
WHO 这 年 演出 一个 偏爱 为了 这 变化 色调 的 贵格会 灰色的 ,

今年，他似乎更偏爱各种深浅不一的贵格会灰色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli][əd'maɪəd][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pleɪn] [skɜːt]
**and was recently admired in a cloth of that color made with a plain skirt**
和 曾是 最近 钦佩 在 一个 布 的 那 颜色 制成 和 一个 清楚的 裙子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ blauz ] [kəʊt] [wɪð] ['bɪʃəp] [sliːvz] .
**and a blousing coat with bishop sleeves .**
和 一个 衬衫 外套 和 主教 袖子 .

最近，她穿着一件同色布料制成的素色裙子和带有主教袖的宽松外套，令人赞叹不已。

['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] ['laɪkwaɪz] [liːnz] ['mɒdɪstli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ɪz] [ʃəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
**Mrs . Alfred likewise leans modestly towards the dove and is shown at her**
太太 . 阿尔弗雷德 同样地 倾斜 谦虚地 向 这 鸽子 和 是 所示 在 她
[best][ɪn][ə; eɪ][sɒft] [peɪl] [frɒk] [trɪmd] [wɪð] [pæs'mentri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ænd; ənd]
**best in a soft pale frock trimmed with passementerie of the same shade and**
最好的 在 一个 柔软的 苍白 连衣裙 修剪过的 和 饰带 的 这 相同的 阴影 和
[t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt][ɒv; əv] [blæk] [tʃɪp] [tɪpt] [wel] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
**topped by a large hat of black chip tipped well towards the right side .**
顶峰 经过 一个 大的 帽子 的 黑色的 芯片 倾斜 出色地 向 这 正确的 边 .

阿尔弗雷德夫人也谦逊地向鸽子倾斜，她身着一件柔软的浅色连衣裙，饰以同色系的花边，头戴一顶黑色碎花大帽子，帽檐向右侧倾斜，显得格外美丽动人。

['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] [ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌɒmbɒm'pwɒŋ] ,
**Mrs . Alfred is young enough to ignore the ravages of a possible embonpoint ,**
太太 . 阿尔弗雷德 是 年轻的 足够的 到 忽略 这 蹂躏 的 一个 可能的 凸点 ,

阿尔弗雷德太太还年轻，不会在意可能出现的妊娠剧吐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi]['ʌðə(r)][ 'meitrən ] [huː] [hæŋ] [səʊ] [ʌn'sɜːtnli] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv]
**but there be other matrons who hang so uncertainly about that borderland of**
但 那里 是 其他 女舍监 WHO 悬挂 所以 不确定性 关于 那 边疆 的
['bjuːti] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] ['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ʌn'wɪŋkɪŋ]
**beauty that they somehow manage to convey the hint that only by an unwinking**
美丽 那 他们 不知何故 管理 到 传达 这 暗示 那 仅有的 经过 一个 警
['wɒtʃflnəs] [duː; də] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['fɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ 'ɔnslɔːt ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɒv; əv]
**watchfulness do they succeed in foiling the onslaughts of his ogreship of**
警惕 做 他们 成功 在 箔片 这 猛攻 的 他的 - 的
[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] .
**avoirdupois .**
常衡制 .

但还有一些贵妇人徘徊在美的边缘地带，她们不知何故设法传达出这样的暗示：只有通过一丝不苟的警惕，她们才能成功地挫败他那肥胖的暴君的攻击。

[ɪn][ðeə(r)] [aɪ] [ ləːk ] ['terə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][laɪnz][wʌn] [spelz] [ðeə(r)]['siːkrət][ɒv; əv] [rɪ'beljəs]
**In their eye lurks terror and in their lines one spells their secret of rebellious**
在 他们的 眼睛 潜伏者 恐怖 和 在 他们的 线条 一 咒语 他们的 秘密 的 叛逆的
['hʌŋgə(r)] ;
**hunger ;**
饥饿 ;

他们的眼神中潜藏着恐惧，他们的言语中透露着他们反叛的渴望的秘密；

[ɒv; əv] [dɛl'sɑrteɪ] , [dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd] ['mæsɑːʒ] .
**of Delsarte , gymnastics and massage .**
的 德尔萨特 , 体操 和 按摩 .

Delsarte，体操和按摩。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['meɪtrən][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði][meɪd] .
**Sometimes the matron is an improvement on the maid .**
有时 这 护士长 是 一个 改进 在 这 女佣 .

有时候，女舍监比女佣要好一些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [truː] .
**But this is not always true .**
但 这 是 不是 总是 真的 .

但这并非总是如此。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [tɜːn] [kɔːs] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [wɪð] [j'iəz] ,
**For those who turn coarse and harsh with years ,**
为了 那些 WHO 转动 粗 和 残酷的 和 年 ,

对于那些随着岁月变得粗鲁无礼的人来说，

---

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [les] ['fleksəb(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl] .
**we recommend Christian Science and a less flexible self - denial .**
我们 推荐 基督教 科学 和 一个 较少的 灵活的 自己 - 拒绝 .

我们推荐基督教科学派和较为严格的自我克己。

---

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] [wɪtʃ] [led]
**We find it difficult to understand that lack of sense and taste which led**
我们 寻找 它 难的 到 理解 那 缺少 的 感觉 和 品尝 哪个 引领
[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfərsənz] ['ɒrətri] [ɒn] [ðə; ði] ['æktərz] [həʊm]
**to the recent criticisms of Mr . Jefferson's oratory on the Actor's Home**
到 这 最近的 批评 的 先生 . 杰斐逊的 演说 在 这 演员的 家
[ə'keɪʒ(ə)n] .
**occasion .**
场合 .

我们很难理解，为何有人会因为缺乏常识和品味而批评杰斐逊先生在演员之家活动上的演讲。

---

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] , ['hæpənɪŋ] [baɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [nems]
**Mr . Jefferson , happening by mistake to pass over one of the many names**
先生 . 杰斐逊 , 发生 经过 错误 到 经过 超过 一 的 这 许多 姓名
[ɒv; əv] [ 'benifæktə ] , [ænd; ənd] , ['prestəʊ] !
**of benefactors , and , presto !**
的 恩人 , 和 , 普雷斯托 !

杰斐逊先生无意中漏掉了众多捐助者中的一个名字，结果，瞧！

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪsnər] , ['mælɪs] - ['prɒmptɪd] ,
**there were a dozen listeners , malice - prompted ,**
那里 是 一个 打 听众 , 恶意 - 提示 ,

有十几个听众，都是出于恶意。

---

['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːltə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mænz] ['meməri] ['evri] ['miːgə(r)] [ænd; ənd]
**eager to ascribe to this falter of an old man's memory every meager and**
渴望的 到 归咎于 到 这 犹豫不决 的 一个 老的 男人的 记忆 每一个 微薄 和
['dʒeləs] ['məʊtɪv] .
**jealous motive .**
嫉妒的 动机 .

急于将老人记忆力的衰退归咎于各种卑劣和嫉妒的动机。

---

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [daɪ'dæktɪk] ['ɑːgjumənt] , [dɪ'lɪvəd]
**An intricate and , of a necessity , a somewhat didactic argument , delivered**
一个 错综复杂 和 , 的 一个 必要性 , 一个 有些 教学 争论 , 发表
[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
**in the open air ,**
在 这 打开 空气 ,

一场复杂且必然带有说教意味的辩论，在户外进行。

---

[dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [tɑːsks] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː]
**does not become the simplest of tasks in the hands of an old gentleman who**
做 不是 变得 这 最简单的 的 任务 在 这 双手 的 一个 老的 绅士 WHO
[hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔː'skɔː] [mɑːk] .
**has turned his back upon the fourscore mark .**
有 转向 他的 后退 之上 这 八十 标记 .

对于一位年过八旬的老先生来说，这可不是一件容易的事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv]
**He was brave and he was most obliging to undertake a speech of**
他 曾是 勇敢的 和 他 曾是 最多 乐于助人 到 承担 一个 演讲 的
['eni] ['kærəktə(r)] ,
**any character ,**
任何 特点 ,

他很勇敢，而且非常乐意接受任何类型的演讲邀请。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [fɔ:ls] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [kɔɪn]
**and now his payment seems to be in the customary false , ill - natured coin**
和 现在 他的 支付 似乎 到 是 在 这 习惯 错误的 , 患病的 - 自然 硬币
.
**.**
.

而现在，他的回报似乎是用惯常的虚假、恶意的手段。

---

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:d] [mə'kælɪstə] [ʃræŋk] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)] [dɪs'teɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**It is said that the late Ward McAllister shrank with peculiar distaste from the**
它 是 说 那 这 晚的 沃德 麦卡利斯特 缩小 和 奇特 厌恶 从 这
[vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [dɪ'vɔ:s] .
**vulgarity of divorce .**
粗俗 的 离婚 .

据说已故的沃德·麦卡利斯特对离婚的庸俗之处有着一种特殊的厌恶。

---

[ɪf] [səʊ][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ kən'grætʃu,leit ] [ɒn] ['pɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
**If so he is to be congratulated on passing away before the publication of**
如果 所以 他 是 到 是 恭喜 在 通过 离开 前 这 发布 的
[hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [də'mestɪk] ['mɪsfɪts] .
**his niece's domestic misfits .**
他的 侄女的 国内的 格格不入的人 .

如果真是这样，那么在他侄女的《家庭怪咖》出版之前去世，也算是件好事。

---

['mɪsɪz] . [jʌŋ] [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋli] [fræŋk] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ rɒŋ, rɔ:ŋ ][ænd; ənd][ðə; ði][su:t] ['θretnz]
**Mrs . Young is appallingly frank concerning her wrongs and the suit threatens**
太太 . 年轻的 是 令人震惊地 坦率 有关 她 错误 和 这 套装 威胁
[tu:; tə][bi:; bi]['spaɪsi] ;
**to be spicy ;**
到 是 辛辣的 ;

杨太太对自己的过错毫不掩饰，这场诉讼恐怕会非常激烈；

---

[ɔ:l'ðəʊ] [səʊ][fɑ:(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] ['kəʊrɪs,pɒndənt][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['gɪv(ə)n]
**although so far , the name of the actress corespondent has not been given**
虽然 所以 远的 , 这 姓名 的 这 演员 通讯员 有 不是 到过 给定
[tu:; tə][ðə; ði] [pres] .
**to the press .**
到 这 按 .

虽然到目前为止，这位女演员的姓名还没有向媒体透露。

---

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstə] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wi:t]
**It was good of Mr . McAllister to attempt that separation of wheat**
它 曾是 好的 的 先生 . 麦卡利斯特 到 试图 那 分离 的 小麦
[frɒm; frəm][tʃæf; tʃɑ:f] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['vɜ:dɪkts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dred] ['paʊə(r)]
**from chaff which at one time rendered his verdicts of such dread power**
从 糠 哪个 在 一 时间 渲染 他的 判决 的 这样的 恐惧 力量
[ə'mʌŋ] ['səʊʃ(ə)l][ ə'spaiərənt ] ;
**among social aspirants ;**
之中 社会的 有志者 ;

麦卡利斯特先生能够将真材实料与糟粕区分开来，这很好，因为这种做法曾经使他的判决在社会名流中具有如此可怕的影响力；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] ['mɒkəri] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs]
**it may be the irony of mockery that to - day his family are conspicuous**
它 可能 是 这 讽刺 的 嘲讽 那 到 - 天 他的 家庭 是 显眼的
[ə'pɒn]['əʊnli] [tuː] [pɔɪnts] .
**upon only two points .**
之上 仅有的 二 积分 .

或许讽刺的是，如今他的家族只有两点引人注目。

---

[wʌn] ['relətɪv] [gəʊz] ['klæmərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɪnz] [ˌselɪ'breɪʃn] [baɪ]
**One relative goes clamorously into the divorce court while another wins celebration by**
一 相对的 去 喧闹地 进入 这 离婚 法庭 尽管 其他 胜利 庆典 经过
[ðə; ði] ['ʃəʊi] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdɪs] .
**the showy style of a bodice .**
这 炫耀 风格 的 一个 紧身胸衣 .

一位亲戚大吵大闹地走进离婚法庭，而另一位亲戚则凭借一件华丽的紧身胸衣赢得了庆祝。

---

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [huː] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [æm'bæsədə(r)] [wʊd] [dɪ'klaɪn]
**The gossip who predicted that the wife of the French ambassador would decline**
这 闲话 WHO 预测 那 这 妻子 的 这 法语 大使 会 衰退
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kə'siːni] [mʌst; məst]['kɒntent ] [hɜː'self] [æz; əz] [best]
**to be received by the Countess Cassini must content herself as best**
到 是 已收到 经过 这 伯爵夫人 卡西尼 必须 内容 她自己 作为 最好的
[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lesə(r)]['skænd(ə)l] ,
**she may with the development of some lesser scandal ,**
她 可能 和 这 发展 的 一些 较少 丑闻 ,

那些预言法国大使夫人将拒绝接见卡西尼伯爵夫人的闲言碎语，只能眼睁睁地看着一些较小的丑闻浮出水面，而无法得到满足。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [lɑːst] ['efət] [hæz; həz] [met] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .
**for certainly this last effort has met refutation .**
为了 当然 这 最后的 努力 有 遇见 反驳 .

可以肯定的是，这最后一番努力已经遭到了驳斥。

---

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme .**
夫人 .

夫人

---

[kæm'bɔːn] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] [laɪk] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
**Cambon dined at the Russian embassy like the diplomatic woman that she is .**
康朋 用餐 在 这 俄语 大使馆 喜欢 这 外交 女士 那 她 是 .

康邦像她那样，以外交官的身份在俄罗斯大使馆用餐。

---

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [mɪs] ['rəuzəvelt] [tuː; tə]['kjuːbə][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv]
**The visit of Miss Roosevelt to Cuba is said to have been more or less of**
这 访问 的 错过 罗斯福 到 古巴 是 说 到 有 到过 更多的 或者 较少的 的
[ə; eɪ]['feɪljə(r)] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lætɪn] ['stændpɔɪnt] .
**a failure speaking from a Latin standpoint .**
一个 失败 请讲 从 一个 拉丁 立场 .

从拉丁美洲的角度来看，罗斯福小姐对古巴的访问据说或多或少是一次失败的访问。

---

[mɪs] ['rəuzəvelt] [dɪd] [nɒt] " [teɪk] " [wɪð] [ðə; ði]['kjuːbən] ['elɪmənt] .
**Miss Roosevelt did not " take " with the Cuban element .**
错过 罗斯福 做过 不是 " 拿 " 和 这 古巴 元素 .

罗斯福小姐并不认同古巴人的观点。

---

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] ['æŋgləʊ] - ['sæksn][ænd; ənd] [ læk ] [ðæt] [ˌplaɪə'bɪlɪti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'dɪə(r)]
**She is uncompromisingly Anglo - Saxon and lacks that pliability which would endear**
她 是 毫不妥协 盎格鲁 - 撒克逊 和 缺乏 那 柔韧性 哪个 会 心爱的
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] .
**her to the children of another race .**
她 到 这 孩子们 的 其他 种族 .

她毫不妥协地秉持盎格鲁-撒克逊人的价值观，缺乏那种能让她赢得其他种族孩子喜爱的柔顺性。

['kjuːbən] ['wɪmɪn] [ɪk'sel] [ɪn] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [mɪs] ['rəuzəvelt]
**Cuban women excel in charm of mannerism and in their eyes Miss Roosevelt**
古巴 女性 Excel 在 魅力 的 举止 和 在 他们的 眼睛 错过 罗斯福
[ə'pɪəz] [ʌn'pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt] .
**appears unpolished and uncut .**
出现 未经打磨的 和 未剪辑版 .

古巴女性举止优雅迷人，在她们眼中，罗斯福小姐显得未经雕琢，不够精致。

[wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
**We may like her better as she is ,**
我们 可能 喜欢 她 更好的 作为 她 是 ,

我们或许更喜欢她现在的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ædɪd] [j'iəz] [ɒv; əv]
**but it is safe to say that had she but a few added years of**
但 它 是 安全的 到 说 那 有 她 但 一个 很少 额外 年 的
[ɪk'spɪəriəns] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['greɪʃəs] ['aʊtkʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][trɪp] .
**experience there would have been a more gracious outcome to her trip .**
经验 那里 会 有 到过 一个 更多的 亲切 结果 到 她 旅行 .

但可以肯定的是，如果她能再积累几年的经验，她的旅程就会有更圆满的结果。

[mɪs] ['rəuzəvelt] ['skoʊvəl][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['ʃɛriz] .
**Miss Roosevelt Scovel was recently dining at Sherry's .**
错过 罗斯福 斯科维尔 曾是 最近 用餐 在 雪利酒 .

罗斯福·斯科维尔小姐最近在雪莉餐厅用餐。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪt] [frɒk] [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
**She wore an exquisite white frock but is not herself a pretty girl though her**
她 穿着 一个 精美的 白色的 连衣裙 但 是 不是 她自己 一个 漂亮的 女孩 尽管 她
[greɪs] [ ʌp'lift, 'ʌplift ] ['sʌmwɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] .
**grace uplifts somewhat her mediocrity of appearance .**
优雅 提升 有些 她 平庸 的 外貌 .

她身穿一件精致的白色连衣裙，但她本人并非漂亮姑娘，不过她的优雅气质多少弥补了她相貌平庸的不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [braɪdz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [bɪ'dekt] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪt] .
**It is the province of brides to be as bedecked as circumstances permit .**
它 是 这 省 的 新娘 到 是 作为 装饰 作为 情况 允许 .

新娘们有权在条件允许的情况下尽可能地精心打扮。

[waɪ] [ðen] [dʌz] ['mɪsɪz] . [dɪ'pjuː] ['ɔːtəməbiːl] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mə'ʃiːn] [ðæt]
**Why then does Mrs . Depew automobile about Washington in a miserable machine that**
为什么 然后 做 太太 . 迪皮尤 汽车 关于 华盛顿 在 一个 悲惨的 机器 那
[məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ?
**most people would refuse to be seen in ?**
最多 人们 会 拒绝 到 是 已见 在 ?

那么，为什么德佩夫人要开着一辆大多数人都不愿乘坐的破旧汽车在华盛顿四处兜风呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hjuː'mɪləti] ?
**Is it humility ?**
是 它 谦逊 ?

这是谦逊吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['gælənt] [ɪn] ['tʃɔːnsi] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

**It is not gallant in Chauncey to permit the lady to appear in such an**

它 是 不是 英勇 在 昌西 到 允许 这 女士 到 出现 在 这样的 一个

['æntɪkweɪtɪd] ['rætlˌtræp] .

**antiquated rattletrap .**

过时的 响尾蛇 .

在昌西，允许女士乘坐如此老旧的破车出场，实在有失风度。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmən] ; ['sensəb(ə)l] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd][naɪs] .

**In appearance she is a plain woman ; sensible , gracious and nice .**

在 外貌 她 是 一个 清楚的 女士 ; 明智的 , 亲切 和 好的 .

她外表朴素，为人明智、优雅、和善。

[hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrts] [wɪð] [tækt] .

**Her position is a trying one which she supports with tact .**

她 位置 是 一个 尝试 一 哪个 她 支持 和 策略 .

她的处境十分艰难，但她以巧妙的方式维护着自己的立场。

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ]['erə(r)][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wɪð]

**So far she has been guilty of no error of taste and her manner with**

所以 远的 她 有 到过 有罪的 的 不 错误 的 品尝 和 她 方式 和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['plez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪlinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

**her husband is pleasant without bearing a trace of that silliness which the**

她 丈夫 是 令人愉快的 没有 轴承 一个 痕迹 的 那 愚蠢 哪个 这

['sɛnətərz] [greɪt] [eɪdʒ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

**Senator's great age encouraged Washington to expect .**

参议员的 伟大的 年龄 鼓励 华盛顿 到 预计 .

到目前为止，她在品味上还没有犯过任何错误，她与丈夫的相处方式也很愉快，丝毫没有华盛顿因参议员年事已高而预期的那种愚蠢行为。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['spaɪtf(ə)l] [fʌn] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ɪk'spens] [ðəʊ] ['meni]

**No one has yet enjoyed any spiteful fun at Mrs . Depew's expense though many**

不 一 有 然而 享受 任何 恶毒的 乐趣 在 太太 . - 费用 尽管 许多

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

**were on the qui vive for entertainment .**

是 在 这 qui 活力 为了 娱乐 .

虽然很多人都跃跃欲试地想找乐子，但至今还没有人真的拿德佩夫人开过什么玩笑。

- [hæz; həz] [biːn] ['djuːli] [ 'gɑːniʃ ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

**Idlehours has been duly garnished for the return of the master ,**

- 有 到过 正式地 装饰 为了 这 返回 的 这 掌握 ,

Idlehours已被依法扣押，用于支付主人的归还费用。

[huː] [lʌvz] [ðɪs] [həʊm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [paɪl] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [best] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

**who loves this home better than the gray pile which represents the best architectural**

WHO 爱 这 家 更好的 比 这 灰色的 桩 哪个 代表 这 最好的 建筑

[taɪp] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

**type on Fifth Avenue .**

类型 在 第五 大街 .

谁会比这座灰色建筑更爱它呢？它可是第五大道上最优秀的建筑类型之一。

['mɪstə(r)] . ['vændəbɪlt] [ɪz] ['mɒdɪstli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [restid] [frɒm; frəm] ['fʊrniər] ,

**Mr . Vanderbilt is modestly conscious of the prestige wrested from Fournier ,**

先生 . 范德比尔特 是 谦虚地 有意识的 的 这 声望 夺取 从 福尼尔 ,

范德比尔特先生谦逊地意识到自己从福尼尔手中夺取了声望。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]['əʊpən] - [eə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

**and is a cheering illustration of the soundness of open - air enjoyment .**

和 是 一个 欢呼 插图 的 这 健全性 的 打开 - 空气 享受 .

这是户外娱乐有益身心的一个令人振奋的例证。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
**How often have we read of the monthly ten thousand dollars which our**
如何 经常 有 我们 读 的 这 月度 十 千 美元 哪个 我们的
[æm'bæsədə(r)] [wɪl] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] [brʊk] [haʊs] !
**ambassador will lavish upon Brook House !**
大使 将要 奢华的 之上 溪 房子 !

我们经常看到新闻报道说，我们的大使每月将向布鲁克豪斯挥霍一万美元!

---

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
**In justice to Mr . Reid it must be owned that he is simplicity itself ,**
在 正义 到 先生 . 里德 它 必须 是 拥有 那 他 是 简单 本身 ,

公平地说，里德先生为人极其朴实无华。

---

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ][wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)]['mɪsɪz] . [riːd] [hæv; həv] [pɑːt]
**and by no one is it supposed that either he or Mrs . Reid have part**
和 经过 不 一 是 它 据称 那 任何一个 他 或者 太太 . 里德 有 部分
[ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] .
**in the publication of these details .**
在 这 发布 的 这些 细节 .

没有人认为他或里德夫人参与了这些细节的公布。

---

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ 'prɔfə ]
**He showed wisdom in a preference for his own household over the proffered**
他 显示 智慧 在 一个 偏爱 为了 他的 自己的 家庭 超过 这 提供的
['rɔɪəl] ['kwɔːtəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'saɪnd] [hɪm] .
**royal quarters which would have been assigned him .**
皇家 四分之一 哪个 会 有 到过 分配 他 .

他明智地选择了自己的家宅，而不是分配给他的皇家住所。

---

[hiː; hi][ɪz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] ,
**He is chosen for his fitness ,**
他 是 选定 为了 他的 健康 ,

他因体能出色而被选中。

---

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ðə; ði] ['veriɪst] [klɒd][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɪl] ['kæri]
**but were he the veriest clod the dignity of his position would still carry**
但 是 他 这 最真实的 泥块 这 尊严 的 他的 位置 会 仍然 携带
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
**with it a sufficient measure of respect .**
和 它 一个 充足的 措施 的 尊重 .

即使他是个十足的笨蛋，他的地位所带来的尊严仍然足以赢得足够的尊重。

---

['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [əb'sɜːd] ,
**Our desire to embellish its importance is absurd ,**
我们的 欲望 到 润 它是 重要性 是 荒诞 ,

我们想要夸大其重要性的想法是荒谬的。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɪəriə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlɪz] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['dʒentlmən]
**and the hysteria of the dailies is calculated to place a dignified gentleman**
和 这 歇斯底里 的 这 每日新闻 是 计算 到 地方 一个 凝重 绅士
[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [lait] .
**in a ridiculous light .**
在 一个 荒谬的 光 .

而报纸的歇斯底里式报道旨在将一位举止优雅的绅士描绘成滑稽可笑的形象。

---

['mɪsɪz] . [riːdz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]
**Mrs . Reid's name and cultivation will doubtless enable her to support a**
太太 . 里德的 姓名 和 栽培 将要 毫无疑问 使能够 她 到 支持 一个
[mə'nɒtənəs] [rəʊl] [wɪð] [greɪs] ;
**monotonous role with grace ;**
单调 角色 和 优雅 ;

里德夫人的名声和修养无疑能使她优雅地胜任单调的角色;

[bʌt; bət] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['mætəz] [ˌserɪ'məʊniəl] ,
**but , in consideration of British proficiency in matters ceremonial ,**
但 , 在 考虑 的 英国 熟练程度 在 事情 仪式 ,

但是，考虑到英国人在礼仪方面的娴熟能力，

---

[ðeə(r)] ['mʌni] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [dʒɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
**their money will not be called upon to add a jot to the dignity of their reception .**
他们的 钱 将要 不是 是 称为 之上 到 添加 一个 点 到 这 尊严 的 他们的 接待 .

他们的钱不会被要求用来提升他们招待会的体面程度。

---

[ðeə(r)] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [pleɪs] , ['əʊfə(r)] [hɔːl] ,
**Their early departure has not prevented the opening of their country place , Ophir Hall ,**
他们的 早期的 离开 有 不是 阻止 这 开幕 的 他们的 国家 地方 , 奥菲尔 大厅 ,

他们的提前离开并没有阻止他们在乡下的庄园奥菲尔庄园的开放。

---

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [waɪt] [pleɪnz] , [waɪl] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['æstə(r)] , [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - .
**in the vicinity of White Plains , while their neighbor , Colonel Astor , has long been established at Ferncliffe .**
在 这 附近 的 白色的 平原 , 尽管 他们的 邻居 , 上校 阿斯托 , 有 长的 到过 已确立的 在 - .

他们的邻居阿斯特上校在白原附近，而他们的邻居阿斯特上校则长期在芬克利夫定居。

---

[mɪs] ['næni] ['laɪtər] , [ɒv; əv] ['stjuːdiəs] [rɪ'naʊn] , [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
**Miss Nannie Leiter , of studious renown , is visiting Chicago in the company of her father .**
错过 奶奶 莱特 , 的 好学的 名声 , 是 访问 芝加哥 在 这 公司 的 她 父亲 .

以勤奋好学著称的南妮·莱特小姐陪同父亲访问芝加哥。

---

['mæmə; mə'mɑː] ['laɪtər] [plænz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] ['mædəm] [kæm'bɔːn] ,
**Mamma Leiter plans a garden party in compliment to Ambassador and Madame Cambon ,**
妈妈 莱特 计划 一个 花园 派对 在 赞扬 到 大使 和 夫人 康朋 ,

莱特妈妈计划举办一场花园派对，以向大使和康邦夫人致敬。

---

[waɪl] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɔːts] [feɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [bɪl] ;
**while brother Joseph courts fame from the arena of Buffalo Bill ;**
尽管 兄弟 约瑟夫 法院 名声 从 这 竞技场 的 水牛 账单 ;

而他的兄弟约瑟夫则在布法罗·比尔的竞技场上追求名利；

---

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [nɔːt] [ɒv; əv] ['deɪzi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ɔːrbz] .
**but for a clear space of a day or two we have learned naught of Daisy of the violet orbs .**
但 为了 一个 清除 空间 的 一个 天 或者 二 我们 有 学习 零 的 雏菊 的 这 紫色 球体 .

但在一两天的空闲时间里，我们对紫罗兰色的黛西一无所知。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
**They are the loveliest eyes in Washington ,**
他们 是 这 最可爱的 眼睛 在 华盛顿 ,

它们是华盛顿最美丽的眼睛。

[baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [greɪz] [ænd; ənd] [bluːz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'næməd]
**by contrast with which the commoner grays and blues appeal to the enamoured**
经过 对比 和 哪个 这 平民 灰色 和 蓝调 上诉 到 这 坠入爱河
['dɪpləmæts][bʌt; bət][æz; əz][səʊ] ['meni] ['səʊlləs] ['peb(ə)lz] .
**diplomats but as so many soulless pebbles .**
外交官 但 作为 所以 许多 无魂 鹅卵石 .

与之形成鲜明对比的是，平民百姓眼中的灰色和蓝色虽然吸引着那些倾慕它们的外交官，却如同毫无灵魂的鹅卵石。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɒfts] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] , ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv]
**From London wafts the rumor that Alexandra , pleading a dread of**
从 伦敦 飘动 这 谣言 那 亚历山德拉 , 恳求 一个 恐惧 的
['kɒpi] - [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɪəres] ,
**copy - designing peeresses ,**
复制 - 设计 女贵族 ,

从伦敦传来一个谣言，说亚历山德拉声称自己害怕那些从事文案设计的贵族妇女，

[gɑːdz] [wɪð] ['dʒeləs] ['vɪdʒɪləns] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [kraʊn] ,
**guards with jealous vigilance the secret of her coronation crown ,**
守卫 和 嫉妒的 警觉 这 秘密 的 她 加冕礼 王冠 ,

守卫们警惕地守护着她加冕王冠的秘密，

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ædz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['djʊpləˌket] [baɪ][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ]
**and gossip adds that she fears to have it duplicated by some enterprising**
和 闲话 添加 那 她 恐惧 到 有 它 重复 经过 一些 进取
[ə'merɪkən] .
**American .**
美国人 .

坊间传闻，她担心会被一些精明的美国人复制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɒpjələs] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv]
**It is doubtful if the peculiar humor of the British populace would allow of**
它 是 疑 如果 这 奇特 幽默 的 这 英国 民众 会 允许 的
[ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒəʊk] .
**a full appreciation of this joke .**
一个 满的 欣赏 的 这 开玩笑 .

英国民众独特的幽默感是否足以让他们充分理解这个笑话，这一点令人怀疑。

[j'iəz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [kəm'baɪnd] [hæv; həv][led][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv]
**Years and etiquette combined have led her Majesty to the thraldom of**
年 和 礼仪 合并 有 引领 她 威严 到 这 奴役 的
[ðə; ði] [ruːʒ] [ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l][pɒt] .
**the rouge and enamel pot .**
这 胭脂 和 搪瓷 锅 .

多年的岁月和礼仪使女王陛下彻底沦为胭脂和珐琅锅的俘虏。

[laɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [nəʊ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
**Like the sensible woman that she is she attempts no concealment of the fact that**
喜欢 这 明智的 女士 那 她 是 她 尝试 不 隐蔽 的 这 事实 那
[ʃiː; ʃi] [prə'tekts] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɪdiəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [θriː] [meɪdz]
**she protects herself from becoming hideous by the employment of three maids**
她 保护 她自己 从 成为 可怕 经过 这 就业 的 三 女佣
[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sək'sesɪvli] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
**whose duty it is to successively undertake the embellishment of the royal**
谁 责任 它 是 到 依次 承担 这 装饰 的 这 皇家
['kaʊntənəns] .
**countenance .**
面容 .

她是一位明智的女性，毫不掩饰自己为了避免容貌变得丑陋而雇佣了三名女仆的事实，这三名女仆的职责就是轮流为皇室成员修饰容貌。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːf] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [aɪ]
**By means of this relief no one of these women loses her delicacy of eye**
经过 方法 的 这 宽慰 不 一 的 这些 女性 失败 她 美味 的 眼睛
[ænd; ənd] [tʌtʃ] ,
**and touch ,**
和 触碰 ,

通过这种方式，这些女性中没有一个人会失去她们敏锐的观察力和触觉。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] [bluːmz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzi] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
**and Alexandra blooms with the rosy softness of a girl .**
和 亚历山德拉 花朵 和 这 红润 柔软 的 一个 女孩 .

亚历山德拉绽放出少女般娇嫩柔美的光芒。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wəʊfəli] [rɔːt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv]
**The papers seem to be woefully wrought up over the financial rating of**
这 文件 似乎 到 是 可悲地 锻 向上 超过 这 金融的 等级 的
['mɪstə(r)] . ['hæri] [lɪə(r)] .
**Mr . Harry Lehr .**
先生 . 哈里 莱尔 .

报纸似乎对哈里·莱尔先生的财务评级反应过度。

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][waɪn]['buːmə(r)] [wʊd] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [biː; bi][ə; eɪ]
**Whether he is or whether he is not a wine boomer would not ordinarily be a**
无论 他 是 或者 无论 他 是 不是 一个 葡萄酒 婴儿潮一代 会 不是 按说 是 一个
['kwɪəri][ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**query of agitating importance .**
询问 的 搅拌 重要性 .

他是不是葡萄酒爱好者，通常不会是一个值得大惊小怪的问题。

[nɔː(r)] [jet] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪəli] ['sæləri][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .
**Nor yet is the exact proportion of his yearly salary of national interest .**
也不 然而 是 这 精确的 部分 的 他的 每年 薪水 的 国家的 兴趣 .

他的年薪具体占比也尚未确定，这并非国家关注的焦点。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ə'kjuːzd] [ðɪs] ['ædʒaɪl] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] [waɪl]
**No one ever accused this agile gentleman of setting up for a millionaire while**
不 一 曾经 被告 这 敏捷 绅士 的 环境 向上 为了 一个 百万富翁 尽管
[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəsnis] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['prɒpəti] [ɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['fræŋknəs] .
**his ingenuousness touching his wife's property is disconcerting in its frankness .**
他的 天真 接触 他的 妻子的 财产 是 令人不安 在 它是 坦率 .

没有人指责这位身手矫健的绅士谋求成为百万富翁，但他坦率地对待妻子的财产，这种坦率令人不安。

[naʊ] [ðæt] [tɒm] [riːd] [ɪz]['set(ə)ld][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wʌn] ['wʌndər] ['sʌmwɒt] [ðæt] [wʌn] [h'iəz] [səʊ]['lɪt(ə)l]
**Now that Tom Reed is settled in New York one wonders somewhat that one hears so little**
现在 那 汤姆 芦苇 是 定居 在 新的 约克 一 奇迹 有些 那 一 听到 所以 小的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**of his family .**
的 他的 家庭 .

汤姆·里德现在定居纽约了，人们不禁有些疑惑，为什么很少听到关于他家人的消息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ kən'grætʃu,leit ] [ɒn][ðeə(r)] ['briːdɪŋ] ,
**They are to be congratulated on their breeding ,**
他们 是 到 是 恭喜 在 他们的 选育 ,

他们的育种成果值得祝贺。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌnəʊtə'raɪəti][æn; ən] ['iːzi]
**for with his prominence to back them they would find notoriety an easy**
为了 和 他的 显赫地位 到 后退 他们 他们 会 寻找 恶名 一个 简单的
[plʌm] .
**plum .**
李子 .

有了他的显赫地位撑腰，他们很容易就能出名。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [riːdz] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'ɡəʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
**A gentleman called at Mr . Reed's office a day or two ago to ask for**
一个 绅士 称为 在 先生 . 里德的 办公室 一个 天 或者 二 前 到 问 为了
[æn; ən] ['ɔːtəɡrɑːf] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ]
**an autograph letter on the plea that he had in his possession one of each**
一个 签名 信 在 这 恳求 那 他 有 在 他的 拥有 一 的 每个
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] ,
**of the speakers ,**
的 这 演讲者 ，

一两天前，一位先生来到里德先生的办公室，请求他提供一封签名信，理由是他手头有每位演讲者的签名信。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf]['dʒəʊkɪŋ]['kwɪəri][ɒv; əv] " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
**and wound up his request with the half joking query of " You are a**
和 伤口 向上 他的 要求 和 这 一半 开玩笑 询问 的 " 你 是 一个
[ɡreɪt] [mæn] ,
**great man ,**
伟大的 男人 ，

最后，他半开玩笑地问道："您是一位伟大的人。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] , ['mɪstə(r)] . [riːd] ? "
**are you not , Mr . Reed ? "**
是 你 不是 ， 先生 . 芦苇 ? "

里德先生，您不是吗？

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][rəʊ'tʌnd] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] - [vɔɪst] [drɔːl] , " [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
**" No , " said the rotund Tom in his big - voiced drawl , " No , but I am a**
" 不 ， " 说 这 圆润 汤姆 在 他的 大的 - 配音 拖长音 ， " 不 ， 但 我 是 一个
[ɡʊd] [mæn] .
**good man .**
好的 男人 .

"不，"胖乎乎的汤姆用他那浑厚的嗓音慢条斯理地说，"不，但我是一个好人。"

" ['betɪ] [steə(r)] .
**" BETTY STAIR .**
" 贝蒂 楼梯 .

贝蒂·斯泰尔。

[ðə; ði] [pleɪ]
**The Play**
这 玩

戏剧

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
**If it be true that the future is revealed in the past ,**
如果 它 是 真的 那 这 未来 是 揭晓 在 这 过去的 ，

如果未来确实能从过去中窥见一斑，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
**then should there be something in the dramatic season which is dead to indicate**
然后 应该 那里 是 某物 在 这 戏剧性 季节 哪个 是 死的 到 表明
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][nɒt] [jet] [bɔːn] .
**the character of the season not yet born .**
这 特点 的 这 季节 不是 然而 出生 .

那么，戏剧季中是否应该有某种已死之物来预示本季尚未诞生的角色呢？

[baɪ][ðə; ði] [strɔːz] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ə'pruːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kʌrənt]
**By the straws of public approval is the course of the dramatic current**
经过 这 吸管 的 民众 赞同 是 这 课程 的 这 戏剧性 当前的
[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðəʊz] ['mɑːstə(r)] ['mærɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**determined by those master mariners of the stage ,**
决定 经过 那些 掌握 水手们 的 这 阶段 ，

戏剧的走向，取决于公众支持率的微弱优势，而这恰恰是由舞台上的那些老谋深算的操纵者们决定的。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ 'θiətə, 'θiːə- ] .
**the managers of theatres .**
这 经理 的 剧院 .

剧院经理们。

---

[ðə; ði] [leɪt] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [left] [nəʊ] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['buːiz; bɔɪz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [feə(r)]
**The late season has left no great store of such buoys to mark the fair**
这 晚的 季节 有 左边 不 伟大的 店铺 的 这样的 浮标 到 标记 这 公平的
['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] .
**channel to success .**
渠道 到 成功 .

由于季节已晚，用于标记航道的浮标数量不多，难以确保航行顺利。

---

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] .
**Of such as there are , the purport is not altogether convincing .**
的 这样的 作为 那里 是 , 这 旨趣 是 不是 共 令人信服的 .

即使有这样的论点，其内容也并不完全令人信服。

---

[tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] " [ˌdiː'juː] ['beri] " [ænd; ənd] " ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] " [ɑː(r); ə(r)]
**To record that " Du Barry " and " Beauty and the Beast " are**
到 记录 那 " 杜 巴里 " 和 " 美丽 和 这 兽 " 是
['nəʊtəb(ə)l] [sək'sesɪz] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
**notable successes is but to record that the public ,**
值得注意的 成功 是 但 到 记录 那 这 民众 ,

记录《杜巴丽》和《美女与野兽》取得显著成功，就好比记录公众……

---

[æz; əz] ['evə(r)] , [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ 'vestmənt ] [ænd; ənd] [spek'tækjələ(r)] [ɪ'fekt] .
**as ever , is attracted by display of rich vestments and spectacular effect .**
作为 曾经 , 是 吸引 经过 展示 的 富有的 圣职 和 壮观的 影响 .

一如既往，他被华丽的服饰和壮观的场面所吸引。

---

[sʌtʃ] [strɔːz] ['ɪndɪkeɪt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [west] [ʃəʊ] [wɪl]
**Such straws indicate nothing more than that a Circus or a Wild West Show will**
这样的 吸管 表明 没有什么 更多的 比 那 一个 马戏团 或者 一个 荒野 西方 展示 将要
[sɪ'djuːs] [tuː; tə] ['mædɪsn] [skweə(r)] ['gɑːd(ə)n] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**seduce to Madison Square Garden an audience that would fill a theatre for**
勾引 到 麦迪逊 正方形 花园 一个 观众 那 会 充满 一个 剧院 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
**a month .**
一个 月 .

这些迹象只能说明，马戏团或西部牛仔表演能够吸引到麦迪逊广场花园的观众，足以让剧院连续一个月座无虚席。

---

['mɪstə(r)] . - ['traɪʌmf] [æt; ət] [ðə; ði] [gærɪk] ['θɪətə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]
**Mr . Hawtrey's triumph at the Garrick Theatre is as little of a guide to**
先生 . - 胜利 在 这 加里克 剧院 是 作为 小的 的 一个 指导 到
['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ʌnə] [-] [ɔː(r)] ['veɪbə(r)] [ænd; ənd] ['fiːldz] - .
**popular opinion as was Anna Held's or Weber and Fields ' .**
受欢迎的 观点 作为 曾是 安娜 赫尔德 或者 韦伯 和 田野 - .

霍特里先生在加里克剧院的成功，与安娜·赫尔德或韦伯和菲尔兹的成功一样，都不能代表大众的意见。

---

[nəʊ] ['mænɪdʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sək'siːdɪd]
**No manager in his senses would suggest that because Mr . Hawtrey succeeded**
不 经理 在 他的 感官 会 建议 那 因为 先生 . 霍特里 成功了
[wɪð] " [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [mɑːz] ,
**with " A Message from Mars ,**
和 " 一个 信息 从 火星 ,

任何一个头脑清醒的经理都不会认为，因为霍特里先生凭借《来自火星的信息》取得了成功，

---

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [laɪk] ['krɪsməs] [gəʊst] ['stɔːriz] .
**" the public are prepared to support a series of like Christmas ghost stories .**
" 这 民众 是 准备 到 支持 一个 系列 的 喜欢 圣诞节 鬼 故事 .

公众准备支持一系列类似圣诞节鬼故事的题材作品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] [ðæt] [tʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋli] [nɒn] -
**It was the novelty that took , and the personality of a refreshingly non -**
它 曾是 这 新奇 那 采取 , 和 这 性格 的 一个 令人耳目一新 非 -
[əˈmerɪkən] [ˈæktə(r)] .
**American actor .**
美国人 演员 .

吸引人的是新鲜感，以及这位令人耳目一新的非美国演员的个性。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ai] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɡruːp]
**For myself I would seek the trend of public opinion in a very different group**
为了 我 我 会 寻找 这 趋势 的 民众 观点 在 一个 非常 不同的 团体
[ɒv; əv] [pleɪz] ;
**of plays ;**
的 演出 ;

就我个人而言，我会从另一组戏剧作品中寻找公众舆论的趋势；

[ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [wʌn] [ˈsɪŋ(ə)l] [ɡreɪt] [səkˈses] ,
**in a batch that did not chronicle one single great success ,**
在 一个 批 那 做过 不是 编年史 一 单身的 伟大的 成功 ,

在这一批产品中，没有出现任何一项重大成功，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][feə(r)] [miːd] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [səˈpɔːt] .
**but each of which received a fair meed of popular support .**
但 每个 的 哪个 已收到 一个 公平的 需求 的 受欢迎的 支持 .

但它们都获得了相当多的民众支持。

[ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪsɪz] . [tænˈkəreɪ] , "
**I refer to such plays as " The Second Mrs . Tanqueray , "**
我 参考 到 这样的 演出 作为 " 这 第二 太太 . 坦奎利 , "

我把这类戏剧称为《第二任坦奎雷夫人》，

" [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈmæɡdəlɪn] ,
**" A Modern Magdalen ,**
" 一个 现代的 抹大拉的玛格达琳 ,

“现代抹大拉的玛利亚，

" [ænd; ənd] " [tes] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɝːbɝvɪlz] .
**" and " Tess of the D'Urbervilles .**
" 和 " 苔丝 的 这 德伯维尔 .

和《德伯家的苔丝》。

" [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪz] [laɪz][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈtrædʒədi] .
**" In such plays lies the modern tragedy .**
" 在 这样的 演出 谎言 这 现代的 悲剧 .

“现代悲剧就蕴藏在这样的戏剧之中。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [ˈæktʃuəl] , [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
**They are addressed to the times , actual , intelligible .**
他们 是 已解决 到 这 时代 , 实际的 , 可理解的 .

它们与时俱进，贴近现实，通俗易懂。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [held] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ˈsiːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɪmərəsli]
**But such as held the New York stage in the past season were timorously**
但 这样的 作为 握住 这 新的 约克 阶段 在 这 过去的 季节 是 胆怯地
[kənˈstrʌktɪd] ,
**constructed ,**
建造 ,

但上个演出季在纽约舞台上亮相的那些剧目，都是精心构建的。

[ ˈbaudləraiz ] [baɪ][steɪdʒ] [ˈmænɪdʒər] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ˈpɔːli; ˈpʊəli][ˈæktɪd] .
**bowdlerized by stage managers and , for the most part , poorly acted .**
删节版 经过 阶段 经理 和 , 为了 这 最多 部分 , 差 行动 .

经过舞台监督的删减，而且大部分演员的表演都很差。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɑː(r); ə(r)] [pleɪz] ['meni] ['siːz(ə)nz][əʊld] .
**Two of the three I have indicated are plays many seasons old .**
二 的 这 三 我 有 表明的 是 演出 许多 季节 老的 .

我提到的三个剧目中有两个是很多年前的剧目了。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] " [ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . [tæn'kəreɪ] ,
**The greatest of these is " The Second Mrs . Tanqueray ,**
这 最 的 这些 是 " 这 第二 太太 . 坦奎利 ,

其中最伟大的是《第二任坦奎雷夫人》,

" [ɪn'tɜːprətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktrəs] [huː] ['evə(r)][ 'esei, e'sei ][ðə; ði][pɑːt] .
**" interpreted for us by the greatest actress who ever essayed the part .**
" 翻译 为了 我们 经过 这 最 演员 WHO 曾经 尝试 这 部分 .

“由有史以来最伟大的女演员为我们诠释了这个角色。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] — [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt]
**It indicated a development I believe to be still in its infancy — a development**
它 表明的 一个 发展 我 相信 到 是 仍然 在 它是 婴儿期 — 一个 发展
[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wiːn] [frɒm; frəm][ɪts][fɜːst]['tɪmɪd] ['sʌklɪŋ] .
**that was arrested before it had been weaned from its first timid suckling .**
那 曾是 被捕 前 它 有 到过 断奶 从 它是第一的 胆小 乳 .

这表明一种我认为仍处于萌芽阶段的发展——一种在断奶之前就停止发展的现象。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [dʌz] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['prɒbləm] [pleɪ] .
**The public does not desire the problem play .**
这 民众 做 不是 欲望 这 问题 玩 .

公众不希望看到问题剧。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wɪl] [end] [wɪð] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ['defɪnət] , [kən'vɪnsɪŋ] .
**It demands a play that will end with a curtain definite , convincing .**
它 需求 一个 玩 那 将要 结尾 和 一个 窗帘 定 , 令人信服的 .

它要求戏剧以明确、令人信服的结局落下帷幕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɒbləm] [pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][faindz][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ˌaɪ 'tiː][feɪn] [wʊd] [siː]
**But in the problem plays of the past it finds the material it fain would see**
但 在 这 问题 演出 的 这 过去的 它 发现 这 材料 它 欣然 会 看
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,
**applied to a bolder ,**
应用 到 一个 更大胆 ,

但在过去的问题剧中，它找到了它渴望看到的、可以应用于更大胆领域的素材。

[ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['pɜːpəs] .
**unequivocal purpose .**
明确的 目的 .

明确的目的。

[ɪn][ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - " [tæn'kəreɪ] ,
**In the eight years that have elapsed since the production of Pinero's " Tanqueray ,**
在 这 八 年 那 有 过去 自从 这 生产 的 - " 坦奎利 ,

自皮内罗的《Tanqueray》问世以来，已经过去了八年。

" [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['stʌmək] [hæz; həz] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] .
**" the public's stomach has been strengthened .**
" 这 公众的 胃 有 到过 加强 .

公众的心理承受能力增强了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'dʒest] ['trædʒədi] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
**It is able to digest tragedies in drawing rooms .**
它 是 有能力的 到 消化 悲剧 在 绘画 房间 .

它能够在客厅里消化悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəz] ['pɛpˌtəˌnaɪzd] ['drɑːmə] .
**It no longer requires peptonized drama .**
它 不 更长 需要 蛋白胨 戏剧 .

它不再需要矫揉造作的戏剧性。

[ðə; ði]['pleɪgəʊə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'mɑːndz] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]['praɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm]
**The playgoer no longer demands whatever of primal passion is presented to him**
这 戏迷 不 更长 需求 任何 的 原始 热情 是 呈现 到 他

[tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] .
**to be dressed in doublet and hose .**
到 是 穿着 在 双联体 和 软管 .

观众不再要求呈现在他面前的任何原始激情都必须穿着紧身衣和长袜。

[hiː; hi][kæn; kən] [ək'sept] [pleɪn] [truːðz] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**He can accept plain truths in the speech of the day ,**
他 能 接受 清楚的 真相 在 这 演讲 的 这 天 ,

他能够接受当今言论中直白的真理。

['vɪlənz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
**villains and heroines in the costume of the clubs and Fifth Avenue .**
反派 和 女英雄们 在 这 戏服 的 这 俱乐部 和 第五 大街 .

身着夜总会和第五大道服饰的反派和女英雄。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
**The great play of the future must be a play of the times ,**
这 伟大的 玩 的 这 未来 必须 是 一个 玩 的 这 时代 ,

未来的伟大戏剧必须是时代的戏剧。

[mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [mʌst; məst] [bɔːk] [æt; ət][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**must deal with the real things of life , must balk at no expression of**
必须 交易 和 这 真实的 事物 的 生活 , 必须 犹豫 在 不 表达 的

['mɒd(ə)n] ['tendənsiz] ,
**modern tendencies ,**
现代的 倾向 ,

必须面对生活中的现实问题，不能对现代思潮的任何表现形式感到抵触。

[mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kʌbəd] .
**must reveal the skeleton in the twentieth century cupboard .**
必须 揭示 这 骨骼 在 这 第二十 世纪 橱柜 .

必须揭露二十世纪不为人知的秘密。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [endid] .
**The days of the historical romance are happily ended .**
这 天 的 这 历史 浪漫 是 快乐地 结束 .

历史爱情故事的时代已经圆满结束。

[sʌtʃ] [mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['daɪət][ɪz] [fuːd] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
**Such milk and water diet is food not fit for men .**
这样的 牛奶 和 水 饮食 是 食物 不是 合身 为了 男人 .

这种以牛奶和水为主的饮食不适合男性食用。

[ðə; ði] [njuː] ['dræmətɪst][mʌst; məst][prə'vaɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [strɒŋ] [miːt] , ['prɒpəli] [sɜːvd] [baɪ] ['pleər]
**The new dramatist must provide us with strong meat , properly served by players**
这 新的 剧作家 必须 提供 我们 和 强的 肉 , 适当地 服务 经过 玩家

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ,
**of intelligence and insight ,**
的 智力 和 洞察力 ,

新剧作家必须为我们提供内容丰富的剧本，并由有智慧和洞察力的演员来演绎。

[ɪf] [drə'mætɪk] [ɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slaʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [səʊ] ['mɪzrəbli] [sʌŋk] .
**if dramatic art is to be rescued from the slough into which it has so miserably sunk .**
如果 戏剧性 艺术 是 到 是 获救 从 这 泥沼 进入 哪个 它 有 所以 惨痛地 沉没 .

如果戏剧艺术想要从它悲惨沉沦的泥潭中被拯救出来的话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [kæn; kən] [ə'merɪkə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əˌrɪdʒə'næləti] , [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] ,
**The question is : Can America produce a writer of sufficient originality , a manager of sufficient courage ,**
这 问题 是 : 能 美国 生产 一个 作家 的 充足的 独创性 , 一个 经理 的 充足的 勇气 ,

问题是：美国能否培养出足够有原创性的作家和足够有勇气的管理者?

[æn; ən] ['æktə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːsks] ?
**an actor of sufficient understanding to give the public what it asks ?**
一个 演员 的 充足的 理解 到 给 这 民众 什么 它 问 ?

一位足够了解公众需求，能够满足公众要求的演员?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [klaɪd] [fɪtʃ] [ɔː(r)] ['deɪvɪd] [bə'læskəʊ] ,
**If such there be , their names are not Clyde Fitch or David Belasco ,**
如果 这样的 那里 是 , 他们的 姓名 是 不是 克莱德 惠誉 或者 大卫 贝拉斯科 ,

如果真有这样的人，他们的名字也不是克莱德·菲奇或大卫·贝拉斯科。

[tʃɑːlz] ['frəumən] [ɔː(r)] ['dænjəl] ['frəumən] , ['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld] [ɔː(r)] [ə'miːliə] ['bɪŋəm] .
**Charles Frohman or Daniel Frohman , Richard Mansfield or Amelia Bingham .**
查尔斯 弗罗曼 或者 丹尼尔 弗罗曼 , 理查德 曼斯菲尔德 或者 阿米莉亚 宾厄姆 .

查尔斯·弗罗曼或丹尼尔·弗罗曼，理查德·曼斯菲尔德或阿米莉亚·宾厄姆。

['dʒeɪkwɪz] .
**JAQUES .**
雅克 .

雅克。

[ɑː'tɪstɪk] [ˌdɪsə'reɪ]
**Artistic Disarray**
艺术 混乱

艺术混乱

[ə; eɪ] [swiːt] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dres]
**A sweet disorder in the dress**
一个 甜的 紊乱 在 这 裙子

裙子上的甜蜜混乱

['kɪnd(ə)lz] [ɪn] [kləʊðz] [ə; eɪ] ['wɒntənnəs] ; —
**Kindles in clothes a wantonness ; —**
Kindle 在 衣服 一个 放荡 ; —

衣着暴露的放荡不羁；——

[ə; eɪ] [lɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [θrəʊn]
**A lawn about the shoulders thrown**
一个 草地 关于 这 肩膀 抛掷

肩膀周围的草坪

['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'strækʃn] —
**Into a fine distraction —**
进入 一个 美好的 分心 —

陷入一种微妙的分心——

[æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [leɪs] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
**An erring lace which here and there**
一个 犯错 蕾丝 哪个 这里 和 那里

一条不规则的蕾丝，零星散落在各处

[ in'θrɔːl ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['stʌməkə(r)] , —
**Enthrals the crimson stomacher , —**
令人着迷 这 赤红 胸罩 , —

深红色的胸甲令人着迷，——

[ə; eɪ] [kʌf] [nɪ'glektfl] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]
**A cuff neglectful , and thereby**
一个 袖口 疏忽 , 和 从而

袖口疏忽，因此

['rɪbbænd] [tuː; tə] [fləʊ] [kən'fjuːzədli] , —
**Ribbands to flow confusedly , —**
丝带 到 流动 困惑地 , —

丝带杂乱地飘动着，——

[ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [weɪv] [dɪ'zɜːvɪŋ] [nəʊt] ,
**A winning wave deserving note ,**
一个 获胜 海浪 值得 笔记 ,

值得一提的制胜浪潮

[ɪn][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['petɪkəʊt] , —
**In the tempestuous petticoat , —**
在 这 暴风雨般的 衬裙 , —

在暴风雨般的衬裙中，——

[ə; eɪ] ['keələs] [ʃuː] - [strɪŋ] , [ɪn] [huːz] [taɪ]
**A careless shoe - string , in whose tie**
一个 粗心 鞋 - 细绳 , 在 谁 领带

一根随意的鞋带，系在它的领带里

[ai] [siː] [ə; eɪ][waɪld][sə'vɪləti] , —
**I see a wild civility , —**
我 看 一个 荒野 礼貌 , —

我看到了一种野性的文明，——

[duː; də][mɔː(r)] [bɪ'wɪtʃ] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [wen] [ɑːt]
**Do more bewitch me , than when art**
做 更多的 蛊惑 我 , 比 什么时候 艺术

比艺术更能让我着迷。

[ɪz] [tuː] [prɪ'saɪs] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .
**Is too precise in every part .**
是 也 精确的 在 每一个 部分 .

每个部分都过于精确。

— ['rɒbət] ['herɪk] .
**— Robert Herrick .**
— 罗伯特 赫里克 .

——罗伯特·赫里克。

['tævən] ['sɪəriːz]
**Tavern Series**
酒馆 系列

酒馆系列

[ðæt] ['smʌgld] [sɪlk]
**That Smuggled Silk**
那 走私 丝绸

那条走私丝绸

[baɪ][ðə; ði][əʊld] ['lɒbiɪst]
**By THE OLD LOBBYIST**
经过 这 老的 说客

老说客

[ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn'vaɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪns] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ðə; ði]
**Should your curiosity invite it , and the more since I promised you the**
应该 你的 好奇心 邀请 它 , 和 这 更多的 自从 我 承诺 你 这
['stɔːri] ,
**story ,**
故事 ,

如果你好奇心驱使，尤其是我答应过要讲这个故事的话，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
**we will now , my children , go about the telling of that one operation in**
我们 将要 现在 , 我的 孩子们 , 去 关于 这 讲述 的 那 一 手术 在
[ˌʌndə'graʊnd] [sɪlk] .
**underground silk .**
地下 丝绸 .

孩子们，现在我们要开始讲述那次地下丝绸行动了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**It is not calculated to foster the pride of an old man to plunge into a**
它 是 不是 计算 到 促进 这 自豪 的 一个 老的 男人 到 暴跌 进入 一个
[rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['djuːbiəs] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
**relation of dubious doings of his youth .**
关系 的 可疑 行为 的 他的 青年 .

让一位老人沉溺于讲述自己年轻时那些可疑的往事，不利于他保持自尊心。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ai] [lʊk] ['bækwəd] [ɒn] [ðæt] [wʌn][bɪt][ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
**And yet , as I look backward on that one bit of smuggling of which I**
和 然而 , 作为 我 看 落后 在 那 一 少量 的 走私 的 哪个 我
[wɒz; wəz] ['gɪlti] ,
**was guilty ,**
曾是 有罪的 ,

然而，当我回想起我曾参与的那次走私活动时，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['məʊtɪv][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] , [ai] [ɪg'zɒnəreɪt] [maɪ'self] .
**so far as motive was involved , I exonerate myself .**
所以 远的 作为 动机 曾是 涉及 , 我 开脱 我 .

就作案动机而言，我自认无罪。

[ai] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθs] ['kɒŋkwest][baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] ,
**I looked on the government , because of the South's conquest by the North ,**
我 看起来 在 这 政府 , 因为 的 这 南方的 征服 经过 这 北 ,

我审视了政府，因为南方被北方征服了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtə(r)]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ'self] [θruː] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː]
**and that later ruin of myself through the machinations of the Revenue**
和 那 之后 废墟 的 我 通过 这 阴谋 的 这 收入
['ɒfɪs] ,
**office ,**
办公室 ,

以及后来因税务局的阴谋诡计而导致的自我毁灭。

[æz; əz][bəuθ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][fəʊ] .
**as both a political and a personal foe .**
作为 两个都 一个 政治的 和 一个 个人的 敌人 .

既是政治上的敌人，也是私人恩怨。

[ænd; ənd][ai][felt] , [nɒt] [ə'ləʊn] ['mɒrəli] [friː] ,
**And I felt , not alone morally free ,**
和 我 毛毡 , 不是 独自的 道德上 自由的 ,

我不仅感到道德上的自由，而且

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [bɪ'saɪdz] [ɪn] [wɒt] [ai] [diːmd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] ,
**but was impelled besides in what I deemed a spirit of justice to myself ,**
但 曾是 被迫 除了 在 什么 我 被认为 一个 精神 的 正义 到 我 ,

但除此之外，我还出于我认为对自己而言的正义感而这样做。

[tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [ai] [mait] .
**to wage war against it as best I might .**
到 工资 战争 反对 它 作为 最好的 我 可能 .

尽我所能与它作战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] ['ɑːgjumənt] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ 'prɔfə ] , [ðæt] [ai] [sɔːt] [welθ] [æz; əz]
**It was on such argument , where the chance proffered , that I sought wealth as**
它 曾是 在 这样的 争论 , 在哪里 这 机会 提供的 , 那 我 寻求 财富 作为
[ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] .
**a smuggler .**
一个 走私者 .

正是基于这样的理由，以及随之而来的机会，我走上了走私致富的道路。

[ai] [wʊd] [dɪ'pliːt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] — ['fɒrɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] —
**I would deplete the government — forage , as it were , on the enemy —**
我 会 消耗 这 政府 — 饲料 , 作为 它 是 , 在 这 敌人 —
[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]['fæt(ə)n][maɪ] [pɜːs] .
**thereby to fatten my purse .**
从而 到 催肥 我的 钱包 .

我会耗尽政府的资源——就像掠夺敌人的财物一样——以此来充实我的钱包。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][maɪ][heə(r)][hæz; həz] [ 'hwaitən ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ frɒst ] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
**Of course , as my hair has whitened with the sifting frosts of years ,**
的 课程 , 作为 我的 头发 有 漂白 和 这 筛分 霜冻 的 年 ,

当然，随着岁月的侵蚀，我的头发也渐渐变白了。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [ 'sɔfistri ] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [siːm] [les] [ænd; ənd] [les] ['plɔːzəb(ə)l] ,
**I confess that my sophistries of smuggling seem less and less plausible ,**
我 承认 那 我的 诡辩 的 走私 似乎 较少的 和 较少的 合情合理 ,

我承认，我那些关于走私的诡辩之词似乎越来越站不住脚了。

[waɪl] ['smʌglɪŋ] [ɪt'self] ['luːzɪz] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['glæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
**while smuggling itself loses whatever of romantic glamour it may have been**
尽管 走私 本身 失败 任何 的 浪漫的 魅力 它 可能 有 到过
[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔː(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**invested with or what little color of respect to which it might seem able to**
投资 和 或者 什么 小的 颜色 的 尊重 到 哪个 它 可能 似乎 有能力的 到
[leɪ] [kleɪm] .
**lay claim .**
躺 宣称 .

走私本身也失去了它可能被赋予的任何浪漫魅力，以及它可能能够获得的一丝尊重。

[ðɪs] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][ɪn] ['sɪmplɪst] [pɪərɪədz] .
**This tale shall be told in simplest periods .**
这 故事 将 是 讲述 在 最简单的 时期 .

这个故事要用最简单的语言讲述。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
**That is as should be ;**
那 是 作为 应该 是 ;

这才是应有的状态；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [wen] [wʌnz] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði]
**for expression should ever be meek and subjugated when one's story is the**
为了 表达 应该 曾经 是 温顺 和 被征服 什么时候 一个人的 故事 是 这
[mɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːt] .
**mere story of a cheat .**
仅仅 故事 的 一个 欺骗 .

当一个人的故事仅仅是一个骗子的故事时，他的表达就应该永远是温顺的、克制的。

[ðeə(r)] [ɪz] [skænt] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'saɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hə'rəʊɪk] [freɪz] .
**There is scant room in such recital for heroic phrase .**
那里 是 稀少 房间 在 这样的 独奏会 为了 英勇 短语 .

这样的叙述中几乎没有空间容纳英雄式的辞藻。

['smʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] ['dʒiːniəs] [wʌn] [meɪ] , [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [seɪv]
**Smuggling , and paint it with what genius one may , can be nothing save**
走私 , 和 画 它 和 什么 天才 一 可能 , 能 是 没有什么 节省
[ə; eɪ] [ skʌlk ] ,
**a skulking ,**
一个 潜行 ,

走私，无论你怎么粉饰，都不过是一种偷偷摸摸的行径。

['haɪdɪŋ] , [fɪə(r)] - ['iːt(ə)n] [treɪd] .
**hiding , fear - eaten trade .**
隐藏 , 害怕 - 吃 贸易 .

躲藏，恐惧吞噬了贸易。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ɔː(r)] [dæʃ] .
**There is nothing about it of bravery or dash .**
那里 是 没有什么 关于 它 的 勇敢 或者 短跑 .

这其中丝毫没有勇敢或魄力可言。

[haʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['lɑːftə(r)] , [meɪ] [wʌn] [wæks] ['steɪtli] [ɪn] ['eni] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts]
**How therefore , and avoid laughter , may one wax stately in any telling of its**
如何 所以 , 和 避免 笑声 , 可能 一 蜡 庄严 在 任何 讲述 的 它是
[ɪg'nəʊb(ə)l] ['diːteɪlz] ?
**ignoble details ?**
卑鄙的 细节 ?

那么，如何才能在讲述其不光彩的细节时，保持庄重，避免嘲笑呢?

[wen] , ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [kræʃ] [ɪn] [tə'bækəʊ] ,
**When , following my unfortunate crash in tobacco ,**
什么时候 , 下列的 我的 不幸 碰撞 在 烟草 ,

在我不幸因吸烟而崩溃之后，

[ai] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ rein ] [ɪn] [maɪ] [ə'feəz]
**I had cleared away the last fragment of the confusion that reigned in my affairs**
我 有 已清除 离开 这 最后的 分段 的 这 困惑 那 统治 在 我的 事务
,
**,**
,

我已经清除了笼罩在我事务中的最后一点混乱。

[ai] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [nɜːvz] [ə; eɪ] ['respaɪt] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [rest] .
**I was driven to give my nerves a respite and seek a rest .**
我 曾是 驱动 到 给 我的 神经 一个 喘息 和 寻找 一个 休息 .

我感到神经紧张，需要休息一下，放松放松。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [sɪ'vɪərɪst] [stres] .
**For three months I had been under severest stress .**
为了 三 几个月 我 有 到过 在下面 最严重 压力 .

三个月来，我一直承受着巨大的压力。

[wen] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz] [dʌn] — [fɔː(r); fə(r)]['fjuːnərəl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]
**When the funeral was done — for funeral it seemed to me — and**
什么时候 这 葬礼 曾是 完毕 — 为了 葬礼 它 似乎 到 我 — 和
[maɪ][tə'bækəʊ] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [həʊps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] ['flætəd] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)]
**my tobacco enterprise and those hopes it had so flattered were forever**
我的 烟草 企业 和 那些 希望 它 有 所以 受宠若惊 是 永远
[leɪd][æt; ət][rest] ,
**laid at rest ,**
铺设 在 休息 ,

当葬礼结束——在我看来，这的确是一场葬礼——我的烟草事业以及它所承载的那些希望都永远地尘埃落定之后，

[maɪ] [nɜːvz] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][maɪ][breɪn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .
**my nerves sank exhausted and my brain was in a whirl .**
我的 神经 沉没 筋疲力尽的 和 我的 脑 曾是 在 一个 旋转 .

我神经紧绷，精疲力竭，大脑一片混乱。

[ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [θɪŋk] [wɪð] ['klɪənəs] [nɔː(r)][plæn] [wɪð] ['ækjərəsi] .
**I could neither think with clearness nor plan with accuracy .**
我 可以 两者都不 思考 和 清晰度 也不 计划 和 准确性 .

我既无法清晰思考，也无法准确计划。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ,
**Moreover , I was prey to that depression and lack of confidence in myself ,**
而且 , 我 曾是 猎物 到 那 沮丧 和 缺少 的 信心 在 我 ,

此外，我还深受抑郁症和缺乏自信的困扰。

[wɪtʃ] [kʌm] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rɒləri] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] .
**which come inevitably as the corollary of utter weariness .**
哪个 来 不可避免地 作为 这 推论 的 说出 疲劳 .

这是极度疲惫的必然结果。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ai][pʊt][ə'saɪd] [θɔːt] [ɒv; əv]['eni]['prez(ə)nt][ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n]
**Aware of this personal condition , I put aside thought of any present formulation**
意识到的 的 这 个人的 状况 , 我 放 旁边 想法 的 任何 展示 配方
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .
**of a future .**
的 一个 未来 .

意识到自己的这种状况，我暂时搁置了对未来的任何设想。

[ai] [wʊd] [rest] , [rɪ'kʌvə(r)] [pɔɪz] , [ænd; ənd][wɪn] [bæk] [ðæt]['ɒptɪmɪzəm][ðæt] [bi'lɔŋz] [wɪð] [helθ]
**I would rest , recover poise , and win back that optimism that belongs with health**
我 会 休息 , 恢复 沉着 , 和 赢 后退 那 乐观 那 属于 和 健康
[ænd; ənd] [juːθ] .
**and youth .**
和 青年 .

我会好好休息，恢复元气，重新找回健康和青春应有的乐观精神。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['wɪzdəm] ; [ai][wɒz; wəz]['dʒeɪdɪd] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [fə'tiːg] [miːnz] [dɪ'dʒekʃn] ,
**This was wisdom ; I was jaded beyond belief ; and fatigue means dejection ,**
这 曾是 智慧 ; 我 曾是 厌倦 超过 信仰 ; 和 疲劳 方法 沮丧 ,
[ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [spelz] ['pesɪmɪzəm] ,
**and dejection spells pessimism ,**
和 沮丧 咒语 悲观主义 ,

这是智慧；我当时已经厌倦透顶；疲惫意味着沮丧，而沮丧则意味着悲观。

[ænd; ənd]['pesɪmɪzəm][ɪz]['nevə(r)] [sə'geɪʃəs] [nɔː(r)] ['eksələnt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['prəʊgræmz] .
**and pessimism is never sagacious nor excellent in any of its programmes .**
和 悲观主义 是 绝不 明智 也不 出色的 在 任何 的 它是 节目 .

悲观主义在任何方面都既不明智也不出色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] , ['meni] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə][drɪŋk]
**For that rawness of the nerves I speak of , many apply themselves to drink**
为了 那 生猛 的 这 神经 我 说话 的 ， 许多 申请 他们自己 到 喝
;
**;**
;

对于我所说的这种神经紧张，许多人会借酒消愁；

[sʌm; səm] [rʌʃ] [tuː; tə] [drʌgz] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [teɪk] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
**some rush to drugs ; for myself , I take to music .**
一些 匆忙 到 药物 ； 为了 我 ，我 拿 到 音乐 .

有些人沉迷于毒品；而我，则沉迷于音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmɪd'wɪntə(r)] , [ænd; ənd][grænd] ['ɒprə] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
**It was midwinter , and grand opera was here .**
它 曾是 隆冬 ， 和 盛大 歌剧 曾是 这里 .

正值隆冬，这里正在上演盛大的歌剧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] .
**This was fortunate .**
这 曾是 幸运 .

这真是幸运。

[ai] ['berid] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd]['əʊpənd][maɪ] ['veri] [pɔːrz] [tuː; tə] [ðəʊz] [nɜːv] - ['helθf(ə)l]
**I buried myself in a box , and opened my very pores to those nerve - healthful**
我 埋葬 我 在 一个 盒子 ， 和 打开 我的 非常 毛孔 到 那些 神经 - 健康的
[ 'hɑːməni ] .
**harmonies .**
和声 .

我把自己埋进一个盒子里，敞开全身的毛孔，去感受那些有益于神经健康的和谐之声。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ai] [mait] [kɔːl][maɪ'self] [rɪ'kʌvəd] .
**In a week thereafter I might call myself recovered .**
在 一个 星期 此后 我 可能 称呼 我 恢复 .

一周后，我或许可以称自己康复了。

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [kuːl] , [maɪ] [aɪ] [braɪt] , [maɪ][maɪnd][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sensəbli] [ɪ'leɪt] .
**My soul was cool , my eye bright , my mind clear and sensibly elate .**
我的 灵魂 曾是 凉爽的 ，我的 眼睛 明亮的 ，我的 头脑 清除 和 明智地 欣喜 .

我心境平和，目光明亮，头脑清醒，心情愉悦。

[laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['prɒmɪsɪz] [siːmd] ['maɪtɪli] [rɪ'freʃt] .
**Life and its promises seemed mightily refreshed .**
生活 和 它是 承诺 似乎 非常 焕然一新 .

生活及其美好前景似乎焕然一新。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [kɔːs] -
**No one has ever called me superstitious , and yet to begin my course -**
不 一 有 曾经 称为 我 迷信的 ， 和 然而 到 开始 我的 课程 -
['tʃɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] ,
**charting for a new career ,**
图表 为了 一个 新的 职业 ，

从来没有人说过我迷信，然而，为了开始规划我的新职业生涯，

[ai] [ hɑːk ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['æstə(r)] [haʊs] .
**I harked back to the old Astor House .**
我 倾听 后退 到 这 老的 阿斯托 房子 .

我回想起以前的阿斯特府邸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['brɪliənt] [θɔːt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
**It was there that brilliant thought of tobacco overtook me two years before .**
它 曾是 那里 那 杰出的 想法 的 烟草 超越 我 二 年 前 .

两年前，正是在那里，我突然萌生了关于烟草的绝妙想法。

[pə'hæps] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [dwel] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] .
**Perhaps an inspiration was to dwell in an environment .**
也许 一个 灵感 曾是 到 住 在 一个 环境 .

或许，灵感来源于对某种环境的体验。

---

[ə'gen] [ai] ['redʒɪstəd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tenəntləs] , [tʊk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [maɪ] [əʊld] [ruːm] .
**Again I registered , and finding it tenantless , took over again my old room .**
再次 我 挂号的 ， 和 寻找 它 无租户 ， 采取 超过 再次 我的 老的 房间 .

我再次登记入住，发现房间空着，于是又住回了我以前的房间。

---

[stɪl] [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] - ['kredɪt] ,
**Still I cannot say , and it is to that hostelry's credit ,**
仍然 我 不能 说 ， 和 它 是 到 那 - 信用 ，

但我仍然不能说，这要归功于那家旅店。

---

[ðæt] [maɪ] ['dɒmɪsaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['æstə(r)] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['smʌglɪŋ] [ ri'zɔlv ] .
**that my domicile at the Astor aided me to my smuggling resolves .**
那 我的 住所 在 这 阿斯托 协助 我 到 我的 走私 解决 .

我在阿斯特酒店的住所帮助我实现了走私的决心。

---

[ðəʊz] [lɑːst] [hæd; həd] [grəʊθ] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
**Those last had growth somewhat in this fashion :**
那些 最后的 有 生长 有些 在 这 时尚 ：

最后这些增长方式大致如下：

---

[ai] [hæd; həd] [ 'dɔːdl ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæfeɪ] — [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
**I had dawdled for two hours over coffee in the cafe — the room and**
我 有 磨蹭 为了 二 小时 超过 咖啡 在 这 咖啡店 — 这 房间 和
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] - [taɪm] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['fɔːtʃuːn] — [bʌt; bət] [wɒz; wəz]
**the employment which had one - time brought me fortune — but was**
这 就业 哪个 有 一 - 时间 带来 我 财富 — 但 曾是
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['væljuː] .
**incapable of any thought of value .**
无法 的 任何 想法 的 价值 .

我在咖啡馆里磨蹭了两个小时，一边喝咖啡一边想着那间房间和那份工作——它们曾经给我带来财富——但我却无法思考任何有价值的事情。

---

[ai] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [gʊd] .
**I could decide on nothing good .**
我 可以 决定 在 没有什么 好的 .

我什么好事都做不成。

---

[ɪn'diːd] , [ai] [dɪd] [nɔːt] [seɪv] ['mentəli] [kɜːs] [ðəʊz] ['wɒʃɪŋtən] ['revənjuː] [ 'miskriənt ] [huː] ,
**Indeed , I did naught save mentally curse those Washington revenue miscreants who ,**
的确 ， 我 做过 零 节省 精神上 诅咒 那些 华盛顿 收入 恶棍 WHO ，
['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] ,
**failing of blackmail ,**
失败 的 勒索 ，

事实上，我除了在心里咒骂那些华盛顿的税务恶棍之外，什么也没做，他们敲诈勒索失败后，

---

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
**had destroyed me for revenge .**
有 损毁 我 为了 复仇 .

他为了报复而毁了我。

---

[wɒt'evə(r)] ['kʌmfət] [meɪ] [lɜːk] [ɪn] ['kɜːsɪz] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['kæri] [nəʊ] ['mʌni] ['prɒfɪt] ;
**Whatever comfort may lurk in curses , at least they carry no money profit ;**
任何 舒适 可能 潜伏 在 诅咒 ， 在 至少 他们 携带 不 钱 利润 ；

诅咒或许能带来些许安慰，但至少它不能带来金钱利益；

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['seʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ ˌmæli'dikʃən ] , [ai][ə'rəʊz] , [ænd; ənd]
**so after a fruitless session over coffee and maledictions , I arose , and**
所以 后 一个 徒劳无功 会议 超过 咖啡 和 诅咒 , 我 出现 , 和
[æz; əz][ə; eɪ] ['kælmətɪv] ,
**as a calmative ,**
作为 一个 镇痛 ,

在一番毫无结果的咖啡和诅咒之后，我起身，为了让自己平静下来，

[wɔːkt] [daʊn] ['brɔːdweɪ] .
**walked down Broadway .**
步行 向下 百老汇 .

沿着百老汇大街走。

[æt; ət] ['trɪnəti] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ðə; ði] ['geɪts] ['biːɪŋ] ['əʊpən] ,
**At Trinity churchyard , the gates being open ,**
在 三位一体 墓地 , 这 大门 存在 打开 ,

在三一教堂墓地，大门敞开着，

[ai] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræmblɪŋli] [tuː; tə] [twaɪn] [ænd; ənd] [twɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] .
**I turned in and began ramblingly to twine and twist among the graves .**
我 转向 在 和 开始 漫无目的地 到 缠绕 和 捻 之中 这 坟墓 .

我转身，开始漫无目的地在坟墓间穿梭。

[ðeə(r)] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['gærələs] [əʊld][mæn] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] , ['evɪdəntli] ,
**There I encountered a garrulous old man who , for his own pleasure , evidently ,**
那里 我 遭遇 一个 贫嘴 老的 男人 WHO , 为了 他的 自己的 乐趣 , 显然 ,

在那里我遇到一个喋喋不休的老人，显然，他为了取乐，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**devoted himself to my information .**
奉献 他自己 到 我的 信息 .

他全心全意地向我提供信息。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['fʊltən] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ;
**He pointed out the grave of Fulton , he of the steamboats ;**
他 尖 出去 这 严重 的 富尔顿 , 他 的 这 汽船 ;

他指着富尔顿的坟墓，富尔顿是汽船公司的创始人；

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒrəns] [huː] [wʊd] " ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] " ;
**then I was shown the tomb of that Lawrence who would " never give up the ship " ;**
然后 我 曾是 所示 这 墓 的 那 劳伦斯 WHO 会 " 绝不 给 向上 这 船 " ;

然后我参观了劳伦斯的墓地，他生前“永不放弃这艘船”。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ləʊ] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [rekt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɑːlət] ['temp(ə)l] .
**from there I was carried to the last low bed of the love - wrecked beautiful Charlotte Temple .**
从 那里 我 曾是 携带 到 这 最后的 低的 床 的 这 爱 - 损毁 美丽的 夏洛特 寺庙 .

从那里，我被抬到了因失恋而悲惨的美丽的夏洛特·坦普尔最后一张低矮的床上。

[maɪ] [aɪ] [æt; ət][lɑːst] , [baɪ][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gaɪd] ,
**My eye at last , by the alluring voice and finger of the old guide ,**
我的 眼睛 在 最后的 , 经过 这 诱人 嗓音 和 手指 的 这 老的 指导 ,

最终，在老向导迷人的声音和指点下，我的目光被吸引住了。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][weə(r)] [ sliːp ] [ðə; ði]['leɪdi] ['kɔːrnˌbɛri] ,
**was drawn to a spot under the tower where sleeps the Lady Cornbury ,**
曾是 绘制 到 一个 点 在下面 这 塔 在哪里 睡觉 这 女士 康伯里 ,

被吸引到塔下的一个地方，那里是科恩伯里夫人的长眠之地。

[ded] [naʊ] [æz; əz][ai] [tel] [ðɪs] , ['hɑːdli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
**dead now as I tell this , hardly two hundred years .**
死的 现在 作为 我 告诉 这 , 几乎 二 百 年 .

我讲述这段故事的时候，他已经去世了，还不到两百年。

['ɔːlsəʊ][ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [ðæt] [lɔːd] ['kɔːrnˌbɛri] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**Also I was told of that Lord Cornbury , her husband ,**
还 我 曾是 讲述 的 那 主 康伯里 , 她 丈夫 ,

我还听说了她的丈夫科恩伯里勋爵。

[wʌns] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [kwiːn] [æn] ;
**once governor of the colony for his relative , Queen Anne ;**
一次 州长 的 这 殖民地 为了 他的 相对的 , 女王 安妮 ;

曾任其亲戚安妮女王的殖民地总督；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
**and how he became so much more efficient as a smuggler and a**
和 如何 他 成为 所以 很多 更多的 高效的 作为 一个 走私者 和 一个
['kʌstəmz] [tʃiːt] ,
**customs cheat ,**
海关 欺骗 ,

以及他如何变得更加高效地从事走私和逃税活动。

[ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] , [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ɪn] - [hɪz; ɪz] [haɪ]
**than ever he was as an executive , that he lost in 1708 his high**
比 曾经 他 曾是 作为 一个 管理人员 , 那 他 丢失的 在 - 他的 高的
[ɪm'plɔɪmənt] .
**employment .**
就业 .

1708 年，他失去了高位，比以往任何时候都更像一位高管。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][maɪ] ['leʒə(r)] , [ai] ['lɪsnd] —
**Because I had nothing more worthy to occupy my leisure , I listened —**
因为 我 有 没有什么 更多的 值得 到 占据 我的 闲暇 , 我 听着 —
['sʌmwɒt] ['lɪstləsli] ,
**somewhat listlessly ,**
有些 百无聊赖地 ,

因为我没有什么更有意义的事情可做，所以我就听着——有些百无聊赖。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][nɒt][ðə; ði][pɑːst] ,
**I promise you , for after all I was thinking of the future not the past ,**
我 承诺 你 , 为了 后 全部 我 曾是 思维 的 这 未来 不是 这 过去的 ,

我向你保证，毕竟我考虑的是未来，而不是过去。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [əʊld] [ded] [fəʊk] , [əb'skjʊə(r)] ,
**and considering of the living rather than those old dead folk , obscure ,**
和 考虑 的 这 活的 相当 比 那些 老的 死的 民间 , 朦胧 ,

与其关注那些年迈死去的、默默无闻的人，不如关注活着的人。

[fə'gɒtn] [ɪn][ðeə(r)][slɪm] [greɪvz] — [ai] ['lɪsnd] , [ai] [seɪ] , ['wɜːdləsli] [tuː; tə][maɪ] [greɪ] [hɪ'stɔːriən] ;
**forgotten in their slim graves — I listened , I say , wordlessly to my gray historian ;**
被遗忘的 在 他们的 苗条的 坟墓 — 我 听着 , 我 说 , 无言 到 我的 灰色的 历史学家 ;

被遗忘在他们狭窄的坟墓里——我默默地听着我那灰白的历史学家讲述；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][hɪm] ,
**and somehow , after I was free of him ,**
和 不知何故 , 后 我 曾是 自由的 的 他 ,

不知怎的，在我摆脱他之后，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][ɪn][maɪ] ['meməri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv]
**the one thing that remained alive in my memory was the smuggling story of**
这 一 事物 那 剩余 活 在 我的 记忆 曾是 这 走私 故事 的
['aʊə(r)] ['vaɪkaʊnt] ['kɔːrn,bɛri] .
**our Viscount Cornbury .**
我们的 子爵 康伯里 .

我记忆中最深刻的，是我们科恩伯里子爵的走私故事。

---

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [ai][hæd; həd] [fɔːmd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [briːf] [prɒ'sperəti] ,
**Among those few acquaintances I had formed during my brief prosperity ,**
之中 那些 很少 熟人 我 有 形成 期间 我的 简短的 繁荣 ,

在我短暂的富裕时期结识的寥寥几人中，

---

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['hærɪs] , [huː] [hæd; həd] [əʊnd] [ə'pɑːtmənts] ['ʌndə(r)]
**was one with a gentleman named Harris , who had owned apartments under**
曾是 一 和 一个 绅士 命名 哈里斯 , WHO 有 拥有 公寓 在下面
[maɪn][ɒn] ['twenti] - ['sekənd] [striːt] .
**mine on Twenty - second Street .**
矿 在 二十 - 第二 街道 .

其中一位是名叫哈里斯的先生，他曾在我位于第二十二街的公寓楼下拥有公寓。

---

['hærɪs] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] , ['edʒukeɪtɪd] , ['træv(ə)ld] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ɪn]
**Harris was elegant , educated , traveled , and apparently well - to - do in**
哈里斯 曾是 优雅的 , 受过教育 , 旅行 , 和 显然 出色地 - 到 - 做 在
['rɪtʃɪz] .
**riches .**
财富 .

哈里斯举止优雅，受过良好教育，周游世界，而且显然家境富裕。

---

['bɪzi] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['maʊntɪŋ] ['fɔːtʃənz] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [huː] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ?
**Busy with my own mounting fortunes , the questions of who Harris was ?**
忙碌的 和 我的 自己的 安装 财富 , 这 问题 的 WHO 哈里斯 曾是 ?

忙于自己不断增长的财富，我根本无暇顾及哈里斯究竟是谁这个问题？

---

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ?
**and what he did ?**
和 什么 他 做过 ?

他做了什么？

---

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ?
**and how he lived ?**
和 如何 他 居住地 ?

他过着怎样的生活？

---

['nevə(r)] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][,kjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] .
**never rapped at the door of my curiosity for reply .**
绝不 说唱 在 这 门 的 我的 好奇心 为了 回复 .

从未有人敲响过我好奇心的大门，寻求回应。

---

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
**One night , however ,**
一 夜晚 , 然而 ,

然而，有一天晚上，

---

[æz; əz][wiː; wi][sæt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][fɜːst]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] ,
**as we sat over a late and by no means a first bottle of wine ,**
作为 我们 卫星 超过 一个 晚的 和 经过 不 方法 一个 第一的 瓶子 的 葡萄酒 ,

我们坐下来，一边喝着一瓶很晚的葡萄酒（这绝不是第一瓶），

['hærɪs] [hɪm'self] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] ; [hæd; həd][ə; eɪ]
**Harris himself informed me that he was employed in smuggling ; had a**
哈里斯 他自己 知情的 我 那 他 曾是 受雇 在 走私 ; 有 一个
['pɑːtnə(r)] - [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] ,
**partner - accomplice in the Customs House ,**
伙伴 - 同案犯 在 这 海关 房子 ,

哈里斯本人告诉我，他从事走私活动；他在海关有一个同伙。

---

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ə'rendʒmənts] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃɪp] .
**and perfect arrangements aboard a certain ship .**
和 完美的 安排 船上 一个 肯定 船 .

以及某艘船上的完美安排。

---

[baɪ] [ðiːz] [lɑːst] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːd] [wɪð] ['twenti] [trʌŋks] , [ɪf] [hiː; hi][səʊ]
**By these last double advantages , he came aboard with twenty trunks , if he so**
经过 这些 最后的 双倍的 优势 , 他 来了 船上 和 二十 树干 , 如果 他 所以
[pliːzd] ,
**pleased ,**
高兴 ,

凭借这两项优势，如果他愿意，他可以携带二十个箱子上船。

---

[wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɔː(r)][lə'kwæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
**without risking anything from the inquisitiveness or loquacity of the officers**
没有 冒险 任何事物 从 这 好奇心 或者 健谈 的 这 警官
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
**of the ship ;**
的 这 船 ;

不冒任何因船上军官的好奇心或多言而带来的风险；

---

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [dɪ'bɑrkt] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['skeðlɪs] [θruː]
**and later debarked at New York with the certainty of going scatheless through**
和 之后 下船 在 新的 约克 和 这 肯定 的 去 无害的 通过
[ðə; ði] ['kʌstəmz] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'spektə(r)]['pɑːtnə(r)][kʊd; kəd] [tʃɔːk] " [əʊ] .
**the customs as rapidly as his Inspector partner could chalk scrawlingly " O .**
这 海关 作为 快速 作为 他的 检查员 伙伴 可以 粉笔 潦草地 " 哦 .
[keɪ] . " [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sʌndri] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] .
**K . " upon his sundry pieces of baggage .**
K . " 之上 他的 杂项 件 的 行李 .

后来，他抵达纽约下船，确信自己能毫发无损地通过海关，速度之快，就像他的检查员搭档用粉笔在他各种各样的行李上潦草地写下“OK”一样快。

---

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld]['trɪnəti] , [stɪl] ['muːtɪŋ] ['kɔːrnˌbɛri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smʌglɪŋz] , [maɪ]
**Coming from Old Trinity , still mooting Cornbury and his smugglings , my**
未来 从 老的 三位一体 , 仍然 模拟法庭 康伯里 和 他的 走私 , 我的
[θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hærɪs] .
**thoughts turned to Harris .**
想法 转向 到 哈里斯 .

我从老三一学院出来，还在讨论科恩伯里和他的走私活动，我的思绪转向了哈里斯。

---

['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪm] ,
**Also , for the earliest time ,**
还 , 为了 这 最早 时间 ,

此外，最早的时候，

---

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ['weðə(r)] ['smʌglɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]
**I began to consider within myself whether smuggling was not a field of**
我 开始 到 考虑 之内 我 无论 走私 曾是 不是 一个 场地 的
['bɪznəs] [weər'ɪn] [ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [mæn] [mait] [grəʊ] [ænd; ənd] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] .
**business wherein a pushing man might grow and reap a harvest .**
商业 其中 一个 推动 男人 可能 生长 和 收割 一个 收成 .

我开始认真思考，走私是不是一个有魄力的人能够发迹并从中获利的行业。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] " [friː] - ['treɪdə(r)] .
**The idea came to me to turn " free - trader .**
这 主意 来了 到 我 到 转动 " 自由的 - 商 .

我萌生了成为"自由贸易者"的想法。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] ; [ai] [wʊd] [meɪk] [rɪ'praɪz(ə)l] .
**" The government had destroyed me ; I would make reprisal .**
" 这 政府 有 损毁 我 ; 我 会 制作 报复 .

"政府毁了我；我要报复。"

[ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .
**I would give my hand to smuggling and spoil the Egyptian .**
我 会 给 我的 手 到 走私 和 剧透 这 埃及人 .

我愿意出手走私，祸害埃及。

[æt; ət][wʌns][ai] [sɔːt] ['hærɪs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] — ['evə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
**At once I sought Harris and over a glass of Burgundy — ever a favorite**
在 一次 我 寻求 哈里斯 和 超过 一个 玻璃 的 勃艮第 — 曾经 一个 最喜欢的
[waɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [strʌk] [ə'griːmənt] .
**wine with me — we struck agreement .**
葡萄酒 和 我 — 我们 击 协议 .

我立即去找哈里斯，我们一边喝着勃艮第葡萄酒（我一直很喜欢这种酒），一边达成了协议。

[æz; əz][ə; eɪ][fɪ'nɑːli] ,
**As a finale ,**
作为 一个 终曲 ,

最后，

[wiː; wi] [iːtʃ] [pʊt][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ɒv; əv] ['θɜːti]
**we each put in fifteen thousand dollars and with the whole sum of thirty**
我们 每个 放 在 十五 千 美元 和 和 这 所有的 和 的 三十
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['hærɪs] [pʊʃt] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [waɪl] [ai] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
**thousand dollars Harris pushed forth for Europe while I remained behind .**
千 美元 哈里斯 推动 前进 为了 欧洲 尽管 我 剩余 在后面 .

我们每人出资一万五千美元，总共三万美元，哈里斯带着这笔钱前往欧洲，而我则留在了后面。

['hærɪs] ['vɪzɪtɪd] ['liːɒŋ] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn'vestmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɔɪsɪst] [sɔːt] [ɒv; əv]
**Harris visited Lyons ; and our complete investment was in a choicest sort of**
哈里斯 到访 莱昂斯 ; 和 我们的 完全的 投资 曾是 在 一个 精选 种类 的
['liːɒŋ] [sɪlk] .
**Lyons silk .**
莱昂斯 丝绸 .

哈里斯参观了莱昂斯；我们所有的投资都花在了莱昂斯最上等的丝绸上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæbrɪks][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [trʌŋks] — [nɒt][ɔːl][ə'laɪk] , [ðiːz] [trʌŋks] ,
**The rich fabrics were packed in a dozen trunks — not all alike , these trunks ,**
这 富有的 布料 是 包装 在 一个 打 树干 — 不是 全部 同样 , 这些 树干 ,

这些精美的布料被装在十几个箱子里——这些箱子并不全都一样。

[bʌt; bət] [ 'difə ] , [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
**but differing , one from another ,**
但 不同 , 一 从 其他 ,

但彼此之间存在差异，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
**so as to prevent the notion as they stood about the wharf that there was**
所以 作为 到 防止 这 概念 作为 他们 站立 关于 这 码头 那 那里 曾是
[ɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [ðæt] [wʌn][mæn] [stʊd] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]
**aught of relationship between them or that one man stood owner of them all**
零 的 关系 之间 他们 或者 那 一 男人 站立 所有者 的 他们 全部
.
**:**
.

以免人们认为他们站在码头上时彼此之间存在某种关系，或者认为他们都是某个人的主人。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːrtnərz] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] .
**It is not needed to tell of my partner's voyage of return .**
它 是 不是 需要 到 告诉 的 我的 合伙人的 航程 的 返回 .

无需赘述我伴侣的返程之旅。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n]
**It was without event and one may safely abandon it , leaving its relation**
它 曾是 没有 事件 和 一 可能 安全 放弃 它 , 离开 它是 关系
[tuː; tə] ['hærɪs] [hɪm'self] ,
**to Harris himself ,**
到 哈里斯 他自己 ,

这件事本身并无大碍，可以忽略不计，至于它与哈里斯本人的关系，就暂且搁置吧。

---

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [jet] [ə'laɪv][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][hɪm][səʊ] [muːv] .
**if he be yet alive and should the spirit him so move .**
如果 他 是 然而 活 和 应该 这 精神 他 所以 移动 .

如果他还活着，并且他的灵魂能够如此召唤他。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [trʌŋks] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)]
**It is enough for the present purpose that in due time the trunks holding our**
它 是 足够的 为了 这 展示 目的 那 在 到期的 时间 这 树干 保持 我们的
['preʃəs] [sɪlk] - [bəʊlts] ,
**precious silk - bolts ,**
宝贵的 丝绸 - 螺栓 ,

就目前而言，只要在适当的时候，存放我们珍贵丝卷的箱子，

---

[wɪð] ['hærɪs] [æz; əz][ðeə(r)] ['kɒnvɔɪ] , [ə'raɪvd] [seɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**with Harris as their convoy , arrived safe in New York .**
和 哈里斯 作为 他们的 护航 , 到达的 安全的 在 新的 约克 .

在哈里斯的护送下，他们安全抵达纽约。

---

[ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['iːgəli] [ɒn]
**I had been looking for the boat's coming and was waiting eagerly on**
我 有 到过 寻找 为了 这 船的 未来 和 曾是 等待 急切地 在
[ðə; ði] [wɔːf] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][laɪnz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['steɪdʒɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][rʌn] [ə'ʃɔː(r)] .
**the wharf as her lines and her stagings were run ashore .**
这 码头 作为 她 线条 和 她 舞台 是 跑步 岸上 .

我一直在盼望着这艘船的到来，当她的缆绳和支架被拉上岸时，我一直在码头上焦急地等待着。

---

['aʊə(r)]['pɑːtnə(r)] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,
**Our partner , the Inspector ,**
我们的 伙伴 , 这 检查员 ,

我们的合作伙伴，督察，

---

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
**and who was to enjoy a per cent of the profits of the speculation ,**
和 WHO 曾是 到 享受 一个 每 中心 的 这 利润 的 这 推测 ,
[wɒz; wəz] [nemd] - .
**was named Lorns .**
曾是 命名 - .

而将享受投机利润一定比例的人，名叫洛恩斯。

[hiː; hi]['ræpɪdli] [tʃɔːkt] " [əʊ] . [keɪ] . " [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ]
**He rapidly chalked " O . K . " with his name affixed to the end of each**
他 快速 粉笔 " 哦 . K . " 和 他的 姓名 已粘贴 到 这 结尾 的 每个
['sevrəl] [trʌŋk] ,
**several trunk ,**
一些 树干 ,

他迅速地用粉笔在几根树干的末端分别写上“OK”字样，并附上自己的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌðeərə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪd] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [paɪld]
**and it thereupon with the balance of inspected baggage was promptly piled**
和 它 于是 和 这 平衡 的 检查 行李 曾是 及时 堆积
[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːf] .
**upon the wharf .**
之上 这 码头 .

于是，它连同其余已检查的行李一起，迅速堆放在码头上。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [dreɪ] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
**There had been a demand for drays , I remember ,**
那里 有 到过 一个 要求 为了 货车 , 我 记住 ,

我记得当时对货车的需求量很大。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)][sɪlks] [keɪm] [ɪn] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][bʌt; bət][wʌn] .
**and on this day when our silks came in , I was able to procure but one .**
和 在 这 天 什么时候 我们的 帛 来了 在 , 我 曾是 有能力的 到 采购 但 一 .

那天丝绸到货时，我只买到了一件。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɒt] [dɒk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**The ship did not dock until late in the afternoon , and at eight o'clock of a**
这 船 做过 不是 码头 直到 晚的 在 这 下午 , 和 在 八 点钟 的 一个
[dɑːk] ,
**dark ,**
黑暗的 ,

直到傍晚时分，也就是晚上八点，这艘船才靠岸。

['fɒgi] ['eɪprəl] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [trʌŋks] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] ,
**foggy April evening , there still remained one of our trunks — the largest of all ,**
雾蒙蒙的 四月 晚上 , 那里 仍然 剩余 一 的 我们的 树干 — 这 最大 的 全部 ,
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] .
**it was — on the wharf .**
它 曾是 — 在 这 码头 .

四月的一个雾蒙蒙的夜晚，码头上仍然停放着我们的一个箱子——也是我们所有箱子中最大的一个。

[ðə; ði] [dreɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd][ləʊd][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [kən'siːlɪŋ] [lɒft][ɒn] [riːd]
**The dray had departed with the second load for that concealing loft on Reade**
这 货车 有 已离开 和 这 第二 加载 为了 那 隐藏 阁楼 在 里德
[striːt] [wɪtʃ] ,
**Street which ,**
街道 哪个 ,

马车载着第二批货物出发，前往里德街上那间隐蔽的阁楼。

[ɪn]['hærɪs] - ['æbsəns] ,
**in Harris ' absence ,**
在 哈里斯 - 缺席 ,

哈里斯缺席的情况下，

[ai][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]['depəʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['smʌglɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz]
**I had taken to be used as the depot of those smuggling operations**
我 有 已采取 到 是 用过的 作为 这 仓库 的 那些 走私 运营
[weər'ɪn] [wi:; wi] [mait] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] .
**wherein we might become engaged .**
其中 我们 可能 变得 已订婚的 .

我曾以为这里会被用作我们可能参与的走私活动的据点。

[ai][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [mu:v] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] ; [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['aʊə(r)]['ri:əl] [nems] ,
**I had made every move with caution ; I had never employed our real names ,**
我 有 制成 每一个 移动 和 警告 ; 我 有 绝不 受雇 我们的 真实的 姓名 ,

我做事一直小心谨慎；我从未用过我们的真名。

[nɒt]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dreɪmən] .
**not even with the drayman .**
不是 甚至 和 这 搬运工 .

甚至连搬运工也不行。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] , [ðə; ði] [dreɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [trɪp] .
**As I was telling , the dray was engaged about the second trip .**
作为 我 曾是 讲述 , 这 货车 曾是 已订婚的 关于 这 第二 旅行 .

正如我所说，货车已经开始第二次运输了。

[ðɪs] [lɑ:st] [lɑ:dʒ] [sɪlk] - [trʌŋk] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [pə'fɔ:s] ; [paɪl] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [wʌn] [mait] ,
**This last large silk - trunk was left behind perforce ; pile it how one might ,**
这 最后的 大的 丝绸 - 树干 曾是 左边 在后面 强制 ; 桩 它 如何 一 可能 ,

最后这只巨大的丝绸箱子被迫留在了这里；随便堆放一下吧。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [seɪf] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [dreɪ] .
**there had been no safe room for it on the already overloaded dray .**
那里 有 到过 不 安全的 房间 为了 它 在 这 已经 过载 货车 .

在已经超载的货车上，根本没有安全的空间放置它。

[ðə; ði] ['dreɪmən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɪn]['aʊə(r)][lɒft] [ðæt]
**The drayman had promised to return and have it safely in our loft that**
这 搬运工 有 承诺 到 返回 和 有 它 安全 在 我们的 阁楼 那
[naɪt] .
**night .**
夜晚 .

货车司机承诺当晚就会回来，把东西安全地送到我们阁楼里。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:f] ,
**For myself , I was from first to last lounging about the wharf ,**
为了 我 , 我 曾是 从 第一的 到 最后的 休闲 关于 这 码头 ,

至于我自己，我从头到尾都懒洋洋地待在码头上。

[ˌəʊvəs'i:ɪŋ] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊdz] .
**overseeing the going away of our goods .**
监督 这 去 离开 的 我们的 商品 .

监督货物的运走。

['hærɪs] ,
**Harris ,**
哈里斯 ,

哈里斯，

[səʊ] [su:n] [æz; əz][ai] [geɪv] [hɪm] [ki:] [ænd; ənd] [stri:t] - ['nʌmbə(r)][hæd; həd]['pəʊstɪd][tu:; tə] [ri:d] [stri:t]
**so soon as I gave him key and street - number had posted to Reade Street**
所以 很快 作为 我 给予 他 钥匙 和 街道 - 数字 有 发布 到 里德 街道
[tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sɪlks] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
**to attend the silk's reception .**
到 出席 这 帛 接待 .

我刚把钥匙和门牌号给他，他就寄信到里德街去参加这位丝绸的招待会。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'veɪɪŋ] [dreɪ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sləʊ] ,
**Waiting for the coming back of the conveying dray was but a slow ,**
等待 为了 这 未来 后退 的 这 传递 货车 曾是 但 一个 慢的 ,

等待运送货车返回的过程十分漫长，

[dʌl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [aɪv] [nemd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
**dull business , and I was impatiently , at the hour I've named , walking up and down ,**
乏味的 商业 , 和 我 曾是 不耐烦地 , 在 这 小时 我已经 命名 , 步行 向上 和 向下 ,

生意很无聊，到了我刚才提到的时间，我不耐烦地来回踱步。

['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][lɑːst] [trʌŋk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][end] ,
**casting an occasional glance at the big last trunk where it stood on end ,**
铸件 一个 偶然 瞥一眼 在 这 大的 最后的 树干 在哪里 它 站立 在 结尾 ,

他时不时地瞥一眼竖立着的最后一个大树干，

[ə; eɪ][bɪt] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒmən] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] [paɪld] .
**a bit drawn out and separated from that common mountain of baggage wherewith the wharf was piled .**
一个 少量 绘制 出去 和 分开 从 那 常见的 山 的 行李 以及 这 码头 曾是 堆积 .

有点冗长，而且与码头上堆积如山的行李分开了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spektər] , [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət] [huːm] [aɪ] [njuː] ,
**One of the general inspectors , a man I had never seen but whom I knew ,**
一 的 这 一般的 检查员 , 一个 男人 我 有 绝不 已见 但 谁 我 知道 ,

其中一位总督察，我从未见过他，但却认识他。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɔːk] - ['wiːldɪŋ] [kəʊ'pɑːsɪnə(r)] , - ,
**by virtue of his rank , to be superior to our chalk - wielding coparcener , Lorns ,**
经过 美德 的 他的 秩 , 到 是 优越的 到 我们的 粉笔 - 挥舞 共同继承人 , - ,

凭借他的地位，他凌驾于我们那位挥舞粉笔的共同继承人洛恩斯之上。

['ɔːlsəʊ] [peɪst] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] , [nɒn] - [kə'mjuːnɪkətɪv] [weɪ] .
**also paced the wharf and appeared to bear me company in a distant , non - communicative way .**
还 踱步 这 码头 和 出现 到 熊 我 公司 在 一个 遥远 , 非 - 沟通 方式 .

它也在码头上踱步，以一种疏远、不交流的方式陪伴着我。

[ðɪs] ['kʌstəmz] ['kæptɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ʌndə(r)][ɪn'spektə(r)] [nemd] [kwɪn] , [hæd; həd][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
**This customs captain and myself , save for an under inspector named Quin , had the dock to ourselves .**
这 海关 队长 和 我 , 节省 为了 一个 在下面 检查员 命名 奎因 , 有 这 码头 到 我们自己 .

除了我和这位海关队长，以及一位名叫奎因的副检查员之外，码头上只有我们两个人。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [məʊst] [lænd] [fəʊk] [hæd; həd] ['gɒtn] [θruː] [ðeə(r)] [kən'sɜːn]
**The boat was long in and most land folk had gotten through their concern**
这 船 曾是 长的 在 和 最多 土地 民间 有 获得 通过 他们的 忧虑
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ wend ] ['həʊmwəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
**with her and wended homeward long before .**
和 她 和 温德 回家 长的 前 .

船早已驶入港口，大多数陆地上的人早已不再担心她，踏上了回家的路。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] ['emɪgrənt] [sɔːt] [stɪl] [held] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
**There were , however , many passengers of emigrant sort still held aboard the**
那里 是 , 然而 , 许多 乘客 的 移民 种类 仍然 握住 船上 这
[ʃɪp] .
**ship .**
船 .

然而，船上仍然滞留着许多移民乘客。

---

[æz; əz] [ai] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , - [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [sʌm; səm]
**As I marched up and down , Lorns came ashore and pretended some**
作为 我 行军 向上 和 向下 , - 来了 岸上 和 假装 一些
['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
**business with his superior officer .**
商业 和 他的 优越的 官 .

当我来回行进时，洛恩斯上岸了，假装和他的上级军官谈正事。

---

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɒt] ['djuːtiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
**As he returned to the ship and what duties he had still to perform**
作为 他 返回 到 这 船 和 什么 职责 他 有 仍然 到 履行
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

他回到船上后，还有哪些职责需要履行？

---

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bəuθ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪn'spektə(r)] , [kwɪn] , [tuː; tə]
**he made a slight signal to both myself and his fellow inspector , Quin , to**
他 制成 一个 轻微 信号 到 两个都 我 和 他的 同伴 检查员 , 奎因 , 到
['fɒləʊ] [hɪm] .
**follow him .**
跟随 他 .

他向我和我的同事奎因打了个手势，示意我们跟着他。

---

[ai] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] - , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sevrəl] [tɔːks] [wɪð] [hɪm] , [waɪl] ['hærɪs]
**I was well known to Lorns , having had several talks with him , while Harris**
我 曾是 出色地 已知 到 - , 拥有 有 一些 会谈 和 他 , 尽管 哈里斯
[wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .
**was abroad .**
曾是 国外 .

哈里斯出国期间，我曾与洛恩斯有过几次交谈，因此我对他很熟悉。

---

[kwɪn] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt]
**Quin I had never met ; but it quickly appeared that he was a confidant**
奎因 我 有 绝不 遇见 ; 但 它 迅速地 出现 那 他 曾是 一个 知己
[ɒv; əv] - ,
**of Lorns ,**
的 - ,

我之前从未见过奎因；但很快我就发现他是洛恩斯的密友。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'feəz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]
**and while without a money interest in our affairs was ready to bear a**
和 尽管 没有 一个 钱 兴趣 在 我们的 事务 曾是 准备好 到 熊 一个
['helpɪŋ] [hænd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'mens] [tuː; tə] [pɪntʃ] .
**helping hand should a situation commence to pinch .**
帮助 手 应该 一个 情况 开始 到 捏 .

虽然他本人对我们的事务没有经济利益，但如果情况开始变得棘手，他随时准备伸出援手。

[kwɪn] [ænd; ənd] [ai] [went] ['sevrəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['keələsli] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,
**Quin and I went severally and withal carelessly aboard ship ,**
奎因 和 我 去 分别 和 此外 粗心大意 船上 船 ,

奎因和我分别漫不经心地登上了船，

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] - .
**and not at all as though we were seeking Lorns .**
和 不是 在 全部 作为 尽管 我们 是 寻求 - .

一点也不像我们在寻找洛恩斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
**This was to darken the chief ,**
这 曾是 到 变暗 这 首席 ,

这是为了让首领陷入黑暗之中。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [bəʊθ] [sə'maɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
**who was not in our secrets and whom we both surmised to be the**
WHO 曾是 不是 在 我们的 秘密 和 谁 我们 两个都 推测 到 是 这
[kɔːz] [ɒv; əv] - - ['sɪgnəl] .
**cause of Lorns ' signal .**
原因 的 - - 信号 .

这个人不在我们的秘密范围内，我们俩都猜测他是洛恩斯发出信号的原因。

[wʌns] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , - [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] :
**Once aboard , and gathered in a dark corner , Lorns began at once :**
一次 船上 , 和 聚集 在 一个 黑暗的 角落 , - 开始 在 一次 :

洛恩斯一上船，就聚集在一个昏暗的角落里，立刻开始说道：

" [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
**" Let me do the talking ,**
" 让 我 做 这 说 ,

让我来说话吧。

" [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [rə'pɪdəti] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kwɪn]
**" said Lorns with a nervous rapidity that at once enlisted the ears of Quin**
" 说 - 和 一个 紧张的 快速 那 在 一次 入伍 这 耳朵 的 奎因
[ænd; ənd] [maɪ'self] .
**and myself .**
和 我 .

“洛恩斯语速飞快，语气急促，立刻引起了我和奎因的注意。”

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .
**" Don't interrupt , but listen .**
" 不 打断 , 但 听 .

不要打断别人，要认真听。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sə'spekts] [ðæt] [lɑːst] [trʌŋk] .
**The chief suspects that last trunk .**
这 首席 嫌疑人 那 最后的 树干 .

局长怀疑是最后一个箱子。

[ai] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ækts] .
**I can tell it by the way he acts .**
我 能 告诉 它 经过 这 方式 他 行为 .

从他的行为举止就能看出来。

[ə; eɪ][bɪt]['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , [hiːl] [ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] .
**A bit later , when I come ashore , he'll ask to have it opened .**
一个 少量 之后 , 什么时候 我 来 岸上 , 地狱 问 到 有 它 打开 .

稍后，当我上岸时，他会要求打开它。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də][səʊ] , [wɪr] [gɒn] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . " [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Should he do so , we're gone ; you and I . " This last was to me .**
应该 他 做 所以 , 是 已消失 ; 你 和 我 . " 这 最后的 曾是 到 我 .

如果他那样做，我们就完了；你和我。"最后这句话是对我说的。

[ðen] [tuː; tə][kwɪn] : " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] [liːn] [swɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [buːts] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] [paɪp] ?
**Then to Quin : " Do you see that tall lean Swiss , with the long boots and porcelain pipe ?**
然后 到 奎因 : " 做 你 看 那 高的 倾斜 瑞士 , 和 这 长的 靴子 和 瓷 管道 ?

然后对奎因说："你看到那个身材高挑精瘦的瑞士人了吗？他穿着长靴，嘴里叼着瓷烟斗？"

[hiːz] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [muːd] , ['dʌznt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
**He's in an ugly mood , doesn't speak English ,**
他是 在 一个 丑陋的 情绪 , 不 说话 英语 ,

他心情很差，也不会说英语。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,
**and within one minute after you return to the wharf ,**
和 之内 一 分钟 后 你 返回 到 这 码头 ,

回到码头后一分钟内，

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['raɪət] .
**he and I will be entangled in a rough and tumble riot .**
他 和 我 将要 是 纠缠 在 一个 粗糙的 和 翻滚 暴动 .

他和我将卷入一场混乱的骚乱之中。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
**I'll attend to that .**
患病的 出席 到 那 .

我会处理这件事。

[ðə; ði] [rəʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'dɪdʒəs] .
**The row will be prodigious .**
这 排 将要 是 惊人 .

这场争吵将会非常激烈。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [wɔːf] ,
**The chief will be sent for to settle the war , and when he leaves the wharf ,**
这 首席 将要 是 发送 为了 到 定居 这 战争 , 和 什么时候 他 树叶 这 码头 ,

酋长将被召来平息战争，当他离开码头时，

[kwɪn] , [doʊnt] [weɪt] ; [siːz] [ɒn] [ðæt] [sɪlk] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**Quin , don't wait ; seize on that silk trunk and throw it into the river .**
奎因 , 不 等待 ; 抢占 在 那 丝绸 树干 和 扔 它 进入 这 河 .

奎因，别等了；抓住那个丝绸箱子，把它扔进河里。

[ðeəz; ðəz]['aɪən] [ɪ'nʌf] [klæmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] ,
**There's iron enough clamped about the corners to sink it ; besides ,**
有 铁 足够的 夹紧 关于 这 角落 到 下沉 它 ; 除了 ,

角落里夹着的铁足够多，足以把它压沉；此外，

[ɪts] [pækt] [səʊ] ['taɪtli] [ɪts] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,
**it's packed so tightly it's as heavy as lead ,**
它是 包装 所以 紧紧 它是 作为 重的 作为 带领 ,

它塞得满满的，重得像铅一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [laɪk] [æn; ən] ['ænvɪl] .
**and will go to the bottom like an anvil .**
和 将要 去 到 这 底部 喜欢 一个 砧 .

它会像铁砧一样沉到谷底。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [pʊl] [daʊn] [sʌm; səm] [trʌŋk] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd]
**Then from the pile pull down some trunk similar to it in looks and**
然后 从 这 桩 拉 向下 一些 树干 相似的 到 它 在 看起来 和
[stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
**stand it in its place .**
站立 它 在 它是 地方 .

然后从那堆树干中拉出一些外形相似的树干，把它立在原位。

[gɪv] [ðə; ði] [njuː] [trʌŋk] [maɪ] [mɑːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði]
**Give the new trunk my mark , as the chief has already read the name on the**
给 这 新的 树干 我的 标记 , 作为 这 首席 有 已经 读 这 姓名 在 这
[trʌŋk] .
**trunk .**
树干 .

请把我的名字印在新箱子上，因为酋长已经读过箱子上的名字了。

[gəʊ] , [kwɪn] ; [ai] [rɪ'laɪ] [ɒn] [juː; jʊ] . "
**Go , Quin ; I rely on you . "**
去 , 奎因 ; 我 依靠 在 你 . "

去吧，奎因；我指望你了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ ri'tɔːt ] [kwɪn] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
**" You can trust me , my boy , " retorted Quin cheerfully , and turning on his**
" 你 能 相信 我 , 我的 男生 , " 反驳 奎因 愉快地 , 和 转弯 在 他的
[hiːl] ,
**heel ,**
脚跟 ,

"孩子，你可以相信我，"奎因愉快地回答道，然后转身离开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**he was back on the wharf in a moment , and apparently busy about the**
他 曾是 后退 在 这 码头 在 一个 片刻 , 和 显然 忙碌的 关于 这
[paɪl] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] .
**pile of baggage .**
桩 的 行李 .

他很快就回到了码头上，显然正在忙着搬运那堆行李。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʌprɔː(r)] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .
**Suddenly there came a mighty uproar aboard ship .**
突然 那里 来了 一个 强大的 骚动 船上 船 .

船上突然爆发出一阵巨大的骚动。

\- [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪs] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɔːl'redi] [aɪ'reɪt] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd]
**Lorns and the Swiss , the latter already irate over some trouble he had**
\- 和 这 瑞士 , 这 后者 已经 愤怒 超过 一些 麻烦 他 有
[ɪk'spɪəriənst] ,
**experienced ,**
经验丰富的 ,

洛恩斯和那位瑞士人，后者已经因为之前遇到的一些麻烦而怒气冲冲。

[wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['vaɪələnt] ['skrɪmɪdʒ] ,
**were rolling about the deck in a most violent scrimmage ,**
是 滚动 关于 这 甲板 在 一个 最多 暴力 对抗赛 ，

他们在甲板上展开了一场极其激烈的混战，

[ðə; ði] [swɪs] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
**the Swiss having decidedly the worst of the trouble .**
这 瑞士 拥有 绝对地 这 最差 的 这 麻烦 .

瑞士人受到的影响无疑是最严重的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] ; - [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [tel] [ænd; ənd] ['wɪŋkəlriːd] ,
**The chief rushed up the plank ; Lorns and the descendant of Tell and Winkelried ,**
这 首席 匆忙 向上 这 板 ； - 和 这 后裔 的 告诉 和 温克尔里德 ，

酋长冲上木板；洛恩斯和泰尔与温克尔里德的后裔，

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'pɑːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪn] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ in'sjuː ] .
**were torn apart ; and then a double din of explanation ensued .**
是 撕裂 除 ； 和 然后 一个 双倍的 din 的 解释 随后 .

被撕成了碎片；然后响起了一阵嘈杂的解释声。

['ɑːftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,
**After ten minutes ,**
后 十 分钟 ，

十分钟后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [wɒt'evə(r)] [ɪts] [prɪ'tendɪd] [kɔːz] [mait] [biː; bi] [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
**the chief was able to straighten out the difficulty — whatever its pretended cause might be I know not ;**
这 首席 曾是 有能力的 到 拉直 出去 这 困难 — 任何 它是 假装 原因 可能 是 我 知道 不是 ；

酋长能够解决这个问题——至于它所谓的起因是什么，我并不清楚；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [held] [maɪ'self] ['weərəli] [ə'luːf] ,
**for I held myself warily aloof ,**
为了 我 握住 我 谨慎地 超然 ，

因为我始终保持着警惕和疏离的态度，

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [baɪ] [wɒt] - [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] — [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːf] .
**not a little alarmed by what Lorns had communicated — and repaired again to his station upon the wharf .**
不是 一个 小的 惊慌 经过 什么 - 有 沟通 — 和 已修复 再次 到 他的 车站 之上 这 码头 .

洛恩斯所传达的信息令他颇感震惊，于是他又回到了码头上的位置。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [plæŋk] , [kwɪn] ,
**As he came down the plank , Quin ,**
作为 他 来了 向下 这 板 ， 奎因 ，

当他顺着跳板下来时，奎因

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪət] ,
**who had not been a moment behind him in going aboard to discover the reasons of the riot ,**
WHO 有 不是 到过 一个 片刻 在后面 他 在 去 船上 到 发现 这 原因 的 这 暴动 ，

他紧随其后，登船调查骚乱的原因。

['fɒləʊd] .
**followed .**
随后 .

随后。

[bri:f] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [kwɪn][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] ,
**Brief as was that moment , however , during which Quin had lingered behind ,**
简短的 作为 曾是 那 片刻 , 然而 , 期间 哪个 奎因 有 徘徊不去 在后面 ,

然而，尽管奎因逗留的那一刻很短暂，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪft] [sə'dʒestid] [baɪ] - ; [ðə; ði][sɪlk] [trʌŋk] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**he had made the shift suggested by Lorns ; the silk trunk was under the river ,**
他 有 制成 这 转移 建议 经过 - ; 这 丝绸 树干 曾是 在下面 这 河 ,

他按照洛恩斯的建议做了调整；丝绸箱子在河底。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [trʌŋk] [stʊd] [ɪn][ɪts] [sted] .
**a strange trunk stood in its stead .**
一个 奇怪的 树干 站立 在 它是 坚定 .

取而代之的是一个奇怪的箱子。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'tɜ:nd] ,
**As the chief returned ,**
作为 这 首席 返回 ,

酋长回来时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 旁观者，第一卷，第二部分(The Onlooker, Volume 1, Part 2)

## 第3/3页

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'spektɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
**he walked straight to this suspected trunk and tipped it down with his foot .**
他 步行 直的 到 这 怀疑 树干 和 倾斜 它 向下 和 他的 脚 .

他径直走到这棵疑似树干的树干前，用脚把它踹倒在地。

[ðen] [tuː; tə] [kwɪn] :
**Then to Quin :**
然后 到 奎因 :

然后是奎因：

" [ɑːsk] - [tuː; tə] [step] [hɪə(r)] .
**" Ask Lorns to step here .**
" 问 - 到 步 这里 .

请洛恩斯站在这里。

" [kwɪn] [went] ['kwestɪŋ] ['ɑːftə(r)] - ; ['ʃɔːtli] - [ænd; ənd] [kwɪn] [keɪm] [bæk] [tə'geðə(r)] .
**" Quin went questing after Lorns ; shortly Lorns and Quin came back together .**
" 奎因 去 探索 后 - ; 不久 - 和 奎因 来了 后退 一起 .

"奎因去追寻洛恩斯的踪迹；不久之后，洛恩斯和奎因又重聚了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] , [ʃɑːp] , [ə'fɪʃ(ə)l] [wei] [tuː; tə] - :
**The chief turned in a brisk , sharp , official way to Lorns :**
这 首席 转向 在 一个 轻快 , 锋利的 , 官方的 方式 到 - :

局长以干脆利落、正式的语气转向洛恩斯：

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'spekt] [ðɪs] [trʌŋk] ? "
**" Did you inspect this trunk ? "**
" 做过 你 检查 这 树干 ? "

你检查过这个后备箱吗？

" [ai] [dɪd] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɔːk] [mɑːrks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
**" I did , " said Lorns , looking at the chalk marks as if to make sure .**
" 我 做过 , " 说 - , 寻找 在 这 粉笔 标记 作为 如果 到 制作 当然 .

"我做了，"洛恩斯说着，看着粉笔标记，仿佛要确认一下。

" ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Open it !**
" 打开 它 !

打开它！

" [nəʊ] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊərəbl] ; [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] , - [sed] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [left] [ðə; ði] [dɒks] .
**" No keys were procurable ; the owners , Lorns said , had long since left the docks .**
" 不 钥匙 是 可采购 ; 这 所有者 , - 说 , 有 长的 自从 左边 这 码头 .

"无法获得钥匙；洛恩斯说，船主早已离开码头了。"

[bʌt; bət] - [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [get] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ['tʃɪz(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**But Lorns suggested that he get hammer and cold chisel from the ship .**
但 - 建议 那 他 得到 锤 和 寒冷的 凿 从 这 船 .

但洛恩斯建议他从船上拿一把锤子和冷凿。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [friː] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːt] ['kɒntrəbænd] .
**The trunk was opened and found free and innocent of aught contraband .**
这 树干 曾是 打开 和 成立 自由的 和 清白的 的 零 违禁品 .

行李箱被打开后，发现里面没有任何违禁品。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , [dɑːk] [lʊk] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [id] [biːn] ['tʃiːtɪd] ,
**The chief wore a puzzled , dark look ; he felt that he'd been cheated ,**
这 首席 穿着 一个 困惑 , 黑暗的 看 ; 他 毛毡 那 他会 到过 作弊 ,

酋长脸上露出困惑阴郁的神色；他觉得自己被骗了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [haʊ] .
**but he couldn't say how .**
但 他 不能 说 如何 .

但他无法说明原因。

['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [waɪz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ gʌlp ] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
**Therefore being wise , the chief gulped , said nothing ,**
所以 存在 明智的 , 这 首席 吞咽 , 说 没有什么 ,

因此，明智的首领咽了口唾沫，什么也没说。

[ænd; ənd][æz; əz][laɪf][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,
**and as life is short and he had many things to do ,**
和 作为 生活 是 短的 和 他 有 许多 事物 到 做 ,

人生苦短，他还有许多事情要做，

[suːn] ['ɑːftə(r)] [left] [ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
**soon after left the docks and went his way .**
很快 后 左边 这 码头 和 去 他的 方式 .

不久后他离开了码头，继续他的旅程。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwiːk] ! " [sed] - [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tʃiːf] .
**" That was a squeak ! " said Lorns when we were at last free of the dangerous chief .**
" 那 曾是 一个 吱 ! " 说 - 什么时候 我们 是 在 最后的 自由的 的 这 危险的 首席 .

“好大的一声！”当我们终于摆脱了那个危险的首领时，洛恩斯说道。

" [kwɪn] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
**" Quin , I thank you . "**
" 奎因 , 我 感谢 你 . "

“奎因，谢谢你。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ ri'tɔːt ] [kwɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ; " [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sʌm; səm][taɪm] .
**" That's all right , " retorted Quin , with a grin ; " do as much for me some time .**
" 那就是 全部 正确的 , " 反驳 奎因 , 和 一个 咧嘴笑 ; " 做 作为 很多 为了 我 一些 时间 .

“没关系，”奎因咧嘴一笑，反驳道，“以后也请你为我做同样的事。”

" [ðæt] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ræt] , ['aʊə(r)] [trʌŋk] , [ 'dʒetisən ] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [kwɪn] ,
**" That night , with the aid of a river rat , our trunk , jettisoned by the excellent Quin ,**
" 那 夜晚 , 和 这 援助 的 一个 河 鼠 , 我们的 树干 , 抛弃 经过 这 出色的 奎因 ,

“那天晚上，在一只河鼠的帮助下，我们把被优秀的奎因抛弃的箱子捡了起来，

[wɒz; wəz] [ fiʃ ] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,
**was fished up ; and being tight as a drum ,**
曾是 钓鱼 向上 ; 和 存在 紧的 作为 一个 鼓 ,

被钓了上来；而且紧绷得像鼓一样，

[ɪts] ['kɒntents] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [hɑːm] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] ['bæptɪzəm] .
**its contents had come to little harm with their sudden baptism .**
它是 内容 有 来 到 小的 伤害 和 他们的 突然 洗礼 .

它们的突然洗礼并没有对里面的东西造成太大损害。

[æt; ət][lɑːst] ,
**At last ,**
在 最后的 ,

终于，

['aʊə(r)]['dʌz(ə)n][sɪlk] [trʌŋks] — ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
**our dozen silk trunks — holding a treasure of thirty thousand dollars and**
我们的 打 丝绸 树干 — 保持 一个 宝藏 的 三十 千 美元 和
[weər'ɒn] [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['prɒfɪt] — [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [riːd] [striːt]
**whereon we looked to clear a heavy profit — were safe in the Reade Street**
其中 我们 看起来 到 清除 一个 重的 利润 — 是 安全的 在 这 里德 街道
[lɒft] ;
**loft ;**
阁楼 ;

我们那十二个丝绸箱子——里面装着价值三万美元的财物，我们指望从中赚取大笔利润——安全地存放在里德街的阁楼里；

[ænd; ənd][maɪ]['heɪsti] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['biːtɪŋ] [æt; ət]['dʌb(ə)l] [spiːd] [sɪns] [ðæt]
**and my hasty heart , which had been beating at double speed since that**
和 我的 仓促 心 , 哪个 有 到过 殴打 在 双倍的 速度 自从 那
['ɔːlməʊst]['feɪt(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
**almost fatal interference ,**
几乎 致命的 干涉 ,

而我的心脏，自从那次几乎致命的意外发生后，就一直以双倍的速度跳动着。

[ sləu ] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [kaʊnt] .
**slowed to normal count .**
减速 到 普通的 数数 .

计数速度减慢至正常水平。

[wʌn] [mait] [naʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ wəu ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən] [end] , [ɔːl]['deɪndʒə(r)]['əʊvə(r)] ,
**One might now suppose that our woes were at an end , all danger over ,**
一 可能 现在 认为 那 我们的 烦恼 是 在 一个 结尾 , 全部 危险 超过 ,

人们或许会认为我们的苦难已经结束，所有的危险都已过去，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] ['kɑːgəʊ][tuː; tə][best]
**and nothing to do but dispose of our shimmering cargo to best**
和 没有什么 到 做 但 处置 的 我们的 闪闪发光 货物 到 最好的
[əd'vɑːntɪdʒ] .
**advantage .**
优势 .

我们别无选择，只能以最佳方式处置我们这些闪闪发光的货物。

['hærɪs] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] - ['lɪftɪŋ] [vjuː] ;
**Harris and I were of that spirit - lifting view ;**
哈里斯 和 我 是 的 那 精神 - 举重 看法 ;

哈里斯和我都有这种令人振奋的观点；

[wiː; wi][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .
**we began on the very next day to feel about for customers .**
我们 开始 在 这 非常 下一个 天 到 感觉 关于 为了 顾客 .

第二天我们就开始为顾客试探。

['hærɪs] , [huːz] ['fɔːmə(r)] ['smʌglɪŋ] [ɪk'splɔɪts][hæd; həd] [delt] ['səʊlli] [wɪð] [dʒemz] ,
**Harris , whose former smuggling exploits had dealt solely with gems ,**
哈里斯 , 谁 以前的 走私 漏洞 有 已处理 仅 和 宝石 ,

哈里斯此前的走私活动仅限于宝石。

[nju:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][sɪlk][æz; əz][dɪd][ai] . [hæd; həd]['aɪðə(r)] [bi:n] ['ekspɜ:t][wi:; wi] [mait] [hæv; həv]
**knew as little of silk as did I . Had either been expert we might have**
知道 作为 小的 的 丝绸 作为 做过 我 . 有 任何一个 到过 专家 我们 可能 有
[fɔ:'si:n] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['perəl]['ɪntu:] [hu:z] [ɑ:mz][wi:; wi][ɪn]['aʊə(r)]['blaɪndnəs][ɔ:l][bʌt; bət] [wɔ:kt] .
**foreseen a coming peril into whose arms we in our blindness all but walked .**
预见 一个 未来 危险 进入 谁 武器 我们 在 我们的 失明 全部 但 步行 .

我对丝绸的了解和我一样少。如果我们俩都是专家，或许就能预见到即将到来的危险，而我们却因为一无所知而几乎是自投罗网。

[nəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] [dʌn] .
**No , my children , our troubles were not yet done .**
不 , 我的 孩子们 , 我们的 麻烦 是 不是 然而 完毕 .

不，孩子们，我们的苦难还没有结束。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [sʌk] [ɒv; əv] [kə'rɪbdɪs] ,
**We had escaped the engulfing suck of Charybdis ,**
我们 有 逃脱 这 吞噬 吸 的 卡律布狄斯 ,

我们逃脱了卡律布狄斯的吞噬，

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɑ:tɪd] [ə'pɒn][baɪ] [ðəʊz] [sɪks][grɪm] [maʊðz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['mɒnstə(r)] ,
**only to be darted upon by those six grim mouths of her sister monster ,**
仅有的 到 是 飞镖 之上 经过 那些 六 严峻 嘴 的 她 姐姐 怪物 ,

结果却被她姐姐怪物的六张狰狞大嘴扑了过来。

['sɪlə] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .
**Scylla , over the way .**
斯库拉 , 超过 这 方式 .

斯库拉，就在前面。

[wel] [du:; də][ai] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
**Well do I recall that morning .**
出色地 做 我 记起 那 早晨 .

我当然记得那个早晨。

[ai][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət] [tu:] ['pɒsəb(ə)l] ['pɜ:rtʃəsər] [ɒv; əv][sɪlks] [wen] ['hærɪs] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'i:] .
**I had seen but two possible purchasers of silks when Harris overtook me .**
我 有 已见 但 二 可能的 购买者 的 帛 什么时候 哈里斯 超越 我 .

我只看到了两个可能购买丝绸的人，哈里斯就超过了我。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ə'lɑ:m] .
**His eye shone with alarm .**
他的 眼睛 闪耀 和 警报 .

他眼中闪过一丝惊恐。

- [hæd; həd][rʌn] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] — [haʊ'evə(r)][hi:; hi][hɪm'self] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] ,
**Lorns had run him down with the news — however he himself discovered it ,**
- 有 跑步 他 向下 和 这 消息 — 然而 他 他自己 发现 它 ,

洛恩斯开车送他去了那里——不管他自己是怎么发现的。

[ai]['nevə(r)] [nju:] — [ðæt] [ə'nʌðə(r)]['perəl][wɒz; wəz] ['jɔ:nɪŋ] .
**I never knew — that another peril was yawning .**
我 绝不 知道 — 那 其他 危险 曾是 打哈欠 .

我从未想到——另一个危险正在悄然逼近。

['hærɪs] ['hʌrid] [ˌem 'i:][tu:; tə]['aʊə(r)] [ri:d] [stri:t] [leə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [pə'tɪkjələz] .
**Harris hurried me to our Reade Street lair and gave particulars .**
哈里斯 慌忙 我 到 我们的 里德 街道 巢穴 和 给予 细节 .

哈里斯催促我到我们在里德街的藏身处，并详细说明了情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , " [sed] ['hærɪs] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [wɪd] [meɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kʌvə(r)] ,
**" It seems , " said Harris , quite out of breath with the speed we'd made in hunting cover ,**
" 它 似乎 , " 说 哈里斯 , 相当 出去 的 气息 和 这 速度 我们会 制成 在 打猎 覆盖 ,

“看来是这样,”哈里斯气喘吁吁地说，显然我们刚才在掩体后跑得太快了。

---

" [ðæt] [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [səʊl] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [brændz] [ɒv; əv] [sɪlk] [wɪtʃ] [wɪv] [brɔːt] [ɪn] .
**" that A . T . Stewart is for America the sole agent of these particular brands of silk which we've brought in .**
" 那 一个 . T . 斯图尔特 是 为了 美国 这 唯一 代理人 的 这些 特别的 品牌 的 丝绸 哪个 我们已经 带来 在 .

“AT Stewart 是我们引进的这些特定品牌丝绸在美国的独家代理商。”

---

[sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [wɪv] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['nəutifaid] [ðə; ði] ['stjʊət] ['kʌmpəni] .
**Some one to whom we've offered them has notified the Stewart company .**
一些 一 到 谁 我们已经 提供 他们 有 已通知 这 斯图尔特 公司 .

我们向某人提供了这些物品，而此人已通知了斯图尔特公司。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [sɪt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['stjʊət] ,
**At this moment and as we sit here , the detectives belonging to Stewart ,**
在 这 片刻 和 作为 我们 坐 这里 , 这 侦探 属于 到 斯图尔特 ,

此刻，就在我们坐在这里的时候，属于斯图尔特的侦探们，

---

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [meɪ] [ges] , [ðə; ði] [həʊl] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [æz; əz] [wel] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [træk] .
**and for all I may guess , the whole Central Office as well , are on our track .**
和 为了 全部 我 可能 猜测 , 这 所有的 中央 办公室 作为 出色地 , 是 在 我们的 追踪 .

据我猜测，整个中央办公室也都在关注着我们。

---

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [huː] [hæz; həz] [ðiːz] [sɪlks] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
**They want to discover who has these silks ; and how they came in ,**
他们 想 到 发现 WHO 有 这些 帛 ; 和 如何 他们 来了 在 ,

他们想查明这些丝绸的拥有者，以及它们是如何流入市场的。

---

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .
**since the customs records show no such importations .**
自从 这 海关 记录 展示 不 这样的 进口 .

因为海关记录显示没有此类进口。

---

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [sɪlks] .
**And there's a dark characteristic to these silks .**
和 有 一个 黑暗的 特征 到 这些 帛 .

这些丝绸有一种深沉的特质。

---

[iːtʃ] [bəʊlt] [hæz; həz] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['selvɪdʒ] .
**Each bolt has its peculiar , individual selvage .**
每个 螺栓 有 它是 奇特 , 个人 布边 .

每个螺栓都有其独特的、单独的毛边。

---

[iːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['selvɪdʒ] , [ɪz] ['redʒɪstəd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [luːmz] .
**Each , with a sample of its selvage , is registered at the home looms .**
每个 , 和 一个 样本 的 它是 布边 , 是 挂号的 在 这 家 织布机 .

每块布料都附有布边样品，并在家用织机上进行登记。

---

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [get] [ə; eɪ] [snɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selvɪdʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['liːɒŋ] ,
**Could anyone get a snip of a selvage he could return with it to Lyons ,**
可以 任何人 得到 一个 剪 的 一个 布边 他 可以 返回 和 它 到 莱昂斯 ,

有没有人能弄到一小块布边，让他带回给里昂？

[lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] - [bʊk] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] , [wen] [səʊld] ,
**learn from the manufacturers ' book just when it was woven , when sold ,**
学习 从 这 制造商 - 书 只是 什么时候 它 曾是 编织 , 什么时候 卖 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] .
**and to whom .**
和 到 谁 .

从制造商的记录簿中了解织物的织造时间、销售时间和销售对象。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['hærɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
**I can tell you one thing , " observed Harris , as he concluded his story ,**
我 能 告诉 你 一 事物 , " 观察到 哈里斯 , 作为 他 结束 他的 故事 ,

"我可以告诉你一件事,"哈里斯在结束他的故事时说道。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['kɔːnə(r)] .
**" we're in a bad corner .**
" 是 在 一个 坏的 角落 .

我们处境很不利。

" [haʊ] [ðə; ði][kəʊld] [drɒps] ['spæŋgld] [maɪ] [braʊz] !
**" How the cold drops spangled my brows !**
" 如何 这 寒冷的 滴 闪闪发光的 我的 眉毛 !

"冰冷的雨滴落在我的眉间，闪闪发光！"

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð] [mʌtʃ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] [met] ['hærɪs] ; [nɔː(r)] [hɜːd] ,
**I began to wish with much heart that I'd never met Harris ; nor heard ,**
我 开始 到 希望 和 很多 心 那 ID 绝不 遇见 哈里斯 ; 也不 听到 ,

我开始由衷地希望我从未见过哈里斯，也从未听说过他。

[ðæt] ['trɪnəti] ['tʃɜːtʃjɑːd] [deɪ] , [ɒv; əv] ['kɔːrnˌbɛri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːviəs] ['smʌglɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv]
**that Trinity churchyard day , of Cornbury and his devious smuggling methods of**
那 三位一体 墓地 天 , 的 康伯里 和 他的 狡猾的 走私 方法 的
['gæðərɪŋ] [welθ] .
**gathering wealth .**
采集 财富 .

在圣三一教堂墓地的那一天，科恩伯里和他狡猾的走私敛财手段被揭露出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ; ['naɪðə(r)] ['hærɪs] [nɔː(r)][ai][hæd; həd] [ dis'kləuz ] ['aʊə(r)] [nems] ,
**There was one ray of hope ; neither Harris nor I had disclosed our names ,**
那里 曾是 一 射线 的 希望 ; 两者都不 哈里斯 也不 我 有 披露 我们的 姓名 ,

还有一线希望：我和哈里斯都没有透露自己的姓名。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɔː(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlks] ;
**nor the whereabouts or quantity of the silks ;**
也不 这 下落 或者 数量 的 这 帛 ;

也不知道丝绸的下落或数量;

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [fəʊk] [wɪð] [huːm] [id] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met] ,
**and as each had been dealing with folk with whom he'd never before met ,**
和 作为 每个 有 到过 处理 和 民间 和 谁 他会 绝不 前 遇见 ,

而且，由于他们各自都在与素未谋面的人打交道，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æz; əz] [jet] ['mɪstəriz] [ˌʌn'sɒlvd] .
**we were both as yet mysteries unsolved .**
我们 是 两个都 作为 然而 谜团 未解之谜 .

我们俩当时都是尚未解开的谜团。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['evə(r)] [sɒlvd] .
**Nor were we ever solved .**
也不 是 我们 曾经 已解决 .

这个问题也从未得到解决。

['hærɪs] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [striːts] ['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] .
**Harris and I kept off the streets during daylight hours for a full month .**
哈里斯 和 我 保留 离开 这 街道 期间 日光 小时 为了 一个 满的 月 .

整整一个月，我和哈里斯白天都待在家里，没有出门。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ʌtəli] ['aɪd(ə)l] ; [wiː; wi] [ʌn'plezntli] [ɪm'plɔɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['trɪmɪŋ]
**We were not utterly idle ; we unpleasantly employed ourselves in trimming**
我们 是 不是 完全地 闲置的 ; 我们 令人不快的 受雇 我们自己 在 修剪
[ə'weɪ] [ðæt] [tel] - [teɪl] ['selvɪdʒ] .
**away that tell - tale selvage .**
离开 那 告诉 - 故事 布边 .

我们并非完全无所事事；我们很不情愿地把那明显的布边修剪掉了。

[prɪ'fɜːrɪŋ] ['seɪfti] [tuː; tə]['prɒfɪt] ,
**Preferring safety to profit ,**
偏好 安全 到 利润 ,

宁愿选择安全而非利润

[wiː; wi] [pʊt] [fɔːθ] [nəʊ] ['efəts] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɒn]['aʊə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] .
**we put forth no efforts to realize on our speculations for almost a year .**
我们 放 前进 不 努力 到 意识到 在 我们的 猜测 为了 几乎 一个 年 .

近一年来，我们没有采取任何措施来实现我们的推测。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wʌn] [deɪz] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] " [huz] [gɒt] [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːərts] [sɪlks] ?
**By that time the one day's wonder of " Who's got A . T . Stewart's silks ?**
经过 那 时间 这 一 天 想知道 的 " 谁是 得到 一个 . T . 斯图尔特的 帛 ?

到那时，"谁拥有 AT Stewart 的丝绸？"这个昙花一现的现象已经出现了。

" [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**" had ceased to disturb the mercantile world and the grand procession of**
" 有 停止 到 打扰 这 商业 世界 和 这 盛大 游行 的
[draɪ] [gʊdz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**dry goods interest had passed on and over it .**
干燥 商品 兴趣 有 通过了 在 和 超过 它 .

"已经不再扰乱商业世界，干货利益的庞大队伍已经过去了。"

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [krept] [fɔːθ] [laɪk] [ 'felən ] — [æz; əz][ɒv; əv] [gʊd] [suːθ] !
**At last we crept forth like felons — as of good sooth !**
在 最后的 我们 悄悄地爬 前进 喜欢 重罪犯 — 作为 的 好的 舒缓 !

最后我们像罪犯一样悄悄溜了出来——千真万确！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] [sɪlks] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [gʊd] [fəʊk]
**we were — and disposed of our mutilated silks to certain good folk**
我们 是 — 和 处置 的 我们的 残缺 帛 到 肯定 好的 民间
[huːz] ['fɔːˌfɑːðəz] [wʌns] [ruːld] ['pæləstaɪn] .
**whose forefathers once ruled Palestine .**
谁 祖先 一次 裁决 巴勒斯坦 .

我们当时——并将我们残缺的丝绸送给了一些善良的人，他们的祖先曾经统治过巴勒斯坦。

[ðiːz] ['biːki] ['dʒentri] [laɪkt] ['baːginz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nəʊˌwaɪz]['kjʊəriəs] ;
**These beaky gentry liked bargains , and were in nowise curious ;**
这些 喙 绅 喜欢 特价商品 , 和 是 在 现在 好奇的 ;

这些爱挑剔的绅士喜欢讨价还价，而且一点也不好奇；

[ðeɪ] [bɔːt] ['aʊə(r)] [weəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
**they bought our wares without lifting an eyebrow of inquiry ,**
他们 买 我们的 商品 没有 举重 一个 眉 的 询问 ,

他们连问都没问就买下了我们的货物。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [kən'strʌktɪd] — [ðəʊ] [wɪð] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] —
**and from them constructed — though with that I had no concern —**
和 从 他们 建造 — 尽管 和 那 我 有 不 忧虑 —
[ðəʊz] [lɒŋ] " ['sɜːkjələːs] , " [səʊ] [kɔːld] ,
**those long " circulars , " so called ,**
那些 长的 " 通告 , " 所以 称为 ,

并用它们构建了——尽管我对此并不关心——那些所谓的长"圆",

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['femənɪn] [dʒɔɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [gɒn] .
**which were the feminine joy a third of a century gone .**
哪个 是 这 女性 喜悦 一个 第三 的 一个 世纪 已消失 .

那是女性的快乐，已经消逝了三分之一个世纪。

[æz; əz][tuː; tə] ['hærɪs] [ænd; ənd][maɪ'self] ; [wɒt] [wɪð] [dɪ'leɪz] , [wɒt] [wɪð] [ɪk'spensɪz] ,
**As to Harris and myself ; what with delays , what with expenses ,**
作为 到 哈里斯 和 我 ; 什么 和 延误 , 什么 和 开支 ,

至于我和哈里斯，由于延误和费用问题，

[wɒt] [wɪð] ['fɪgəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['plʌndə(r)] , [wiː; wi] [gɒt] ['iːvnli] [aʊt] .
**what with figures reduced to dispose of our plunder , we got evenly out .**
什么 和 数据 减少 到 处置 的 我们的 掠夺 , 我们 得到 均匀地 出去 .

由于人数减少，我们不得不处理掠夺来的财物，最终我们各退各的。

[wiː; wi] [gɒt] [bæk] ['aʊə(r)] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɪə(r)] - ['ʃeɪkən] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tuː] ['seprət]
**We got back our money ; but for those fear - shaken hours of two separate**
我们 得到 后退 我们的 钱 ; 但 为了 那些 害怕 - 摇晃 小时 的 二 分离
['perilz] ,
**perils ,**
危险 ,

我们拿回了钱；但那几个小时，我们却经历了两次截然不同的危险，恐惧不已。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [peɪd] .
**we were never paid .**
我们 是 绝不 有薪酬的 .

我们从未收到过工资。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] ['smʌgld] [nəʊ] [mɔː(r)] .
**For myself , I smuggled no more .**
为了 我 , 我 走私 不 更多的 .

至于我自己，我再也没有走私过。

[stɪl] , [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] ['paɪəs] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðæt] ['pʌblɪk] ['treʒəri] [i'dʒɪpʃn]
**Still , I did not relinquish my pious purpose to despoil that public treasury Egyptian**
仍然 , 我 做过 不是 放弃 我的 虔诚的 目的 到 掠夺 那 民众 财政部 埃及人
[kwəʊtid] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
**quoted heretofore .**
引 此前 .

然而，我并没有放弃掠夺埃及先前所提及的公共金库的虔诚目的。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ai] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [ɪn'devə(r)] .
**Neither did I give up the Customs as a rich theater of illicit endeavor .**
两者都不 做过 我 给 向上 这 海关 作为 一个 富有的 剧院 的 非法 努力 .

我也没有放弃将海关视为非法活动的绝佳场所。

['əʊnli] [maɪ] ['meθədz] [tʃeɪndʒd] .
**Only my methods changed .**
仅有的 我的 方法 已更改 .

改变的只是我的方法。

[ai] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] , [maɪ'self] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'spektə(r)] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
**I now decided that I , myself , would become an Inspector , like unto the**
我 现在 决定 那 我 , 我 , 会 变得 一个 检查员 , 喜欢 到 这
['juːsf(ə)l] - ,
**useful Lorns ,**
有用 - ,

我现在决定，我自己也要成为一名督察，就像那些有用的洛恩斯一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒpjələnt][ˌɪn'saɪd] .
**and make my fortune from the opulent inside .**
和 制作 我的 财富 从 这 奢华 里面 .

并从奢华的内部环境中发家致富。

[ai] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][beə(r)] ,
**I procured the coveted appointment , for I could bring power to bear ,**
我 采购 这 令人垂涎的 预约 , 为了 我 可以 带来 力量 到 熊 ,

我获得了梦寐以求的职位，因为我有能力施展权力。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sɪg'ɑːz] . "
**and some future day I'll tell you of " The Emperor's Cigars . "**
和 一些 未来 天 患病的 告诉 你 的 " 这 皇帝的 雪茄 . "

将来有一天，我会给你们讲讲"皇帝的雪茄"的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神